

# Επίσημη Εφημερίδα L 349

## της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

47ο έτος  
25 Νοεμβρίου 2004

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2007/2004 του Συμβουλίου, της 26ης Οκτωβρίου 2004, σχετικά με τη σύσταση ευρωπαϊκού οργανισμού για τη διαχείριση της επιχειρησιακής συνεργασίας στα εξωτερικά σύνορα των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης ..... 1
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2008/2004 του Συμβουλίου, της 16ης Νοεμβρίου 2004, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1268/1999 σχετικά με την κοινοτική στήριξη για τα προενταξιακά μέτρα που αφορούν τη γεωργία και την αγροτική ανάπτυξη στις υποψήφιες χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης κατά την προενταξιακή περίοδο ..... 12
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2009/2004 της Επιτροπής, της 24ης Νοεμβρίου 2004, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών .... 14
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2010/2004 της Επιτροπής, της 24ης Νοεμβρίου 2004, για καθορισμό του συντελεστή μείωσης που θα εφαρμοστεί στην επιμέρους δασμολογική ποσόστωση II για το μαλακό σίτο άλλης ποιότητας πλην της υψηλής, που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2375/2002 ..... 16

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

**Συμβούλιο**

2004/793/ΕΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 15ης Νοεμβρίου 2004, σχετικά με την ολοκλήρωση της διαδικασίας διαβουλεύσεων με τη Δημοκρατία του Τόγκο βάσει του άρθρου 96 της συμφωνίας του Κοτονού 17

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΣ ΧΩΡΟΣ

**Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ**

- ★ Απόφαση της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ αριθ. 69/2004, της 8ης Ιουνίου 2004, για την τροποποίηση του παραρτήματος I (Κτηνιατρικά και φυτοϋγειονομικά θέματα) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ ..... 23

Τιμή: 18 EUR

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

**EL**

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις διαχείρισης που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

★ Απόφαση της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ αριθ. 70/2004, της 8ης Ιουνίου 2004, για την τροποποίηση του παραρτήματος II (Τεχνικοί κανόνες, πρότυπα, δοκιμές και πιστοποίηση) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ .....	25
★ Απόφαση της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ αριθ. 71/2004, της 8ης Ιουνίου 2004, για την τροποποίηση του παραρτήματος II (Τεχνικοί κανονισμοί, πρότυπα, δοκιμές και πιστοποίηση) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ .....	26
★ Απόφαση της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ αριθ. 72/2004, της 8ης Ιουνίου 2004, για την τροποποίηση του παραρτήματος II (Τεχνικοί κανόνες, πρότυπα, δοκιμές και πιστοποίηση) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ .....	29
★ Απόφαση της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ αριθ. 73/2004, της 8ης Ιουνίου 2004, για την τροποποίηση του παραρτήματος IX (Χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ .....	30
★ Απόφαση της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ αριθ. 74/2004, της 8ης Ιουνίου 2004, για την τροποποίηση του παραρτήματος XI (πηρεσίες τηλεπικοινωνιών) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ .....	32
★ Απόφαση της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ αριθ. 75/2004, της 8ης Ιουνίου 2004, για την τροποποίηση του παραρτήματος XI (Υπηρεσίες τηλεπικοινωνιών) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ .....	33
★ Απόφαση της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ αριθ. 76/2004, της 8ης Ιουνίου 2004, για την τροποποίηση του παραρτήματος XIII (Μεταφορές) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ .....	34
★ Απόφαση της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ αριθ. 77/2004, της 8ης Ιουνίου 2004, για την τροποποίηση του παραρτήματος XIII (Μεταφορές) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ .....	36
★ Απόφαση της μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ αριθ. 80/2004, της 8ης Ιουνίου 2004, που τροποποιεί το παράρτημα XV (Κρατικές ενισχύσεις) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ .....	37
★ Απόφαση της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ αριθ. 81/2004, της 8ης Ιουνίου 2004, για την τροποποίηση του παραρτήματος XVI (Δημόσιες συμβάσεις) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ .....	38
★ Απόφαση της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ αριθ. 82/2004, της 8ης Ιουνίου 2004, για την τροποποίηση του παραρτήματος XX (Περιβάλλον) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ .....	39
★ Απόφαση της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ αριθ. 83/2004, της 8ης Ιουνίου 2004, για την τροποποίηση του παραρτήματος XXI (Στατιστικές) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ .....	40
★ Απόφαση της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ αριθ. 84/2004, της 8ης Ιουνίου 2004, για την τροποποίηση του παραρτήματος XXI (Στατιστικές) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ .....	42
★ Απόφαση της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ αριθ. 85/2004, της 8ης Ιουνίου 2004, για την τροποποίηση του παραρτήματος XXI (Στατιστικές) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ .....	44
★ Απόφαση της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ αριθ. 86/2004, της 8ης Ιουνίου 2004, για την τροποποίηση του παραρτήματος XXI (Στατιστικές) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ .....	46
★ Απόφαση της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ αριθ. 87/2004, της 8ης Ιουνίου 2004, για την τροποποίηση του πρωτοκόλλου 31 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, σχετικά με τη συνεργασία σε ειδικούς τομείς εκτός του πλαισίου των τεσσάρων ελευθεριών .....	48
★ Απόφαση της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ αριθ. 88/2004, της 8ης Ιουνίου 2004, για την τροποποίηση του πρωτοκόλλου 31 της συμφωνίας, σχετικά με τη συνεργασία σε ειδικούς τομείς εκτός του πλαισίου των τεσσάρων ελευθεριών .....	49



- ★ Απόφαση της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ αριθ. 89/2004, της 8ης Ιουνίου 2004, για την τροποποίηση του πρωτοκόλλου 31 της συμφωνίας, σχετικά με τη συνεργασία σε ειδικούς τομείς εκτός του πλαισίου των τεσσάρων ελευθεριών ..... 51
- ★ Απόφαση της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ αριθ. 90/2004, της 8ης Ιουνίου 2004, για την τροποποίηση του πρωτοκόλλου 30 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, σχετικά με τις ειδικές διατάξεις για την οργάνωση της συνεργασίας στον τομέα των στατιστικών, και του πρωτοκόλλου 31 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, σχετικά με τη συνεργασία σε ειδικούς τομείς εκτός του πλαισίου των τεσσάρων ελευθεριών ..... 52

---

Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του τίτλου V της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση

- ★ Κοινή δράση 2004/794/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 22ας Νοεμβρίου 2004, σχετικά με την παράταση ισχύος της κοινής δράσης 2002/921/ΚΕΠΠΑ για την παράταση της εντολής της Αποστολής Επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΑΕΕΕ) ..... 55
- ★ Απόφαση 2004/795/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 22ας Νοεμβρίου 2004, σχετικά με την παράταση της θητείας της αρχηγού της Αποστολής Επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΑΕΕΕ) ..... 56
- ★ Κοινή δράση του Συμβουλίου 2004/796/ΚΕΠΠΑ, της 22ας Νοεμβρίου 2004, για την υποστήριξη της φυσικής προστασίας μιας πυρηνικής εγκατάστασης στη Ρωσική Ομοσπονδία ..... 57
- ★ Κοινή δράση 2004/797/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 22ας Νοεμβρίου 2004, σχετικά με την υποστήριξη των δραστηριοτήτων του Οργανισμού για την απαγόρευση των χημικών όπλων (ΟΡCW) στο πλαίσιο της εφαρμογής της στρατηγικής της ΕΕ κατά της διάδοσης όπλων μαζικής καταστροφής ..... 63

---

Διορθωτικά

- ★ Διορθωτικό στην απόφαση της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ αριθ. 78/2004, της 8ης Ιουνίου 2004, για την τροποποίηση του παραρτήματος XIV (ανταγωνισμός), του πρωτοκόλλου 21 (σχετικά με την εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού στις επιχειρήσεις), του πρωτοκόλλου 22 [σχετικά με τους όρους επιχείρηση και κύκλος εργασιών (άρθρο 56 της συμφωνίας)] και του πρωτοκόλλου 24 (σχετικά με τη συνεργασία στον τομέα του ελέγχου των συγκεντρώσεων) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ (ΕΕ L 219 της 19.6.2004) ..... 70
- ★ Διορθωτικό στην απόφαση της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ αριθ. 79/2004, της 8ης Ιουνίου 2004, για την τροποποίηση του παραρτήματος XIV (ανταγωνισμός), του πρωτοκόλλου 21 (σχετικά με την εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού στις επιχειρήσεις) και του πρωτοκόλλου 24 (σχετικά με τη συνεργασία στον τομέα του ελέγχου των συγκεντρώσεων) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ (ΕΕ L 219 της 19.6.2004) ..... 70
- ★ Διορθωτικό στην απόφαση της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ αριθ. 91/2003, της 11ης Ιουλίου 2003, για τροποποίηση του παραρτήματος XIII (μεταφορές) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ (ΕΕ L 272 της 23.10.2003) ... 70

---

Ανακοίνωση προς τους αναγνώστες (βλέπε σελίδα 3 του εξωφύλλου)



## I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2007/2004 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

**της 26ης Οκτωβρίου 2004**

**σχετικά με τη σύσταση ευρωπαϊκού οργανισμού για τη διαχείριση της επιχειρησιακής συνεργασίας στα εξωτερικά σύνορα των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 2 στοιχείο α) και το άρθρο 66,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου <sup>(1)</sup>,

τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στόχος της κοινοτικής πολιτικής για τα εξωτερικά σύνορα της ΕΕ είναι η ολοκληρωμένη διαχείρισή τους, ώστε να εξασφαλίζεται ομοιόμορφος και υψηλού επιπέδου έλεγχος και επιτήρηση, τα οποία αποτελούν αναγκαία συνέπεια της ελεύθερης κυκλοφορίας των προσώπων στην Ευρωπαϊκή Ένωση και θεμελιώδη συστατικά χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης. Για το σκοπό αυτό, προβλέπεται η θέσπιση κοινών κανόνων για τις προδιαγραφές και τις διαδικασίες ελέγχου των εξωτερικών συνόρων.
- (2) Για την αποτελεσματική εφαρμογή των κοινών κανόνων απαιτείται περαιτέρω συντονισμός της επιχειρησιακής συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών.
- (3) Λαμβάνοντας υπόψη την εμπειρία της κοινής ομάδας για τα εξωτερικά σύνορα, που λειτουργεί στο πλαίσιο του Συμβουλίου, θα πρέπει να συσταθεί ειδικός φορέας με την κατάλληλη τεχνογνωσία, ο οποίος θα επιφορτισθεί με τη βελτίωση του συντονισμού της επιχειρησιακής συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών στον τομέα της διαχείρισης των εξωτερικών συνόρων, υπό τη μορφή ευρωπαϊκού οργανισμού για τη διαχείριση της επιχειρησιακής συνεργασίας στα εξωτερικά σύνορα των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης (εφεξής «οργανισμός»).

(4) Η ευθύνη για τον έλεγχο και την επιτήρηση των εξωτερικών συνόρων βαρύνει τα κράτη μέλη. Ο οργανισμός θα πρέπει να διευκολύνει την εφαρμογή των ενεστώτων και μελλοντικών κοινοτικών μέτρων σχετικά με τη διαχείριση των εξωτερικών συνόρων, εξασφαλίζοντας το συντονισμό των ενεργειών των κρατών μελών κατά την εφαρμογή των μέτρων αυτών.

(5) Δεδομένου ότι ο αποτελεσματικός έλεγχος και η επιτήρηση των εξωτερικών συνόρων αποτελούν ζητήματα υψίστης σημασίας για τα κράτη μέλη, ανεξάρτητα από τη γεωγραφική τους θέση, είναι ανάγκη να προαχθεί η αλληλεγγύη μεταξύ των κρατών μελών στον τομέα της διαχείρισης των εξωτερικών συνόρων. Η σύσταση του οργανισμού, ο οποίος επικουρεί τα κράτη μέλη κατά την εφαρμογή των επιχειρησιακών πτυχών της διαχείρισης των εξωτερικών συνόρων, ιδίως κατά τον επαναπατρισμό υπηκόων τρίτων χωρών που βρίσκονται παράνομα στα κράτη μέλη, αποτελεί σημαντικό βήμα προς την κατεύθυνση αυτή.

(6) Με βάση κοινό υπόδειγμα ολοκληρωμένης ανάλυσης κινδύνου, ο οργανισμός θα πρέπει να πραγματοποιεί αναλύσεις κινδύνου, ώστε να παρέχει στην Κοινότητα και τα κράτη μέλη τις απαιτούμενες πληροφορίες για τη λήψη κατάλληλων μέτρων ή για την αντιμετώπιση απειλών και κινδύνων που διαπιστώνονται, προκειμένου να βελτιωθεί η ολοκληρωμένη διαχείριση των εξωτερικών συνόρων.

(7) Ο οργανισμός θα πρέπει να παρέχει εκπαίδευση σε ευρωπαϊκό επίπεδο για τους εθνικούς εκπαιδευτές των συνοριακών φυλάκων καθώς και να επιμορφώνει τους υπαλλήλους των αρμόδιων εθνικών υπηρεσιών και να οργανώνει σεμινάρια σχετικά με τον έλεγχο και την επιτήρηση των εξωτερικών συνόρων και την απομάκρυνση υπηκόων τρίτων χωρών που ευρίσκονται παράνομα στα κράτη μέλη. Ο οργανισμός μπορεί να οργανώνει εκπαιδευτικές δραστηριότητες σε συνεργασία με τα κράτη μέλη στο έδαφός τους.

(8) Ο οργανισμός θα πρέπει να παρακολουθεί τις εξελίξεις της επιστημονικής έρευνας στον τομέα του και να γνωστοποιεί τις σχετικές πληροφορίες στην Επιτροπή και τα κράτη μέλη.

(9) Ο οργανισμός θα πρέπει να διαχειρίζεται τους καταλόγους τεχνικού εξοπλισμού που υποβάλλουν τα κράτη μέλη, συμβάλλοντας στην από κοινού αξιοποίηση των υλικών πόρων.

<sup>(1)</sup> Γνώμη της 9ης Μαρτίου 2004 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 108 της 30.4.2004, σ. 97.

- (10) Ο οργανισμός θα πρέπει να επικουρεί επίσης τα κράτη μέλη που αντιμετωπίζουν καταστάσεις οι οποίες απαιτούν αυξημένη τεχνική και επιχειρησιακή συνδρομή στα εξωτερικά σύνορα.
- (11) Στα περισσότερα κράτη μέλη, τα επιχειρησιακά ζητήματα σχετικά με τον επαναπατρισμό υπηκόων τρίτων χωρών που βρίσκονται παράνομα σ' αυτά εμπίπτουν στις αρμοδιότητες των αρχών που είναι υπεύθυνες για τον έλεγχο στα εξωτερικά σύνορα. Δεδομένου ότι η διεκπεραίωση του έργου αυτού σε ευρωπαϊκό επίπεδο έχει σαφώς προστιθέμενη αξία, ο οργανισμός παρέχει την κατάλληλη βοήθεια για την οργάνωση κοινών επιχειρήσεων επαναπατρισμού από τα κράτη μέλη και προσδιορίζει ορθές πρακτικές σχετικά με τη χορήγηση ταξιδιωτικών εγγράφων και την απομάκρυνση υπηκόων τρίτων χωρών οι οποίοι ευρίσκονται παράνομα στα εδάφη των κρατών μελών, σύμφωνα με την κοινοτική πολιτική επαναπατρισμού.
- (12) Για την εκπλήρωση της αποστολής του, και κατά το βαθμό που απαιτείται για την εκπλήρωση των καθηκόντων του, ο οργανισμός μπορεί να συνεργάζεται με την Ευρώπη, τις αρμόδιες αρχές τρίτων χωρών και διεθνείς οργανισμούς που είναι αρμόδιοι για θέματα που διέπει ο παρών κανονισμός, στο πλαίσιο συμφωνιών συνεργασίας που συνάπτονται με τους οργανισμούς αυτούς, σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις της συνθήκης. Ο οργανισμός θα πρέπει να διευκολύνει την επιχειρησιακή συνεργασία μεταξύ κρατών μελών και τρίτων χωρών στο πλαίσιο της πολιτικής εξωτερικών σχέσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- (13) Αξιοποιώντας την εμπειρία της κοινής ομάδας για τα εξωτερικά σύνορα, καθώς και των επιχειρησιακών και εκπαιδευτικών κέντρων που εξειδικεύονται σε διάφορους τομείς ελέγχου και επιτήρησης των χερσαίων, εναέριων και θαλάσσιων συνόρων αντίστοιχα, που έχουν συσταθεί από τα κράτη μέλη, ο οργανισμός μπορεί να δημιουργήσει ο ίδιος ειδικά παραρτήματα αρμόδια για τη διαχείριση των χερσαίων, εναέριων και θαλάσσιων συνόρων.
- (14) Ο οργανισμός θα πρέπει να είναι ανεξάρτητος όσον αφορά τα τεχνικά θέματα και να έχει νομική, διοικητική και οικονομική αυτονομία. Για το σκοπό αυτό, είναι αναγκαίο και σκόπιμο να αποτελεί κοινοτικό φορέα με νομική προσωπικότητα, ο οποίος ασκεί τις εκτελεστικές εξουσίες που του αναθέτει ο παρών κανονισμός.
- (15) Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη θα πρέπει να εκπροσωπούνται στο πλαίσιο διοικητικού συμβουλίου ώστε να ελέγχουν αποτελεσματικά τις λειτουργίες του οργανισμού. Το διοικητικό συμβούλιο θα πρέπει, εφόσον είναι δυνατόν, να αποτελείται από τους επιχειρησιακούς διευθυντές των εθνικών υπηρεσιών που είναι αρμόδιες για τη διαχείριση συνοριακής φρουράς ή από τους αντιπροσώπους τους. Το διοικητικό συμβούλιο θα πρέπει να διαθέτει τις αναγκαίες εξουσίες για την κατάρτιση προϋπολογισμού, τον έλεγχο της εκτέλεσής του, τη θέσπιση των κατάλληλων δημοσιονομικών κανόνων, την καθιέρωση διαφανών διαδικασιών για τη λήψη αποφάσεων από τον οργανισμό και το διορισμό του εκτελεστικού του διευθυντή και του αναπληρωτή του.
- (16) Για να εξασφαλιστεί η πλήρης αυτονομία και ανεξαρτησία του, ο οργανισμός, θα πρέπει να διαθέτει αυτόνομο προϋπολογισμό τα έσοδα του οποίου θα προέρχονται κυρίως από συνεισφορά της Κοινότητας. Για την κοινοτική συνεισφορά και όλες τις άλλες επιχορηγήσεις που βαρύνουν το γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης ισχύει η κοινοτική διαδικασία επί του προϋπολογισμού. Ο έλεγχος των λογαριασμών θα πρέπει να ασκείται από το Ελεγκτικό Συνέδριο.
- (17) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1073/1999 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 25ης Μαΐου 1999, σχετικά με τις έρευνες που πραγματοποιούνται από την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF) <sup>(1)</sup>, θα πρέπει να έχει εφαρμογή χωρίς περιορισμούς για τον οργανισμό, ο οποίος θα πρέπει να προσχωρήσει στη διοργανική συμφωνία της 25ης Μαΐου 1999 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σχετικά με τις εσωτερικές έρευνες που πραγματοποιεί η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF) <sup>(2)</sup>.
- (18) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ής Μαΐου 2001, για την πρόσβαση του κοινού στα έγγραφα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής <sup>(3)</sup>, θα πρέπει να έχει εφαρμογή για τον οργανισμό.
- (19) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 45/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2000, σχετικά με την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από τα όργανα και τους οργανισμούς της Κοινότητας και σχετικά με την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών <sup>(4)</sup>, ισχύει για την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από τον οργανισμό.
- (20) Η ανάπτυξη της πολιτικής και της νομοθεσίας για τον έλεγχο και τη διαχείριση των εξωτερικών συνόρων εξακολουθεί να αποτελεί ευθύνη των θεσμικών οργάνων της ΕΕ και ιδίως του Συμβουλίου. Θα πρέπει να διασφαλίζεται η στενή συνεργασία μεταξύ του οργανισμού και των εν λόγω θεσμικών οργάνων.
- (21) Δεδομένου ότι ο στόχος του παρόντος κανονισμού, ήτοι η ολοκληρωμένη διαχείριση της επιχειρησιακής συνεργασίας στα εξωτερικά σύνορα των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, δεν μπορεί να επιτευχθεί ικανοποιητικά από τα κράτη μέλη και μπορεί συνεπώς να επιτευχθεί καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να λάβει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας του άρθρου 5 της συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας του ίδιου άρθρου, ο παρών κανονισμός δεν υπερβαίνει τα αναγκαία για την επίτευξη του στόχου αυτού.
- (22) Ο παρών κανονισμός σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα και τηρεί τις αρχές που αναγνωρίζονται από το άρθρο 6 παράγραφος 2 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και διατυπώνονται στο Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 136 της 31.5.1999, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 136 της 31.5.1999, σ. 15.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 145 της 31.5.2001, σ. 43.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 8 της 12.1.2001, σ. 1.

- (23) Όσον αφορά την Ισλανδία και τη Νορβηγία, ο παρών κανονισμός συνιστά ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν κατά την έννοια της συμφωνίας που έχει συναφθεί μεταξύ του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας για τη σύνδεση των δύο αυτών κρατών με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν, που εμπίπτει στον τομέα του άρθρου 1 στοιχείο Α της απόφασης 1999/437/ΕΚ του Συμβουλίου <sup>(1)</sup> σχετικά με ορισμένες λεπτομέρειες εφαρμογής της συμφωνίας αυτής. Συνεπώς, οι αντιπροσωπίες της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας θα πρέπει να συμμετέχουν ως μέλη του διοικητικού συμβουλίου του Οργανισμού αν και με περιορισμένα δικαιώματα ψήφου. Προκειμένου να καθοριστούν οι περαιτέρω διαδικασίες για την πλήρη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας στις δραστηριότητες του οργανισμού, θα πρέπει να συναφθεί περαιτέρω διακανονισμός μεταξύ της Κοινότητας και των κρατών αυτών.
- (24) Σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του πρωτοκόλλου για τη θέση της Δανίας, το οποίο προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Δανία δεν συμμετέχει στην έκδοση του παρόντος κανονισμού και ως εκ τούτου δεν δεσμεύεται από αυτόν ούτε υπόκειται στην εφαρμογή του. Δεδομένου ότι ο παρών κανονισμός βασίζεται στο κεκτημένο του Σένγκεν σύμφωνα με τις διατάξεις του τίτλου IV του τρίτου μέρους της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Δανία, σύμφωνα με το άρθρο 5 του εν λόγω πρωτοκόλλου, θα πρέπει να αποφασίσει εντός εξαμήνου από την έκδοση του παρόντος κανονισμού από το Συμβούλιο κατά πόσον θα τον εφαρμόσει στο εθνικό της δίκαιο.
- (25) Ο παρών κανονισμός συνιστά ανάπτυξη διατάξεων του κεκτημένου του Σένγκεν, στις οποίες δεν συμμετέχει το Ηνωμένο Βασίλειο σύμφωνα με την απόφαση 2000/365/ΕΚ του Συμβουλίου, της 29ης Μαΐου 2000, σχετικά με το αίτημα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας να συμμετέχει σε ορισμένες από τις διατάξεις του κεκτημένου του Σένγκεν <sup>(2)</sup>. Ως εκ τούτου, το Ηνωμένο Βασίλειο δεν συμμετέχει στην έκδοσή του και δεν δεσμεύεται από αυτόν ούτε υπόκειται στην εφαρμογή του.
- (26) Ο παρών κανονισμός αποτελεί ανάπτυξη διατάξεων του κεκτημένου του Σένγκεν, στις οποίες δεν συμμετέχει η Ιρλανδία σύμφωνα με την απόφαση 2002/192/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Φεβρουαρίου 2002, σχετικά με το αίτημα της Ιρλανδίας να συμμετέχει σε ορισμένες από τις διατάξεις του κεκτημένου του Σένγκεν <sup>(3)</sup>. Ως εκ τούτου, η Ιρλανδία δεν συμμετέχει στην έκδοσή του και δεν δεσμεύεται από αυτόν ούτε υπόκειται στην εφαρμογή του.
- (27) Ο οργανισμός θα πρέπει να διευκολύνει την οργάνωση επιχειρησιακών δράσεων στις οποίες τα κράτη μέλη θα έχουν τη

δυνατότητα να επωφελούνται από την τεχνογνωσία και τις ευκολίες που ενδεχομένως επιθυμούν να προσφέρουν η Ιρλανδία και το Ηνωμένο Βασίλειο, σύμφωνα με διαδικασίες που θα αποφασίζονται κατά περίπτωση από το διοικητικό συμβούλιο. Για το σκοπό αυτό, θα πρέπει να καλούνται αντιπρόσωποι της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου σε όλες τις συνεδριάσεις του διοικητικού συμβουλίου, προκειμένου να έχουν τη δυνατότητα να συμμετέχουν πλήρως στις εργασίες προετοιμασίας των επιχειρησιακών αυτών δράσεων.

- (28) Υφίσταται διαφορά μεταξύ του Βασιλείου της Ισπανίας και του Ηνωμένου Βασιλείου ως προς την οριοθέτηση των συνόρων του Γιβραλτάρ.
- (29) Η αναστολή εφαρμογής του παρόντος κανονισμού στα σύνορα του Γιβραλτάρ δεν συνεπάγεται μεταβολή των αντίστοιχων θέσεων των ενδιαφερόμενων κρατών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ

Άρθρο 1

### Σύσταση του οργανισμού

1. Ιδρύεται Ευρωπαϊκός οργανισμός για τη διαχείριση της επιχειρησιακής συνεργασίας στα εξωτερικά σύνορα (εφεξής ο «οργανισμός») με σκοπό την ολοκληρωμένη διαχείριση των εξωτερικών συνόρων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Κάιτοι την ευθύνη για τον έλεγχο και την επιτήρηση των εξωτερικών συνόρων φέρουν τα κράτη μέλη, ο οργανισμός διευκολύνει και καθιστά αποτελεσματικότερη την εφαρμογή των ενεστώτων και μελλοντικών κοινοτικών μέτρων για τη διαχείριση των εξωτερικών συνόρων. Το πράττει συντονίζοντας τις ενέργειες των κρατών μελών κατά την υλοποίηση των μέτρων αυτών και συμβάλλοντας έτσι στον αποτελεσματικό, ομοιόμορφο και υψηλού επιπέδου έλεγχο των προσώπων και επιτήρηση των εξωτερικών συνόρων των κρατών μελών.
3. Ο οργανισμός παρέχει επίσης στην Επιτροπή και στα κράτη μέλη την αναγκαία τεχνική συνδρομή και τεχνογνωσία για τη διαχείριση των εξωτερικών συνόρων και προάγει την αλληλεγγύη μεταξύ των κρατών μελών.

4. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, οι αναφορές στα εξωτερικά σύνορα των κρατών μελών νοούνται ως αναφορές στα χερσαία και θαλάσσια σύνορα των κρατών μελών καθώς και στους αερολιμένες και τους λιμένες τους, για τα οποίους ισχύουν οι διατάξεις του κοινοτικού δικαίου σχετικά με τη διέλευση προσώπων από τα εξωτερικά σύνορα.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 176 της 10.7.1999, σ. 31.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 131 της 1.6.2000, σ. 43.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 64 της 7.3.2002, σ. 20.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

## ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ

## Άρθρο 2

## Κύρια καθήκοντα

1. Ο οργανισμός ασκεί τα ακόλουθα καθήκοντα:
  - α) συντονίζει την επιχειρησιακή συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών στον τομέα της διαχείρισης των εξωτερικών συνόρων·
  - β) επικουρεί τα κράτη μέλη στην εκπαίδευση των εθνικών συνοριακών φυλάκων, μεταξύ άλλων με την κατάρτιση κοινών προδιαγραφών εκπαίδευσης·
  - γ) πραγματοποιεί αναλύσεις κινδύνου·
  - δ) παρακολουθεί τις εξελίξεις των ερευνών σχετικά με τον έλεγχο και την επιτήρηση των εξωτερικών συνόρων·
  - ε) επικουρεί τα κράτη μέλη σε περιπτώσεις που απαιτείται αυξημένη τεχνική και επιχειρησιακή συνδρομή στα εξωτερικά σύνορα·
  - στ) παρέχει στα κράτη μέλη την αναγκαία στήριξη για την οργάνωση κοινών επιχειρήσεων επαναπατρισμού.

2. Χωρίς να θίγονται οι αρμοδιότητες του οργανισμού, τα κράτη μέλη δύνανται να συνεχίζουν τη συνεργασία τους σε επιχειρησιακό επίπεδο με άλλα κράτη μέλη ή/και τρίτες χώρες στα εξωτερικά σύνορα, εφόσον η συνεργασία αυτή συμπληρώνει τη δράση του οργανισμού.

Τα κράτη μέλη απέχουν από οποιαδήποτε δραστηριότητα ενδέχεται να βλάψει τη λειτουργία του οργανισμού ή την επίτευξη των στόχων του.

Τα κράτη μέλη υποβάλλουν εκθέσεις στον οργανισμό όσον αφορά τα επιχειρησιακά θέματα στα εξωτερικά σύνορα που δεν εμπίπτουν στο πλαίσιο του οργανισμού.

## Άρθρο 3

## Κοινές επιχειρήσεις και πειραματικά σχέδια στα εξωτερικά σύνορα

1. Ο οργανισμός αξιολογεί, εγκρίνει και συντονίζει προτάσεις για κοινές επιχειρήσεις και πιλοτικά σχέδια που πραγματοποιούνται από τα κράτη μέλη.

Ο οργανισμός μπορεί να αναλαμβάνει ο ίδιος, και σε συμφωνία με τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη, πρωτοβουλίες για κοινές επιχειρήσεις και πιλοτικά σχέδια σε συνεργασία με κράτη μέλη.

Μπορεί επίσης να αποφασίσει να θέσει τον τεχνικό του εξοπλισμό στη διάθεση των κρατών μελών που συμμετέχουν στις κοινές επιχειρήσεις ή τα πιλοτικά σχέδια.

2. Ο οργανισμός μπορεί να δραστηριοποιείται μέσω των ειδικών του παραρτημάτων που προβλέπονται στο άρθρο 16 για την πρακτική οργάνωση κοινών επιχειρήσεων και πιλοτικών σχεδίων.

3. Ο οργανισμός αξιολογεί τα αποτελέσματα των κοινών επιχειρήσεων και των πιλοτικών σχεδίων και προβαίνει σε διεξοδικές συγκριτικές αναλύσεις των αποτελεσμάτων αυτών ώστε να βελτιωθεί η ποιότητα, η συνοχή και η αποτελεσματικότητα των μελλοντικών επιχειρήσεων και σχεδίων, οι αναλύσεις δε αυτές περιλαμβάνονται στη γενική έκθεση που προβλέπει το άρθρο 20 παράγραφος 2 στοιχείο β).

4. Ο οργανισμός μπορεί να αποφασίζει τη συγχρηματοδότηση των επιχειρήσεων και σχεδίων της παραγράφου 1, με επιχορηγήσεις από τον προϋπολογισμό του και σύμφωνα με τους δημοσιονομικούς κανόνες που εφαρμόζονται στον οργανισμό.

## Άρθρο 4

## Ανάλυση κινδύνου

Ο οργανισμός καταρτίζει και εφαρμόζει κοινό υπόδειγμα ολοκληρωμένης ανάλυσης κινδύνου.

Εκπονεί τόσο γενικές όσο και ειδικές αναλύσεις κινδύνων τις οποίες υποβάλλει στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

Κατά την κατάρτιση του κοινού βασικού κορμού μαθημάτων για την εκπαίδευση των συνοριακών φυλάκων που προβλέπεται με το άρθρο 5, ο οργανισμός χρησιμοποιεί τα αποτελέσματα του κοινού υποδείγματος ολοκληρωμένης ανάλυσης κινδύνου.

## Άρθρο 5

## Εκπαίδευση

Ο οργανισμός καταρτίζει και αναπτύσσει περαιτέρω έναν κοινό βασικό κορμό μαθημάτων για την εκπαίδευση των συνοριακών φυλάκων και εξασφαλίζει την επιμόρφωση σε ευρωπαϊκό επίπεδο των εκπαιδευτών τους στα διάφορα κράτη μέλη.

Ο οργανισμός διοργανώνει επίσης για τους υπαλλήλους των αρμόδιων εθνικών υπηρεσιών των κρατών μελών πρόσθετα επιμορφωτικά μαθήματα και σεμινάρια για θέματα που σχετίζονται με τον έλεγχο και την επιτήρηση των εξωτερικών συνόρων και τον επαναπατρισμό υπηκόων τρίτων χωρών.

Ο οργανισμός μπορεί να διοργανώνει δραστηριότητες εκπαίδευσης σε συνεργασία με κράτη μέλη στο έδαφός τους.

## Άρθρο 6

## Παρακολούθηση της έρευνας

Ο οργανισμός παρακολουθεί τις εξελίξεις στην έρευνα σχετικά με τον έλεγχο και την επιτήρηση των εξωτερικών συνόρων και διαδίδει τις σχετικές πληροφορίες στην Επιτροπή και τα κράτη μέλη.

## Άρθρο 7

**Διαχείριση του τεχνικού εξοπλισμού**

Ο οργανισμός καταρτίζει και τηρεί κεντρικά μητρώα του τεχνικού εξοπλισμού για τον έλεγχο και την επιτήρηση των εξωτερικών συνόρων που ανήκει στα κράτη μέλη και τον οποίον τα κράτη μέλη, οικειοθελώς και κατόπιν σχετικού αιτήματος από άλλο κράτος μέλος, δέχονται να θέσουν στη διάθεση του αιτούντος κράτους μέλους προσωρινά, κατόπιν αναλύσεως των αναγκών και των κινδύνων που πραγματοποιεί ο οργανισμός.

## Άρθρο 8

**Στήριξη κρατών μελών που αντιμετωπίζουν καταστάσεις οι οποίες απαιτούν αυξημένη τεχνική και επιχειρησιακή συνδρομή στα εξωτερικά σύνορα**

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 64 παράγραφος 2 της συνθήκης, ένα ή περισσότερα κράτη μέλη που αντιμετωπίζουν περιστάσεις οι οποίες απαιτούν αυξημένη τεχνική και επιχειρησιακή βοήθεια κατά την εκπλήρωση των υποχρεώσεών τους όσον αφορά τον έλεγχο και την επιτήρηση των εξωτερικών συνόρων μπορούν να ζητήσουν τη συνδρομή του οργανισμού. Ο οργανισμός μπορεί να διοργανώσει την κατάλληλη τεχνική και επιχειρησιακή συνδρομή προς τα αιτούντα κράτη μέλη.

2. Υπό τις συνθήκες της παραγράφου 1, ο οργανισμός μπορεί:

- α) να παρέχει τη συνδρομή του σε θέματα συντονισμού μεταξύ δύο ή περισσότερων κρατών μελών προκειμένου να επιλυθούν τα προβλήματα που παρουσιάζονται στα εξωτερικά σύνορα·
- β) να αποστέλλει τους εμπειρογνώμονές του σε βοήθεια των αρμόδιων εθνικών αρχών των ενδιαφερομένων κρατών μελών για το απαιτούμενο χρονικό διάστημα.

3. Ο οργανισμός μπορεί να αποκτήσει τεχνικό εξοπλισμό για τον έλεγχο και την επιτήρηση των εξωτερικών συνόρων, τον οποίον θα χρησιμοποιούν οι εμπειρογνώμονές του κατά τη διάρκεια της αποστολής τους στα εν λόγω κράτη μέλη.

## Άρθρο 9

**Συνεργασία σε θέματα επαναπατριsmού**

1. Ο οργανισμός παρέχει την αναγκαία συνδρομή για την οργάνωση κοινών επιχειρήσεων επαναπατριsmού από τα κράτη μέλη σύμφωνα με την κοινοτική πολιτική επαναπατριsmού. Ο οργανισμός μπορεί να χρησιμοποιεί κοινοτικούς χρηματοδοτικούς πόρους που είναι διαθέσιμοι στον τομέα του επαναπατριsmού.

2. Ο οργανισμός καθορίζει τις ορθές πρακτικές για τη χορήγηση ταξιδιωτικών εγγράφων και την απομάκρυνση των υπηκόων τρίτων χωρών που βρίσκονται παράνομα στα κράτη μέλη.

## Άρθρο 10

**Άσκηση εκτελεστικών αρμοδιοτήτων**

Η άσκηση εκτελεστικών αρμοδιοτήτων από υπαλλήλους του οργανισμού και εμπειρογνώμονες των κρατών μελών οι οποίοι δρουν στο έδαφος άλλου κράτους μέλους υπόκειται στο εθνικό δίκαιο του εν λόγω κράτους μέλους.

## Άρθρο 11

**Συστήματα ανταλλαγής πληροφοριών**

Ο οργανισμός μπορεί να λάβει όλα τα αναγκαία μέτρα για να διευκολύνει την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικών με τα καθήκοντά του με την Επιτροπή και τα κράτη μέλη.

## Άρθρο 12

**Συνεργασία με την Ιρλανδία και το Ηνωμένο Βασίλειο**

1. Ο οργανισμός διευκολύνει την επιχειρησιακή συνεργασία των κρατών μελών με την Ιρλανδία και το Ηνωμένο Βασίλειο σε θέματα που εμπíπτουν στις δραστηριότητές του και κατά τον βαθμό που απαιτείται για την εκπλήρωση των καθηκόντων του που απαριθμούνται στο άρθρο 2 παράγραφος 1.

2. Η στήριξη που παρέχει ο οργανισμός σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο στ) καλύπτει την οργάνωση κοινών επιχειρήσεων επαναπατριsmού από τα κράτη μέλη, στις οποίες επίσης συμμετέχουν η Ιρλανδία ή το Ηνωμένο Βασίλειο ή και οι δύο.

3. Η εφαρμογή του παρόντος κανονισμού στα σύνορα του Γιβραλτάρ αναστέλλεται έως την ημερομηνία επίτευξης συμφωνίας για το πεδίο εφαρμογής των μέτρων που αφορούν τη διέλευση των προσώπων από τα εξωτερικά σύνορα των κρατών μελών.

## Άρθρο 13

**Συνεργασία με την Ευρώπη και με διεθνείς οργανισμούς**

Ο οργανισμός μπορεί να συνεργάζεται με την Ευρώπη και τους διεθνείς οργανισμούς που είναι αρμόδιοι για θέματα που καλύπτει ο παρών κανονισμός, στο πλαίσιο συμφωνιών συνεργασίας που συνάπτονται με τους φορείς αυτούς, σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις της συνθήκης και τις διατάξεις για τις αρμοδιότητες των φορέων αυτών.

## Άρθρο 14

**Διευκόλυνση της επιχειρησιακής συνεργασίας με τρίτες χώρες και συνεργασία με αρμόδιες αρχές τρίτων χωρών**

Σε θέματα που καλύπτουν οι δραστηριότητές του και κατά το βαθμό που απαιτείται για την εκπλήρωση των καθηκόντων του, ο οργανισμός διευκολύνει την επιχειρησιακή συνεργασία μεταξύ κρατών μελών και τρίτων χωρών στο πλαίσιο της πολιτικής εξωτερικών σχέσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.



Ο οργανισμός μπορεί να συνεργάζεται με τις αρχές τρίτων χωρών που είναι αρμόδιες για θέματα που καλύπτει ο παρών κανονισμός, στο πλαίσιο συμφωνιών συνεργασίας που συνάπτονται με τις αρχές αυτές, σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις της συνθήκης.

### ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

#### ΔΟΜΗ

##### Άρθρο 15

#### Νομικό καθεστώς και έδρα

Ο οργανισμός είναι κοινοτικός φορέας και έχει νομική προσωπικότητα.

Σε κάθε κράτος μέλος, ο οργανισμός διαθέτει την ευρύτερη δυνατή νομική ικανότητα που αναγνωρίζει το εθνικό δικαιο στα νομικά πρόσωπα. Δύναται, ιδίως, να αποκτά και να διαθέτει κινητή και ακίνητη περιουσία και να έχει την ικανότητα διαδίκου.

Ο οργανισμός είναι ανεξάρτητος όσον αφορά τα τεχνικά θέματα.

Ο οργανισμός εκπροσωπείται από τον εκτελεστικό του διευθυντή.

Η έδρα του οργανισμού αποφασίζεται ομόφωνα από το Συμβούλιο.

##### Άρθρο 16

#### Ειδικά παραρτήματα

Το διοικητικό συμβούλιο του οργανισμού αξιολογεί την ανάγκη σύστασης ειδικών παραρτημάτων στα κράτη μέλη και αποφασίζει σχετικά, υπό την προϋπόθεση της συναίνεσής τους, λαμβάνοντας υπόψη ότι θα πρέπει να δοθεί η ανάλογη προτεραιότητα στα επιχειρησιακά και εκπαιδευτικά κέντρα τα οποία έχουν ήδη συσταθεί και είναι εξειδικευμένα στους διάφορους τομείς ελέγχου και επιτήρησης των χερσαίων, εναερίων, και θαλασσίων συνόρων αντιστοίχως.

Τα ειδικά παραρτήματα του οργανισμού καθορίζουν ορθές πρακτικές όσον αφορά τις συγκεκριμένες κατηγορίες εξωτερικών συνόρων για τις οποίες είναι υπεύθυνα. Ο οργανισμός εξασφαλίζει τη συνοχή και την ομοιομορφία των εν λόγω ορθών πρακτικών.

Κάθε ειδικό παράρτημα υποβάλλει στον εκτελεστικό διευθυντή του οργανισμού ετήσια λεπτομερή έκθεση των δραστηριοτήτων του και παρέχει οποιαδήποτε άλλη πληροφορία σχετικά με το συντονισμό της επιχειρησιακής συνεργασίας.

##### Άρθρο 17

#### Προσωπικό

1. Ο κανονισμός υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, το καθεστώς που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και οι εκτελεστικοί κανόνες που έχουν θεσπιστεί από κοινού από τα όργανα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς εκτέλεση του εν λόγω κανονισμού και καθεστώτος εφαρμόζονται και στο προσωπικό του οργανισμού.

2. Ο οργανισμός ασκεί έναντι του προσωπικού του τις εξουσίες που παρέχονται στην αρμόδια για τους διορισμούς αρχή από τον

κανονισμό υπηρεσιακής κατάστασης και το καθεστώς που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό.

3. Το προσωπικό του οργανισμού απαρτίζεται από ικανό αριθμό υπαλλήλων και εθνικών εμπειρογνομόνων στον τομέα του ελέγχου και της επιτήρησης των εξωτερικών συνόρων, οι οποίοι είναι αποσπασμένοι από τα κράτη μέλη για την άσκηση διοικητικών καθηκόντων. Το υπόλοιπο προσωπικό απαρτίζεται από άλλους υπαλλήλους που προσλαμβάνει ο οργανισμός ανάλογα με τις ανάγκες για τη διεκπεραίωση της αποστολής του.

##### Άρθρο 18

#### Προνόμια και ασυλίες

Το πρωτόκολλο περί των προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εφαρμόζεται στον οργανισμό.

##### Άρθρο 19

#### Ευθύνη

1. Η συμβατική ευθύνη του οργανισμού διέπεται από το δικαιο που εφαρμόζεται στη σχετική σύμβαση.

2. Το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων είναι αρμόδιο να αποφαινεται βάσει οποιασδήποτε ρήτρας διατησίας περιλαμβάνεται σε σύμβαση που συνάπτει ο οργανισμός.

3. Σε περίπτωση εξωσυμβατικής ευθύνης ο οργανισμός υποχρεούται να αποκαθιστά κάθε ζημία που προκαλείται από τις υπηρεσίες ή το προσωπικό του κατά την άσκηση των καθηκόντων τους, σύμφωνα με τις γενικές αρχές που είναι κοινές στα επιμέρους δικαιο των κρατών μελών.

4. Το Δικαστήριο είναι αρμόδιο να εκδικάζει τις διαφορές που αφορούν τις αποζημιώσεις για τις ζημιές της παραγράφου 3.

5. Η προσωπική ευθύνη των υπαλλήλων έναντι του Οργανισμού διέπεται από τις διατάξεις του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης ή του καθεστώτος που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό.

##### Άρθρο 20

#### Αρμοδιότητες του διοικητικού συμβουλίου

1. Ο οργανισμός έχει διοικητικό συμβούλιο.

2. Το διοικητικό συμβούλιο:

α) διορίζει τον εκτελεστικό διευθυντή κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 26·

β) πριν από τις 31 Μαρτίου κάθε έτους, εγκρίνει τη γενική έκθεση του οργανισμού για το προηγούμενο έτος και τη διαβιβάζει το αργότερο έως τις 15 Ιουνίου στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Επιτροπή, την Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και το Ελεγκτικό Συνέδριο. Η γενική έκθεση δημοσιοποιείται·

γ) πριν από τις 30 Σεπτεμβρίου κάθε έτους και αφού λάβει τη γνώμη της Επιτροπής, εγκρίνει, με πλειοψηφία των τριών τετάρτων των μελών του που έχουν δικαίωμα ψήφου, το πρόγραμμα εργασίας του οργανισμού για το επόμενο έτος και το διαβιβάζει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και την Επιτροπή· το εν λόγω πρόγραμμα εργασίας εγκρίνεται σύμφωνα με την ετήσια διαδικασία του κοινοτικού προϋπολογισμού και το νομοθετικό πρόγραμμα της Κοινότητας στους συναφείς τομείς της διαχείρισης των εξωτερικών συνόρων·

δ) θεσπίζει τις διαδικασίες για τη λήψη αποφάσεων από τον εκτελεστικό διευθυντή σχετικά με το επιχειρησιακό έργο του οργανισμού·

ε) ασκεί τα καθήκοντά του σχετικά με τον προϋπολογισμό του οργανισμού σύμφωνα με το άρθρο 28, 29 παράγραφοι 5, 9 και 11, το άρθρο 30 παράγραφος 5 και το άρθρο 32·

στ) ασκεί τον παιδαγωγικό έλεγχο επί του εκτελεστικού διευθυντή και του αναπληρωτή εκτελεστικού διευθυντή, σε συμφωνία με τον εκτελεστικό διευθυντή·

ζ) θεσπίζει τον εσωτερικό του κανονισμό·

η) καταρτίζει το οργανόγραμμα του οργανισμού και εγκρίνει την πολιτική του σε θέματα προσωπικού.

3. Όσον αφορά προτάσεις αποφάσεων για συγκεκριμένες δραστηριότητες που πραγματοποιούνται στα εξωτερικά σύνορα κράτους μέλους ή πολύ κοντά στα σύνορα κράτους μέλους, απαιτείται για την έγκρισή τους να ψηφίσει υπέρ της πρότασης το μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου που εκπροσωπεί το οικείο κράτος μέλος.

4. Το διοικητικό συμβούλιο μπορεί να παρέχει συμβουλές στον εκτελεστικό διευθυντή για θέματα που αφορούν αποκλειστικά την εξέλιξη της επιχειρησιακής διαχείρισης των εξωτερικών συνόρων, συμπεριλαμβανομένης της παρακολούθησης της έρευνας, όπως ορίζεται στο άρθρο 6.

5. Εάν η Ιρλανδία ή/και το Ηνωμένο Βασίλειο ζητήσουν να συμμετάσχουν σε δραστηριότητες του οργανισμού, το διοικητικό συμβούλιο αποφασίζει σχετικά με το αίτημα αυτό.

Το διοικητικό συμβούλιο αποφασίζει κατά περίπτωση με απόλυτη πλειοψηφία των μελών του που έχουν δικαίωμα ψήφου. Για να λάβει την απόφασή του, το διοικητικό συμβούλιο εξετάζει κατά πόσον η συμμετοχή της Ιρλανδίας ή/και του Ηνωμένου Βασιλείου συμβάλλει στην επιτυχία της εκάστοτε δραστηριότητας. Στην απόφαση ορίζεται η χρηματοδοτική συνεισφορά της Ιρλανδίας ή/και του Ηνωμένου Βασιλείου για τη δραστηριότητα για την οποία έχουν υποβάλει αίτημα συμμετοχής.

6. Το διοικητικό συμβούλιο διαβιβάζει κάθε χρόνο στην αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή οποιαδήποτε στοιχεία σχετικά με την έκβαση των διαδικασιών αξιολόγησης.

7. Το διοικητικό συμβούλιο δύναται να συστήσει εκτελεστικό γραφείο το οποίο επικουρεί το διοικητικό συμβούλιο και τον εκτελεστικό διευθυντή κατά την προετοιμασία των αποφάσεων, των

προγραμμάτων και των δραστηριοτήτων που πρόκειται να εγκριθούν από το διοικητικό συμβούλιο και, όταν είναι αναγκαίο, σε επείγουσες περιπτώσεις, λαμβάνει ορισμένες προσωρινές αποφάσεις εξ ονόματος του διοικητικού συμβουλίου.

#### Άρθρο 21

### Σύνθεση του διοικητικού συμβουλίου

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 3, το διοικητικό συμβούλιο αποτελείται από έναν αντιπρόσωπο από κάθε κράτος μέλος και δύο αντιπροσώπους της Επιτροπής. Για το σκοπό αυτό, κάθε κράτος μέλος διορίζει ένα μέλος του διοικητικού συμβουλίου καθώς και ένα αναπληρωματικό μέλος που εκπροσωπεί το τακτικό μέλος όταν απουσιάζει. Η Επιτροπή διορίζει δύο μέλη καθώς και τους αναπληρωτές τους. Η διάρκεια της θητείας τους είναι τετραετής με δυνατότητα άπαξ ανανέωσης.

2. Τα μέλη του διοικητικού συμβουλίου διορίζονται με βάση το βαθμό της σχετικής πείρας και τεχνογνωσίας υψηλού επιπέδου που διαθέτουν στον τομέα της επιχειρησιακής συνεργασίας για τη διαχείριση των συνόρων.

3. Στον οργανισμό μπορούν να μετάσχουν χώρες που συμμετέχουν στην υλοποίηση, εφαρμογή και ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν. Κάθε χώρα έχει έναν εκπρόσωπο και ένα αναπληρωματικό μέλος στο διοικητικό συμβούλιο. Στο πλαίσιο των οικείων διατάξεων των συμφωνιών σύνδεσης των χωρών αυτών, θα αναπτυχθούν ρυθμίσεις που καθορίζουν μεταξύ άλλων τη φύση, την έκταση καθώς και τους λεπτομερείς κανόνες για τη συμμετοχή τους στο έργο του οργανισμού, καθώς και τις διατάξεις περί χρηματοοικονομικών συνεισφορών προσωπικού.

#### Άρθρο 22

### Προεδρία του διοικητικού συμβουλίου

1. Το διοικητικό συμβούλιο εκλέγει μεταξύ των μελών του πρόεδρο και αντιπρόεδρο. Ο αντιπρόεδρος αντικαθιστά αυτοδικαίως τον πρόεδρο σε περίπτωση που κωλύεται να ασκήσει τα καθήκοντά του.

2. Η θητεία του προέδρου και του αντιπροέδρου λήγει όταν παύουν να είναι μέλη του διοικητικού συμβουλίου. Υπό τον όρο αυτό, η διάρκεια της θητείας του προέδρου ή του αντιπροέδρου είναι διετής. Μπορεί να ανανεωθεί άπαξ.

#### Άρθρο 23

### Συνεδριάσεις

1. Το διοικητικό συμβούλιο συγκαλείται από τον πρόεδρό του.

2. Ο εκτελεστικός διευθυντής του οργανισμού λαμβάνει μέρος στις συσκέψεις.

3. Το διοικητικό συμβούλιο πραγματοποιεί τουλάχιστον δύο τακτικές συνεδριάσεις ανά έτος. Συνέρχεται επίσης με πρωτοβουλία του προέδρου ή εφόσον το ζητήσει τουλάχιστον το ένα τρίτο των μελών του.

4. Η Ιρλανδία και το Ηνωμένο Βασίλειο καλούνται να συμμετάσχουν στις συνεδριάσεις του διοικητικού συμβουλίου.

5. Το διοικητικό συμβούλιο μπορεί να καλεί οποιοδήποτε άλλο πρόσωπο η γνώμη του οποίου μπορεί να παρουσιάζει ενδιαφέρον να συμμετέχει στις συνεδριάσεις του ως παρατηρητής.

6. Τα μέλη του διοικητικού συμβουλίου μπορούν, υπό τους όρους του εσωτερικού του κανονισμού, να επικουρούνται από συμβούλους ή εμπειρογνώμονες.

7. Η γραμματειακή υποστήριξη του διοικητικού συμβουλίου εξασφαλίζεται από τον Οργανισμό.

#### Άρθρο 24

##### Ψηφοφορία

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 20 παράγραφος 2 στοιχείο γ) καθώς και του άρθρου 26 παράγραφοι 2 και 4, το διοικητικό συμβούλιο αποφασίζει με απόλυτη πλειοψηφία των μελών του που έχουν δικαίωμα ψήφου.

2. Κάθε μέλος έχει μία ψήφο. Ο εκτελεστικός διευθυντής του οργανισμού δεν ψηφίζει. Κατά την απουσία μέλους, το δικαίωμα ψήφου του δικαιούται να ασκήσει ο αναπληρωτής του.

3. Ο εσωτερικός κανονισμός περιέχει λεπτομερέστερες ρυθμίσεις σχετικά με τις ψηφοφορίες, ιδίως τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες ένα μέλος μπορεί να ενεργεί εξ' ονόματος άλλου, καθώς και τις απαιτήσεις απαρτίας, κατά περίπτωση.

#### Άρθρο 25

##### Αρμοδιότητες και εξουσίες του εκτελεστικού διευθυντή

1. Ο οργανισμός διοικείται από τον εκτελεστικό διευθυντή, ο οποίος είναι απολύτως ανεξάρτητος κατά την άσκηση των καθηκόντων του. Με την επιφύλαξη των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων της Επιτροπής, του διοικητικού συμβουλίου και του εκτελεστικού γραφείου, ο εκτελεστικός διευθυντής δεν ζητά ούτε λαμβάνει οδηγίες από οποιαδήποτε κυβέρνηση ή άλλο φορέα.

2. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο μπορούν να καλέσουν τον εκτελεστικό διευθυντή του οργανισμού να υποβάλει αναφορά για την εκτέλεση των καθηκόντων του.

3. Ο εκτελεστικός διευθυντής έχει τις ακόλουθες αρμοδιότητες και εξουσίες:

α) καταρτίζει και εφαρμόζει τις αποφάσεις, τα προγράμματα και τις δραστηριότητες που εγκρίνει το διοικητικό συμβούλιο του οργανισμού εντός των ορίων που καθορίζονται από τον παρόντα κανονισμό, τους εκτελεστικούς κανόνες του και κάθε εφαρμοστέα νομοθεσία·

β) λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα, μεταξύ άλλων με την έκδοση εσωτερικών διοικητικών οδηγιών και τη δημοσίευση ανακοινώσεων, ώστε να διασφαλίσει τη λειτουργία του οργανισμού σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού·

γ) εκπονεί κάθε χρόνο σχέδιο προγράμματος εργασίας και έκθεση δραστηριοτήτων, τα οποία υποβάλλει στο διοικητικό συμβούλιο·

δ) ασκεί έναντι του προσωπικού τις εξουσίες που προβλέπονται από το άρθρο 17 παράγραφος 2·

ε) καταρτίζει καταστάσεις των προβλεπόμενων εσόδων και εξόδων του οργανισμού σύμφωνα με το άρθρο 29 και εκτελεί τον προϋπολογισμό σύμφωνα με το άρθρο 30·

στ) αναθέτει τις εξουσίες του σε άλλα μέλη του προσωπικού του οργανισμού, στο πλαίσιο των κανόνων που θεσπίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 20 παράγραφος 2 στοιχείο ζ).

4. Ο εκτελεστικός διευθυντής είναι υπόλογος για τις ενέργειές του στο διοικητικό συμβούλιο.

#### Άρθρο 26

##### Διορισμός ανωτέρων υπαλλήλων

1. Η Επιτροπή προτείνει υποψηφίους για τη θέση του εκτελεστικού διευθυντή με βάση κατάλογο που καταρτίζεται κατόπιν δημοσίευσης της θέσης στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* καθώς και στον τύπο ή σε ιστοσελίδες του διαδικτύου, εφόσον χρειάζεται.

2. Ο εκτελεστικός διευθυντής του οργανισμού διορίζεται από το διοικητικό συμβούλιο με βάση τα προσόντα και την τεκμηριωμένη του ικανότητα σε θέματα διοίκησης και διαχείρισης, καθώς και την εμπειρία του στον τομέα της διαχείρισης των εξωτερικών συνόρων. Το διοικητικό συμβούλιο αποφασίζει με πλειοψηφία δύο τρίτων των μελών του που έχουν δικαίωμα ψήφου.

Ο εκτελεστικός διευθυντής παύεται επίσης από το διοικητικό συμβούλιο με την ίδια διαδικασία.

3. Ο εκτελεστικός διευθυντής επικουρείται από αναπληρωτή εκτελεστικό διευθυντή. Σε περίπτωση απουσίας ή κωλύματος του εκτελεστικού διευθυντή, τα καθήκοντά του αναλαμβάνει ο αναπληρωτής εκτελεστικός διευθυντής.

4. Ο αναπληρωτής εκτελεστικός διευθυντής διορίζεται από το διοικητικό συμβούλιο ύστερα από πρόταση του εκτελεστικού διευθυντή, με βάση τα προσόντα και την τεκμηριωμένη του ικανότητα σε θέματα διοίκησης και διαχείρισης, καθώς και την εμπειρία του στον τομέα της διαχείρισης των εξωτερικών συνόρων. Το διοικητικό συμβούλιο αποφασίζει με πλειοψηφία δύο τρίτων των μελών του που έχουν δικαίωμα ψήφου.

Ο αναπληρωτής εκτελεστικός διευθυντής παύεται επίσης από το διοικητικό συμβούλιο με την ίδια διαδικασία.

5. Η θητεία του εκτελεστικού διευθυντή και του αναπληρωτή εκτελεστικού διευθυντή είναι πενταετής. Το διοικητικό συμβούλιο δύναται να παρατείνει την εν λόγω θητεία άπαξ, έως πέντε έτη.

#### Άρθρο 27

##### Μετάφραση

1. Οι διατάξεις του κανονισμού αριθ. 1 της 15ης Απριλίου 1958 για τον καθορισμό του γλωσσικού καθεστώτος της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας<sup>(1)</sup> ισχύουν για τον οργανισμό.

2. Με την επιφύλαξη των αποφάσεων που λαμβάνονται βάσει του άρθρου 290 της συνθήκης, η γενική έκθεση και το πρόγραμμα εργασίας του άρθρου 20 παράγραφος 2 στοιχεία β) και γ) συντάσσονται σε όλες τις επίσημες γλώσσες της Κοινότητας.

3. Οι μεταφραστικές υπηρεσίες που απαιτούνται για τη λειτουργία του οργανισμού παρέχονται από το Μεταφραστικό Κέντρο των Οργανισμών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

#### Άρθρο 28

##### Διαφάνεια και επικοινωνία

1. Έξι μήνες από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού, ο οργανισμός υπόκειται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 όσον αφορά τη διεκπεραίωση των αιτήσεων πρόσβασης σε έγγραφα που έχει στη διάθεσή του.

2. Ο οργανισμός μπορεί να προβαίνει με δική του πρωτοβουλία σε ανακοινώσεις σχετικές με τους τομείς της αρμοδιότητάς του. Εξασφαλίζει, ιδίως, εκτός από τη δημοσίευση που προβλέπεται στο άρθρο 20 παράγραφος 2 στοιχείο β), την ταχεία, αντικειμενική, αξιόπιστη και εύληπτη ενημέρωση του κοινού και κάθε ενδιαφερόμενου σχετικά με το έργο του.

3. Το διοικητικό συμβούλιο καθορίζει τις πρακτικές ρυθμίσεις για την εφαρμογή των παραγράφων 1 και 2.

4. Κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο δικαιούται να απευθύνεται εγγράφως στον οργανισμό σε οποιαδήποτε από τις γλώσσες του άρθρου 314 της συνθήκης. Δικαιούται επίσης να λαμβάνει απάντηση στην ίδια γλώσσα.

5. Οι αποφάσεις που λαμβάνονται από τον οργανισμό κατ'εφαρμογή του άρθρου 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 μπορεί να οδηγήσουν στην υποβολή καταγγελίας στον Διαμεσολαβητή ή στην άσκηση προσφυγής ενώπιον του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, υπό τους όρους των άρθρων 195 και 230 της συνθήκης αντίστοιχα.

(1) ΕΕ 17 της 6.10.1958, σ. 385· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης του 2003.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

##### ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### Άρθρο 29

##### Προϋπολογισμός

1. Τα έσοδα του οργανισμού συνίστανται, με την επιφύλαξη άλλων κατηγοριών εσόδων:

— σε επιχορήγηση της Κοινότητας που εγγράφεται στο γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης (τμήμα «Επιτροπή»),

— σε συνεισφορές των χωρών που συμμετέχουν στην υλοποίηση, εφαρμογή και ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν,

— στα τέλη που εισπράττονται για παρεχόμενες υπηρεσίες,

— σε τυχόν εθελοντικές συνεισφορές από τα κράτη μέλη.

2. Οι δαπάνες του οργανισμού περιλαμβάνουν τις δαπάνες προσωπικού και διοίκησης και τις δαπάνες υποδομής και λειτουργίας.

3. Ο εκτελεστικός διευθυντής καταρτίζει κατάσταση προβλεπόμενων εσόδων και εξόδων του οργανισμού για το επόμενο οικονομικό έτος, την οποία υποβάλλει στο διοικητικό συμβούλιο μαζί με πίνακα προσωπικού.

4. Τα έσοδα και οι δαπάνες είναι ισοσκελισμένα.

5. Το διοικητικό συμβούλιο εγκρίνει το σχέδιο προβλέψεων, που περιλαμβάνει τον προσωρινό πίνακα προσωπικού συνοδευόμενο από το προκαταρκτικό πρόγραμμα εργασίας, και το διαβιβάζει έως τις 31 Μαρτίου στην Επιτροπή και τις χώρες που συμμετέχουν στην υλοποίηση, εφαρμογή και ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν.

6. Η κατάσταση προβλέψεων διαβιβάζεται από την Επιτροπή στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (στο εξής «αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή») μαζί με το προσχέδιο προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

7. Βάσει της κατάστασης προβλέψεων, η Επιτροπή εγγράφει στο προσχέδιο του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης τις προβλέψεις που κρίνει αναγκαίες όσον αφορά τον πίνακα προσωπικού και το ύψος της επιχορήγησης από τον γενικό προϋπολογισμό, καταθέτει δε το προσχέδιο αυτό στην αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή σύμφωνα με το άρθρο 272 της συνθήκης.

8. Η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εγκρίνει τις πιστώσεις για την επιχορήγηση του οργανισμού.

Η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εγκρίνει τον πίνακα προσωπικού του οργανισμού.

9. Το διοικητικό συμβούλιο εγκρίνει τον προϋπολογισμό του οργανισμού που καθίσταται οριστικός μετά την τελική έγκριση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Εάν είναι σκόπιμο, προσαρμόζεται σύμφωνα με το γενικό προϋπολογισμό.

10. Για κάθε τροποποίηση του προϋπολογισμού, καθώς και του πίνακα προσωπικού, ακολουθείται η ίδια διαδικασία.

11. Το διοικητικό συμβούλιο κοινοποιεί το συντομότερο δυνατό στην αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή την πρόθεσή του να υλοποιήσει κάθε σχέδιο που μπορεί να έχει σημαντικές δημοσιονομικές επιπτώσεις στη χρηματοδότηση του προϋπολογισμού του, ιδίως τα σχέδια περί ακινήτων, όπως η μίσθωση ή η αγορά ακινήτων. Ενημερώνει σχετικά την Επιτροπή καθώς και τις χώρες που συμμετέχουν στην υλοποίηση, εφαρμογή και ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν.

Σε περίπτωση που ένα σκέλος της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής έχει ανακοινώσει την πρόθεσή του να διατυπώσει γνώμη, διαβιβάζει τη γνώμη του στο διοικητικό συμβούλιο εντός έξι εβδομάδων από την ημερομηνία κοινοποίησης του σχεδίου.

### Άρθρο 30

#### Εκτέλεση και έλεγχος του προϋπολογισμού

1. Ο προϋπολογισμός του οργανισμού εκτελείται από τον εκτελεστικό διευθυντή.

2. Έως την 1η Μαρτίου που ακολουθεί το οικονομικό έτος που έληξε, ο υπόλογος του οργανισμού κοινοποιεί στον υπόλογο της Επιτροπής τους προσωρινούς λογαριασμούς, συνοδευόμενους από έκθεση για τη δημοσιονομική και οικονομική διαχείριση του οικονομικού έτους. Ο υπόλογος της Επιτροπής προβαίνει στην ενοποίηση των προσωρινών λογαριασμών των θεσμικών οργάνων και των αποκεντρωμένων οργανισμών σύμφωνα με το άρθρο 128 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 2002, για τη θέσπιση του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων<sup>(1)</sup> (εφεξής «δημοσιονομικός κανονισμός»).

3. Έως τις 31 Μαρτίου που ακολουθεί το οικονομικό έτος που έληξε, ο υπόλογος της Επιτροπής διαβιβάζει στο Ελεγκτικό Συνέδριο τους προσωρινούς λογαριασμούς του οργανισμού, συνοδευόμενους από έκθεση για τη δημοσιονομική και οικονομική διαχείριση του οικονομικού έτους. Η έκθεση για τη δημοσιονομική και οικονομική διαχείριση του οικονομικού έτους διαβιβάζεται επίσης στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο.

4. Μετά την παραλαβή των παρατηρήσεων του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τους προσωρινούς λογαριασμούς του οργανισμού, σύμφωνα με το άρθρο 129 του γενικού δημοσιονομικού κανονισμού, ο διευθυντής καταρτίζει τους οριστικούς λογαριασμούς του οργανισμού με δική του ευθύνη και τους διαβιβάζει για γνωμοδότηση στο διοικητικό συμβούλιο.

5. Το διοικητικό συμβούλιο διατυπώνει τη γνώμη του σχετικά με τους οριστικούς λογαριασμούς του οργανισμού.

6. Έως την 1η Ιουλίου του επόμενου έτους, ο εκτελεστικός διευθυντής διαβιβάζει τους οριστικούς λογαριασμούς συνοδευόμενους από τη γνώμη του διοικητικού συμβουλίου στην Επιτροπή, το Ελεγκτικό Συνέδριο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, καθώς και στις χώρες που συμμετέχουν στην υλοποίηση, εφαρμογή και ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν.

7. Οι οριστικοί λογαριασμοί δημοσιεύονται.

8. Ο διευθυντής αποστέλλει στο Ελεγκτικό Συνέδριο απάντηση στις παρατηρήσεις του έως τις 30 Σεπτεμβρίου το αργότερο. Αποστέλλει επίσης την απάντηση αυτή στο διοικητικό συμβούλιο.

9. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, μετά από σύσταση του Συμβουλίου, προβαίνει, πριν από τις 30 Απριλίου του έτους απαλλαγής +2, στην απαλλαγή του εκτελεστικού διευθυντή του οργανισμού για την εκτέλεση του προϋπολογισμού του οικονομικού έτους απαλλαγής.

### Άρθρο 31

#### Καταπολέμηση της απάτης

1. Για να καταπολεμηθούν η απάτη, η διαφθορά και λοιπές παράνομες πράξεις, οι διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1073/1999 εφαρμόζονται χωρίς κανέναν περιορισμό.

2. Ο οργανισμός προσχωρεί στη διοργανική συμφωνία της 25ης Μαΐου 1999 και θεσπίζει αμελλητί τις κατάλληλες διατάξεις οι οποίες ισχύουν για όλο το προσωπικό του οργανισμού.

3. Οι αποφάσεις σχετικά με τη χρηματοδότηση και οι εκτελεστικές συμφωνίες και πράξεις που απορρέουν από αυτές ορίζουν ρητά ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο και η OLAF μπορούν να διενεργούν, εφόσον είναι αναγκαίο, επιτόπιους ελέγχους στους χρηματοδοτούμενους από τον οργανισμό και στους υπαλλήλους που είναι υπεύθυνοι για τη χρηματοδότηση αυτή.

### Άρθρο 32

#### Δημοσιονομική διάταξη

Το διοικητικό συμβούλιο, αφού ζητήσει τη γνώμη της Επιτροπής, θεσπίζει τους δημοσιονομικούς κανόνες που εφαρμόζει ο οργανισμός. Οι κανόνες αυτοί μπορούν να αποκλίνουν από τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002 της Επιτροπής<sup>(2)</sup>, για τη θέσπιση δημοσιονομικού κανονισμού πλαισίου για τους κοινοτικούς οργανισμούς του άρθρου 185 του γενικού δημοσιονομικού κανονισμού, μόνον εάν το απαιτούν οι ειδικές ανάγκες λειτουργίας του Οργανισμού και με προηγούμενη συναίνεση της Επιτροπής.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 357 της 31.12.2002, σ. 72.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

## ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Άρθρο 33

## Αξιολόγηση

1. Εντός τριών ετών από την έναρξη λειτουργίας του οργανισμού, και εφεξής ανά πενταετία, το διοικητικό συμβούλιο αναθέτει σε ανεξάρτητο εξωτερικό φορέα την αξιολόγηση της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.

2. Κατά την αξιολόγηση αυτή εξετάζεται κατά πόσον ο οργανισμός εκπληρώνει αποτελεσματικά την αποστολή του. Ακόμη, αξιολογείται η απήχηση του οργανισμού και οι μέθοδοι εργασίας του. Για την αξιολόγηση συνεκτιμώνται οι απόψεις όλων των ενδιαφερομένων, τόσο σε ευρωπαϊκό όσο και σε εθνικό επίπεδο.

3. Το διοικητικό συμβούλιο λαμβάνει τα αποτελέσματα της αξιολόγησης και διατυπώνει συστάσεις στην Επιτροπή για ενδεχόμενη τροποποίηση του παρόντος κανονισμού και για αλλαγές στον οργανισμό και τις μεθόδους εργασίας του, τις οποίες η Επιτροπή διαβιβάζει εν συνεχεία στο Συμβούλιο μαζί με τη δική της γνώμη και τις δέουσες προτάσεις. Εάν κρίνεται σκόπιμο, επισυνάπτεται σχέδιο δράσης με σχετικό χρονοδιάγραμμα. Τόσο τα αποτελέσματα όσο και οι συστάσεις που προκύπτουν από την αξιολόγηση δημοσιοποιούνται.

## Άρθρο 34

## Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο οργανισμός αναλαμβάνει τα καθήκοντά του από την 1η Μαΐου 2005.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα στα κράτη μέλη σύμφωνα με τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Λουξεμβούργο, 26 Οκτωβρίου 2004.

Για το Συμβούλιο  
Η Πρόεδρος  
R. VERDONK

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2008/2004 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 16ης Νοεμβρίου 2004

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1268/1999 σχετικά με την κοινοτική στήριξη για τα προενταξιακά μέτρα που αφορούν τη γεωργία και την αγροτική ανάπτυξη στις υποψήφιες χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης κατά την προενταξιακή περίοδο

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΈΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 181α,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου <sup>(1)</sup>,τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(2)</sup>,

Αφού ζητήθηκε η γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Οι δυνατότητες στήριξης της προετοιμασίας των αγροτικών κοινοτήτων για τη χάραξη και την εφαρμογή τοπικών στρατηγικών αγροτικής ανάπτυξης στις δικαιούχες χώρες που δεν προσχώρησαν στην Ένωση το 2004, και συγκεκριμένα στη Βουλγαρία και τη Ρουμανία, θα πρέπει να ευθυγραμμιστούν με τις ισχύουσες για τις δικαιούχες χώρες που προσχώρησαν στην Ένωση την 1η Μαΐου 2004. Κατά συνέπεια, θα πρέπει να εισαχθεί κατάλληλο μέτρο το οποίο να αντιστοιχεί στο άρθρο 33στ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1257/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, για τη στήριξη της αγροτικής ανάπτυξης από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΕΓΤΠΕ) <sup>(3)</sup>.
- (2) Οι διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1268/1999 <sup>(4)</sup> που αφορούν τα ανώτατα ποσοστά ενισχύσεων θα πρέπει να αποσαφηνιστούν. Παράλληλα, οι διατάξεις αυτές θα πρέπει να τροποποιηθούν κατά τέτοιο τρόπο ώστε κατά την εφαρμογή των ανώτατων αυτών ποσοστών ενισχύσεων να μη λαμβάνονται υπόψη οι επιχορηγήσεις για τη διευκόλυνση της πρόσβασης σε πιστώσεις χορηγούμενες βάσει άλλων μέσων. Δεδομένου ότι θα άρει μια πιθανή ασάφεια, η τροποποίηση αυτή θα πρέπει να εφαρμοσθεί με αναδρομική ισχύ για όλες τις δικαιούχες χώρες. Σε κάθε περίπτωση, θα πρέπει ωστόσο να διασφαλισθεί η τήρηση των ανώτατων ορίων που καθορίζονται στις ευρωπαϊκές συμφωνίες.
- (3) Τα όρια έντασης των ενισχύσεων για τις λοφώδεις και ορεινές περιοχές της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας θα πρέπει να ευθυγραμμιστούν, από 1ης Ιανουαρίου 2004, με τα ισχύοντα για τις μειονεκτικές περιοχές των κρατών που προσχώρησαν στην Ένωση την 1η Μαΐου 2004, σε ότι αφορά τις επενδύσεις σε γεωργικές εκμεταλλεύσεις και τους νέους γεωργούς, όπως προβλέπεται στο άρθρο 33λ παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1257/1999.

<sup>(1)</sup> Γνώμη της 14ης Οκτωβρίου 2004 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

<sup>(2)</sup> Γνώμη της 2ας Ιουνίου 2004 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 80· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 583/2004 (ΕΕ L 91 της 30.3.2004, σ. 1).

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 161 της 26.6.1999, σ. 87· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 769/2004 (ΕΕ L 123 της 27.4.2004, σ. 1).

(4) Η ένταση των ενισχύσεων και το ποσοστό της οικονομικής συνδρομής της Κοινότητας στις συνολικές επιλέξιμες δημόσιες δαπάνες για μέτρα αγροτικής ανάπτυξης που αφορούν τις υποδομές και ορισμένα άλλα μέτρα στις δικαιούχες χώρες που δεν προσχώρησαν στην Ένωση το 2004, και συγκεκριμένα στη Βουλγαρία και τη Ρουμανία, θα πρέπει να ευθυγραμμιστούν με τα ισχύοντα για τα κράτη που προσχώρησαν στην Ένωση την 1η Μαΐου 2004.

(5) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1268/1999 θα πρέπει επομένως να τροποποιηθεί ανάλογα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1268/1999 τροποποιείται ως εξής:

1) Στο άρθρο 2, προστίθεται η ακόλουθη περίπτωση:

«— όσον αφορά τη Βουλγαρία και τη Ρουμανία, προετοιμασία των αγροτικών κοινοτήτων για τη χάραξη και την εφαρμογή τοπικών στρατηγικών αγροτικής ανάπτυξης, καθώς και ολοκληρωμένων εδαφικών στρατηγικών αγροτικής ανάπτυξης, πιλοτικού χαρακτήρα, εντός των ορίων που καθορίζονται από το άρθρο 33στ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1257/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, για τη στήριξη της αγροτικής ανάπτυξης από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΕΓΤΠΕ) <sup>(\*)</sup>.

<sup>(\*)</sup> ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 80· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 583/2004 (ΕΕ L 91 της 30.3.2004, σ. 1).»

2) Το άρθρο 8 αντικαθίσταται ως εξής:

## «Άρθρο 8

**Ποσοστό της κοινοτικής συνδρομής και ένταση των ενισχύσεων**

1. Η συνδρομή της Κοινότητας ανέρχεται, κατ' ανώτατο όριο, στο 75 % της συνολικής επιλέξιμης δημόσιας δαπάνης.

Εντούτοις, το ανώτατο αυτό όριο ανέρχεται σε:

α) 80 % για μέτρα προβλεπόμενα στην τέταρτη, έβδομη, ενδέκατη και δέκατη έκτη περίπτωση του άρθρου 2, και για έργα υποδομής·

β) 85 % για σχετικά έργα προβλεπόμενα στο πλαίσιο οποιουδήποτε μέτρου, όταν η Επιτροπή διαπιστώνει ότι έχουν συμβεί εξαιρετικές φυσικές καταστροφές·

γ) 100 % για το μέτρο του άρθρου 2 δέκατη πέμπτη περίπτωση, και του άρθρου 7 παράγραφος 4.

2. Η δημόσια ενίσχυση δεν υπερβαίνει, κατ' ανώτατο όριο, το 50 % του συνολικού επιλέξιμου κόστους της επένδυσης.

Εντούτοις, το ανώτατο αυτό όριο ανέρχεται σε:

- α) 55 % για επενδύσεις σε γεωργικές εκμεταλλεύσεις, πραγματοποιούμενες από νέους γεωργούς·
- β) 60 % για επενδύσεις σε γεωργικές εκμεταλλεύσεις σε ορεινές περιοχές·
- γ) 65 % για επενδύσεις σε γεωργικές εκμεταλλεύσεις σε ορεινές περιοχές, πραγματοποιούμενες από νέους γεωργούς·
- δ) 75 % για επενδύσεις προβλεπόμενες στην παράγραφο 1 στοιχείο β)·
- ε) 100 % για επενδύσεις σε υποδομές, μη ικανές να δημιουργήσουν ουσιαστικά καθαρά έσοδα·
- στ) 100 % για μέτρα προβλεπόμενα στο άρθρο 2 δέκατη έκτη περίπτωση.

Κατά τον καθορισμό του ποσοστού δημόσιας ενίσχυσης για τους σκοπούς της παρούσας παραγράφου, δεν λαμβάνονται υπόψη οι εθνικές ενισχύσεις για τη διευκόλυνση της πρόσβασης σε πιστώσεις χορηγούμενες χωρίς την οικονομική συνδρομή της Κοινότητας που παρέχεται στο πλαίσιο του παρόντος μέσου.

Σε κάθε περίπτωση, η οικονομική συνδρομή της Κοινότητας συμμορφώνεται προς τα ανώτατα ποσοστά ενισχύσεων και τα ανώτατα όρια σώρευσης που έχουν καθοριστεί για τις κρατικές ενισχύσεις και στις ευρωπαϊκές συμφωνίες.

3. Το ποσό της οικονομικής συνδρομής της Κοινότητας εκφράζεται σε ευρώ.».

#### Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2004.

Εντούτοις, το σημείο 2 του άρθρου 1 εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2000 σε ό,τι αφορά το νέο προτελευταίο εδάφιο του άρθρου 8 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1268/1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε όλα τα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 16 Νοεμβρίου 2004.

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος  
G. ZALM



**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2009/2004 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ****της 24ης Νοεμβρίου 2004****για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

**Άρθρο 2**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 25 Νοεμβρίου 2004.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 24 Νοεμβρίου 2004.

Για την Επιτροπή  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και  
Αγροτικής Ανάπτυξης

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1947/2002 (ΕΕ L 299 της 1.11.2002, σ. 17).

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 24ης Νοεμβρίου 2004, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(EUR/100 kg)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας <sup>(1)</sup>	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	76,4
	070	62,9
	204	100,4
	999	79,9
0707 00 05	052	101,7
	204	41,8
	999	71,8
0709 90 70	052	96,9
	204	79,8
	999	88,4
0805 20 10	204	67,6
	999	67,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	75,3
	624	79,3
	999	77,3
0805 50 10	052	55,7
	388	49,8
	524	65,7
	528	21,2
	999	48,1
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	139,3
	400	73,6
	404	76,8
	720	63,4
	800	194,0
	999	109,4
0808 20 50	052	120,9
	999	120,9

<sup>(1)</sup> Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2081/2003 της Επιτροπής (ΕΕ L 313 της 28.11.2003, σ. 11). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2010/2004 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 24ης Νοεμβρίου 2004

για καθορισμό του συντελεστή μείωσης που θα εφαρμοστεί στην επιμέρους δασμολογική ποσόστωση II για το μαλακό σίτο άλλης ποιότητας πλην της υψηλής, που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2375/2002

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1784/2003 του Συμβουλίου, της 29ής Σεπτεμβρίου 2003, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα των σιτηρών<sup>(1)</sup>,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2375/2002 της Επιτροπής, της 27ης Δεκεμβρίου 2002, για το άνοιγμα και τον τρόπο διαχείρισης των κοινοτικών δασμολογικών ποσοτώσεων για το μαλακό σίτο άλλης ποιότητας πλην της υψηλής ποιότητας, προέλευσης τρίτων χωρών, και για τη θέσπιση παρέκκλισης από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2375/2002 άνοιξε ετήσια δασμολογική ποσόστωση 2 981 600 τόνων για μαλακό σίτο άλλης ποιότητας πλην της υψηλής ποιότητας. Η ποσόστωση αυτή υποδιαιρέθηκε σε τρεις επιμέρους ποσοτώσεις.

- (2) Το άρθρο 3 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2375/2002 καθόρισε σε 38 000 τόνους την ποσότητα της επιμέρους ποσόστωσης II για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου έως 31 Δεκεμβρίου 2004.

- (3) Οι ποσότητες που ζητήθηκαν στις 22 Νοεμβρίου 2004, σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2375/2002, υπερβαίνουν τις διαθέσιμες ποσότητες. Πρέπει συνεπώς να καθοριστεί σε ποιο βαθμό μπορούν να εκδοθούν τα πιστοποιητικά, καθορίζοντας το συντελεστή μείωσης που θα εφαρμοστεί στις ζητούμενες ποσότητες.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

Κάθε αίτηση χορήγησης πιστοποιητικού εισαγωγής για την επιμέρους ποσόστωσης II για το μαλακό σίτο άλλης ποιότητας πλην της εκλεκτής, που υποβλήθηκε και διαβιβάστηκε στην Επιτροπή στις 22 Νοεμβρίου 2004 σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφοι 1 και 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2375/2002, ικανοποιείται μέχρι ποσοστού 16,1214 % των ζητούμενων ποσοτήτων.

## Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 25 Νοεμβρίου 2004.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 24 Νοεμβρίου 2004.

Για την Επιτροπή  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και  
Αγροτικής Ανάπτυξης

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 270 της 21.10.2003, σ. 78.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 358 της 31.12.2002, σ. 88· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1111/2003 (ΕΕ L 158 της 27.6.2003, σ. 21).

## II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 15ης Νοεμβρίου 2004

σχετικά με την ολοκλήρωση της διαδικασίας διαβουλεύσεων με τη Δημοκρατία του Τόγκο βάσει του άρθρου 96 της συμφωνίας του Κοτονού

(2004/793/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τη συμφωνία εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ που υπεγράφη στο Κοτονού στις 23 Ιουνίου 2000 <sup>(1)</sup> («συμφωνία του Κοτονού»), και ιδίως το άρθρο 96,

την εσωτερική συμφωνία σχετικά με τα μέτρα που πρέπει να λαμβάνονται και τις διαδικασίες που πρέπει να τηρούνται για την εφαρμογή της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 3,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Τόγκο έχει παραβιάσει τα θεμελιώδη στοιχεία της συμφωνίας του Κοτονού που περιέχονται στο άρθρο 9.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 96 της συμφωνίας του Κοτονού, στις 14 Απριλίου 2004 άρχισαν διαβουλεύσεις με τις χώρες ΑΚΕ και τη Δημοκρατία του Τόγκο, κατά τη διάρκεια των οποίων οι αρχές του Τόγκο ανέλαβαν συγκεκριμένες δεσμεύσεις με στόχο να εξεύρουν λύσεις σε προβλήματα που έχει εντοπίσει η Ευρωπαϊκή Ένωση και να υλοποιήσουν τις λύσεις αυτές εντός των τριών μηνών που θα διαρκέσει ο εις βάθος διάλογος.
- (3) Με τη λήξη της προθεσμίας αυτής, φάνηκε ότι ορισμένες από τις προαναφερθείσες δεσμεύσεις οδήγησαν στην ανάληψη συγκεκριμένων πρωτοβουλιών και ότι άλλες έχουν πληρωθεί. Ωστόσο, πολλά σημαντικά μέτρα όσον αφορά τα θεμελιώδη στοιχεία της συμφωνίας του Κοτονού δεν έχουν ακόμη υλοποιηθεί,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Τερματίζονται οι διαβουλεύσεις που ξεκίνησαν με τη Δημοκρατία του Τόγκο σύμφωνα με το άρθρο 96 παράγραφος 2 στοιχείο α) της συμφωνίας του Κοτονού.

Άρθρο 2

Τα μέτρα που απαριθμούνται στο συνημμένο σχέδιο επιστολής εγκρίνονται ως κατάλληλα μέτρα κατά την έννοια του άρθρου 96 παράγραφος 2 στοιχείο γ) της συμφωνίας του Κοτονού.

Άρθρο 3

Καταργείται η απόφαση της 14ης Δεκεμβρίου 1998 σχετικά με την αποστολή, εκ μέρους του Συμβουλίου και της Επιτροπής, επιστολής στην κυβέρνηση του Τόγκο.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση τίθεται σε ισχύ την ημέρα της έκδοσής της. Δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ισχύει για εικοσιτέσσερις μήνες από την ημερομηνία της έκδοσής της από το Συμβούλιο. Επανεξετάζεται τακτικά, τουλάχιστον ανά εξάμηνο.

Βρυξέλλες, 15 Νοεμβρίου 2004.

Για το Συμβούλιο  
Η Πρόεδρος  
M. VAN DER HOEVEN

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 317 της 15.12.2000, σ. 3.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 317 της 15.12.2000, σ. 376.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΥΠΟΨΗ ΤΟΥ ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΥ, ΑΡΧΗΓΟΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΤΟΓΚΟ

Κύριε Πρωθυπουργέ,

Η Ευρωπαϊκή Ένωση αποδίδει ιδιαίτερη σημασία στις διατάξεις του άρθρου 9 της συμφωνίας του Κοτονού. Ο σεβασμός των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, των δημοκρατικών αρχών και του κράτους δικαίου, επί των οποίων βασίζεται η εταιρική σχέση ΑΚΕ-ΕΚ, συνιστούν θεμελιώδη στοιχεία της εν λόγω συμφωνίας και, κατά συνέπεια, την ίδια τη βάση των σχέσεών μας.

Θεωρεί ότι η πολιτική κατάσταση σήμερα στο Τόγκο παρουσιάζει αδιέξοδο και ότι το δημοκρατικό έλλειμμα και η ελλιπής τήρηση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών εξακολουθούν να συνιστούν παραβίαση των θεμελιωδών στοιχείων που περιέχονται στο άρθρο 9 της συμφωνίας του Κοτονού.

Έχοντας υπόψη το άρθρο αυτό και την κατάσταση πολιτικού αδιεξόδου που επικρατεί σήμερα στο Τόγκο, η Ευρωπαϊκή Ένωση αποφάσισε, στις 30 Μαρτίου 2004 να αρχίσει διαβουλεύσεις σύμφωνα με το άρθρο 96 της συμφωνίας προκειμένου να εξετάσει εις βάθος την κατάσταση και, ενδεχομένως, να τη διορθώσει.

Οι διαβουλεύσεις αυτές άρχισαν στις Βρυξέλλες στις 14 Απριλίου 2004. Με την ευκαιρία αυτή, εξετάστηκαν διάφορα θεμελιώδη ερωτήματα, και μπορέσατε να παρουσιάσετε την άποψη των αρχών του Τόγκο και την ανάλυσή τους για την κατάσταση. Η Ευρωπαϊκή Ένωση σημείωσε με ικανοποίηση ότι η πλευρά του Τόγκο ανέλαβε ορισμένες δεσμεύσεις όπως αναφέρεται στο παράρτημα και παρουσίασε θετικά στοιχεία για την ενίσχυση του δημοκρατικού κλίματος και του κράτους δικαίου στη χώρα.

Συμφωνήθηκε ότι, για διάστημα τριών μηνών, θα διεξαχθεί στο Τόγκο εις βάθος διάλογος σχετικά με τα διάφορα σημεία που τέθηκαν και ότι με τη λήξη του διαστήματος αυτού θα γίνει αξιολόγηση της κατάστασης.

Ο λεπτομερής και τακτικός αυτός διάλογος σχετικά με έναν κατάλογο μέτρων που πρέπει να ληφθούν ενόψει της υλοποίησης των δεσμεύσεων που συμφωνήθηκαν, πραγματοποιήθηκε όντως.

Όπως προκύπτει από τον απολογισμό αυτό, έχουν ληφθεί αξιοσημείωτες πρωτοβουλίες από τις αρχές του Τόγκο. Αξίζει να σημειωθούν ειδικότερα οι ακόλουθες:

- Οι αρχές διοργάνωσαν συνεδριάσεις ενημέρωσης και ευαισθητοποίησης με τους διοικητές των επαρχιών και τις δυνάμεις της τάξης σχετικά με τις διάφορες πτυχές των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών. Οι αρχές διαβίβασαν υποδείξεις και διενείμαν έντυπα όπου υπενθυμίζονται οι οδηγίες και οι κανόνες που ισχύουν. Ορισμένα θετικά αποτελέσματα διαπιστώθηκαν και επιβεβαιώθηκαν από την αντιπολίτευση.
- Οι αρχές έδωσαν οδηγίες προς τους δικαστές σύμφωνα με τις οποίες όλες οι υποθέσεις ατόμων που τελούν υπό προσωρινή κράτηση και των οποίων έχει ολοκληρωθεί η ανάκριση να δικαστούν το συντομότερο. Το κάλεσμα αυτό για επιτάχυνση είχε ως αποτέλεσμα να προγραμματιστεί η εκδίκαση 214 υποθέσεων μεταξύ των οποίων οι υποθέσεις ορισμένων ατόμων που θεωρούνται πολιτικοί κρατούμενοι. Η κυβέρνηση εγγυήθηκε την πρόσβαση των δικηγόρων στους πελάτες τους κατά το προανακριτικό στάδιο. Τον Αύγουστο ελευθερώθηκαν περίπου 500 κρατούμενοι, είτε με μείωση ποινής είτε με προσωρινή απόλυση.
- Η πρόσβαση στα κρατικά μέσα ενημέρωσης, που μέχρι πρόσφατα ήταν αποκλειστικό προνόμιο της κυβέρνησης και του κυβερνώντος κόμματος, με εξαίρεση την προεκλογική περίοδο, διευρύνθηκε τις τελευταίες εβδομάδες προς τα κόμματα της αντιπολίτευσης, αν και η πρόσβαση εξακολουθεί να μην είναι ισότιμη.
- Η κυβέρνηση ξεκίνησε τη μεταρρύθμιση της εθνικής επιτροπής ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της ανώτατης αρχής οπτικοακουστικών μέσων και επικοινωνίας.
- Στις 24 Αυγούστου η Εθνοσυνέλευση ενέκρινε ένα νέο κώδικα Τύπου.
- Εκπονήθηκε έκθεση αξιολόγησης του δικαστικού συστήματος με τη συνδρομή του προγράμματος των Ηνωμένων Εθνών για την Ανάπτυξη (PNUD).
- Η κυβέρνηση συνεχίζει τις δραστηριότητές της στον τομέα της αποκέντρωσης και πρόσφατα ενέκρινε την επιστολή πολιτικής στον συγκεκριμένο τομέα.
- Στις 25 Αυγούστου έγινε μια πρώτη συνάντηση με την παραδοσιακή αντιπολίτευση για να αρχίσει εθνικός διάλογος σε διαφανές και οργανωμένο πλαίσιο.

Αναμφίβολα οι πρωτοβουλίες αυτές συνέβαλαν στον αυξημένο σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών στη χώρα σας. Ωστόσο, εξακολουθούν να υπάρχουν σημεία που προκαλούν ανησυχία, ειδικότερα στον τομέα της αποκατάστασης της δημοκρατίας.

Στο πλαίσιο αυτό, η Ευρωπαϊκή Ένωση αναμένει ειδικότερα τα ακόλουθα συγκεκριμένα μέτρα που τηρούν τις δεσμεύσεις στο παράρτημα:

- εθνικός διάλογος μέσα σε ένα διαρθρωμένο και διαφανές πλαίσιο, σύμφωνα με τη δέσμευση 1.1,
- στο πλαίσιο του διαλόγου αυτού, να αναθεωρηθεί το εκλογικό πλαίσιο ώστε να εγγυάται μία διαφανή και δημοκρατική διαδικασία, σύμφωνα με τη δέσμευση αριθ. 1.3,
- να καθοριστεί ένα νομικό πλαίσιο που θα διέπει τη χρηματοδότηση των πολιτικών κομμάτων, σύμφωνα με τη δέσμευση αριθ. 1.4,
- να διοργανωθούν ψηφοφορίες για τις βουλευτικές και τοπικές εκλογές, σύμφωνα με τις δεσμεύσεις αριθ. 1.5 και 1.6,
- να συνεχιστεί η διαδικασία αποκέντρωσης, σύμφωνα με τη δέσμευση αριθ. 1.7,
- να συνεχιστεί η ρύθμιση της κατάστασης όσον αφορά τους πολιτικούς κρατούμενους και την ενδεχόμενη ελευθέρωσή τους, σύμφωνα με τη δέσμευση αριθ. 2.2,
- να αναθεωρηθούν η εντολή και τα καταστατικά της εθνικής επιτροπής ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της ανώτατης αρχής οπτικοακουστικών μέσων και επικοινωνίας, σύμφωνα με τις δεσμεύσεις αριθ. 2.5 και 3.6,
- να συνεχιστεί η μεταρρύθμιση του νομοθετικού και δικαστικού τομέα σύμφωνα με τις συστάσεις που περιέχονται στην έκθεση αξιολόγησης του PNUD.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση αποδίδει επίσης ιδιαίτερη σημασία στη συνέχιση και την παγίωση των δράσεων που έχουν ήδη αναληφθεί στο πλαίσιο των δεσμεύσεων αριθ. 1.2, 1.4, 2.1, 2.3, 2.4, 2.6, 3.2, 3.3, 3.4 και 3.5.

Ως αποτέλεσμα των διαβουλεύσεων, και λαμβανομένων υπόψη, αφενός, των δεσμεύσεων που υλοποιήθηκαν έως τη στιγμή αυτή και, αφετέρου, των σημαντικών δράσεων που εναπομένουν να υλοποιηθούν, αποφασίστηκε η έγκριση των ακόλουθων κατάλληλων μέτρων, σύμφωνα με το άρθρο 96 παράγραφος 2 στοιχείο γ) της συμφωνίας του Κοτονού:

- 1) Θα συνεχιστεί η υλοποίηση, με χρηματοδότηση από τα υπόλοιπα του 6ου και 7ου ΕΤΑ, έργων που στοχεύουν στην κάλυψη αναγκών του πληθυσμού και έργων που ενθαρρύνουν την τήρηση των θεμελιωδών στοιχείων της συμφωνίας του Κοτονού, τούτέστιν το σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των δημοκρατικών αρχών και την αρχή του κράτους δικαίου. Επίσης, θα υλοποιηθούν το εθνικό πρόγραμμα αποκεντρωμένων δράσεων για τη διαχείριση του περιβάλλοντος καθώς και το πλαίσιο αμοιβαίων υποχρεώσεων για τα κονδύλια Stabex 1990-1994.
- 2) Από τα υπόλοιπα του 6ου και του 7ου ΕΤΑ μπορεί να χορηγηθεί βοήθεια στα θεσμικά όργανα προκειμένου να εφαρμόσουν μέτρα για την υλοποίηση των συμβατικών δεσμεύσεων που αναλήφθηκαν στο πλαίσιο των διαβουλεύσεων. Για το σκοπό αυτό, η Επιτροπή θα προβεί μεταξύ άλλων στην έγκριση της απόφασης χρηματοδότησης της τέταρτης γενικής απογραφής του πληθυσμού και της κατοικίας.
- 3) Η ανακοίνωση της διάθεσης κονδυλίων από το 9ο ΕΤΑ θα πραγματοποιηθεί, αφενός, μόλις εγκριθεί το εκλογικό πλαίσιο που θα εγγυάται μία διαφανή και δημοκρατική εκλογική διαδικασία και θα είναι αποδεκτό από όλα τα κόμματα, και, αφετέρου, μόλις καθοριστεί ημερομηνία διεξαγωγής βουλευτικών εκλογών. Ο προγραμματισμός των πόρων αυτών θα αρχίσει αμέσως μετά.
- 4) Μετά την ανακοίνωση των κονδυλίων του 9ου ΕΤΑ, μπορεί να χορηγηθεί και ενίσχυση για την προετοιμασία των εκλογών, υπό την προϋπόθεση ότι θα τηρηθούν οι όροι που έχουν καθοριστεί βάσει του προαναφερθέντος εκλογικού πλαισίου.
- 5) Η συνεργασία με την Ευρωπαϊκή Ένωση θα αρχίσει και πάλι πλήρως με την υλοποίηση του 9ου ΕΤΑ και του πλαισίου αμοιβαίων υποχρεώσεων για τα κονδύλια Stabex 1995-1999 μόλις διεξαχθούν ελεύθερες και κανονικές βουλευτικές εκλογές.
- 6) Οι συνεισφορές στα περιφερειακά προγράμματα θα εξεταστούν ανά μεμονωμένη περίπτωση.
- 7) Οι δράσεις ανθρωπιστικού χαρακτήρα, η εμπορική συνεργασία και οι προτιμήσεις στους τομείς που συνδέονται με το εμπόριο δεν θίγονται.

Σε συνεργασία με την προεδρία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, θα πραγματοποιηθούν περιοδικές εξετάσεις, με περιοδικότητα έξι μηνών το πολύ.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση θα συνεχίσει να παρακολουθεί στενά την κατάσταση στο Τόγκο και, για περίοδο παρακολούθησης εικοσιτεσσάρων μηνών, θα διεξαχθεί ενισχυμένος πολιτικός διάλογος με την κυβέρνησή σας ώστε να εξασφαλιστεί ότι αυτή συνεχίζει την γραμμή δράσης που έχει ήδη χαράξει με σκοπό την αποκατάσταση της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου και ότι παγιάνει τις προσπάθειές της στους τομείς των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών.

Στην περίπτωση που επιταχυνθεί η υλοποίηση των δεσμεύσεων που έχουν αναληφθεί εκ μέρους των αρχών του Τόγκο ή, αντίθετα, στην περίπτωση ρήξης, η Ευρωπαϊκή Ένωση επιφυλάσσεται να τροποποιήσει τα κατάλληλα μέτρα.

Δεχθείτε παρακαλώ, κύριε Πρωθυπουργέ, την έκφραση της βαθιάς μου εκτίμησης.

Βρυξέλλες, 15 Νοεμβρίου 2004.

Για την Επιτροπή

Για το Συμβούλιο

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ του ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΟΣ

## ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΔΕΣΜΕΥΣΕΩΝ ΠΟΥ ΑΝΕΛΑΒΕ Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΤΟΓΚΟ

Η κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Τόγκο ανέλαβε τις ακόλουθες δεσμεύσεις ενόπιον της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο πλαίσιο των διαβουλεύσεων που έγιναν κατ' άρθρο 96 της συμφωνίας του Κοτονού.

*Δέσμευση αριθ. 1.1:*

Για να εξασφαλιστεί ο πλήρης σεβασμός των δημοκρατικών αρχών, αναγγέλλει την άμεση επανάληψη ανοικτού και αξιόπιστου εθνικού διαλόγου με την παραδοσιακή αντιπολίτευση και την κοινωνία των πολιτών, εντός ενός διαρθρωμένου και διαφανούς πλαισίου.

*Δέσμευση αριθ. 1.2:*

Να εγγυηθεί, αμέσως, την ελευθερία δράσης κάθε πολιτικού κόμματος, χωρίς το φόβο παρενοχλήσεων, εκφοβισμού ή λογοκρισίας.

*Δέσμευση αριθ. 1.3:*

Να προβεί, εντός έξι μηνών, βασιζόμενη στη συμφωνία πλαίσιο της Λομέ, σε αναθεώρηση του εκλογικού πλαισίου, διασφαλίζοντας μία διαφανή και δημοκρατική εκλογική διαδικασία, αποδεκτή από όλα τα κόμματα.

*Δέσμευση αριθ. 1.4:*

Να εγγυηθεί την ισότιμη πρόσβαση όλων των πολιτικών κομμάτων στα κρατικά μέσα ενημέρωσης και την καθιέρωση ισορροπημένου συστήματος πρόσβασης στους δημόσιους πόρους που διατίθενται για τη χρηματοδότηση των πολιτικών κομμάτων.

*Δέσμευση αριθ. 1.5:*

Να διοργανώσει νέες βουλευτικές εκλογές, υπό συνθήκες διαφάνειας και αποδεχόμενη διεθνείς παρατηρητές σε όλα τα στάδια της διαδικασίας, το συντομότερο δυνατό και σύμφωνα με το πλαίσιο που προβλέπεται στη δέσμευση αριθ. 1.3.

*Δέσμευση αριθ. 1.6:*

Να διοργανώσει τοπικές εκλογές, εντός δωδεκαμήνου, υπό συνθήκες διαφάνειας και αποδεχόμενη παρατηρητές σε όλα τα στάδια της διαδικασίας.

*Δέσμευση αριθ. 1.7:*

Να δημιουργήσει τις αναγκαίες συνθήκες, εντός δωδεκαμήνου, ώστε οι τοπικές αρχές που έχουν εκλεγεί με δημοκρατικές διαδικασίες να διαθέτουν την εντολή και τους πόρους που απαιτούνται για να εξασφαλίζουν μία αποτελεσματική και δημοκρατικά νομιμοποιημένη τοπική αυτοδιοίκηση.

*Δέσμευση αριθ. 2.1:*

Να εγγυάται ανά πάσα στιγμή την απουσία εξωδικαστικών εκτελέσεων, βασανιστηρίων και άλλων απάνθρωπων και απεχθών πράξεων στο έδαφος του Τόγκο, καθώς και την ικανοποιητική επιμόρφωση των ανώτερων βαθμίδων των δυνάμεων της τάξης και του δικαστικού κλάδου.

*Δέσμευση αριθ. 2.2:*

Να απελευθερώσει όλους τους πολιτικούς κρατούμενους οι οποίοι σαφώς κρατούνται λόγω των πολιτικών τους αντιρρήσεων ή της κριτικής που ασκούν στην κυβέρνηση, ή για άλλους λόγους που δεν δικαιολογούν την κράτησή τους. Ο κατάλογος των κρατούμενων τους οποίους αφορά το μέτρο αυτό πρέπει να συνταχθεί σε συνεργασία με μία ή περισσότερες αναγνωρισμένες ΜΚΟ οι οποίες δραστηριοποιούνται στον τομέα αυτό και είναι αποδεκτές από όλα τα κόμματα. Η δέσμευση αυτή πρέπει να γίνει σεβαστή εντός έξι εβδομάδων το πολύ.

*Δέσμευση αριθ. 2.3:*

Να διαβιβάσει στην εισαγγελία, εντός τριών μηνών, όλους τους φακέλους ατόμων που τελούν υπό προσωρινή κράτηση ή έχουν αποφυλακιστεί προσωρινά, με σκοπό να εξεταστούν οι υποθέσεις τους σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.



**Δέσμευση αριθ. 2.4:**

Να επιτρέψει την ελεύθερη πρόσβαση των δικηγόρων και των ΜΚΟ που δραστηριοποιούνται σε ανθρωπιστικά θέματα και σε θέματα ανθρωπίνων δικαιωμάτων, συνοδεία ιατρού της επιλογής τους, σε κρατούμενους σε όλους τους χώρους κράτησης (φυλακές, αστυνομικοί σταθμοί, τμήματα κ.λπ.), έτσι ώστε να βεβαιωθεί, πριν από τη λήξη των διαβουλεύσεων, η απουσία βασανιστηρίων και άλλων μορφών απάνθρωπης μεταχείρισης.

**Δέσμευση αριθ. 2.5:**

Να επανεξετάσει, εντός εννέα μηνών, την εντολή και το καταστατικό της εθνικής επιτροπής ανθρωπίνων δικαιωμάτων, προκειμένου να εγγυηθεί την ουσιαστική της ανεξαρτησία έναντι της διοίκησης.

**Δέσμευση αριθ. 2.6:**

Να δώσει, είτε με δικαστικά μέσα ή μέσα επιβολής, όσους έχουν αποδεδειγμένα αναμιχθεί σε εξωδικαστικές εκτελέσεις ή σε πράξεις βασανισμού και απάνθρωπης και απεχθούς μεταχείρισης. Η δέσμευση αυτή θα πρέπει επίσης να περιλαμβάνει την τροποποίηση των αντίστοιχων νομοθετικών και κανονιστικών κειμένων, όπου κρίνεται αναγκαίο.

**Δέσμευση αριθ. 2.7:**

Να διασφαλίσει, με ικανοποιητικά μέσα που θα διευκρινιστούν μεταγενέστερα, την αμερόληπτη λειτουργία της δικαιοσύνης, ανεξάρτητης από την εκτελεστική εξουσία. Πριν από το τέλος των διαβουλεύσεων αναμένεται λεπτομερής έκθεση η οποία θα καταστήσει δυνατή τη χάραξη ενός σχεδίου δράσης.

**Δέσμευση αριθ. 3.1:**

Να επανεξετάσει τον κώδικα που διέπει τον τύπο και τις επικοινωνίες ώστε να τον αναβαθμίσει σε επίπεδο σύμφωνο με τα διεθνή πρότυπα, εντός έξι μηνών. Ειδικότερα, αναμένεται να καταργηθούν οι ποινές φυλάκισης που τη στιγμή αυτή προβλέπει ο κώδικας που διέπει τη λειτουργία του τύπου, όσον αφορά τις αξιόποινες πράξεις της «δυσφήμισης και προσβολής της τιμής».

**Δέσμευση αριθ. 3.2:**

Να εγγυηθεί, χωρίς καθυστέρηση, στα μέσα ενημέρωσης, στις ΜΚΟ και στους αντιπροσώπους της κοινωνίας των πολιτών, την κατάργηση κάθε παρενόχλησης, λογοκρισίας ή εκφοβισμού.

**Δέσμευση αριθ. 3.3:**

Να εγγυηθεί, χωρίς καθυστέρηση, σε όλους τους παράγοντες της πολιτικής και της κοινωνίας των πολιτών καθώς και σε κάθε πολίτη το δικαίωμα της ελεύθερης έκφρασης, της συμμετοχής σε συνεδριάσεις και σε ειρηνικές διαδηλώσεις, δημοσίες και στο σύνολο της επικράτειας, χωρίς την απειλή παρενόχλησης, λογοκρισίας ή εκφοβισμού.

**Δέσμευση αριθ. 3.4:**

Να εγγυηθεί σε όλους τους αντιπροσώπους της πολιτικής και της κοινωνίας των πολιτών το δικαίωμα της ελεύθερης κυκλοφορίας, τόσο ως πολίτες όσο και στο πλαίσιο της άσκησης των πολιτικών τους καθηκόντων ή καθηκόντων αντιπροσώπευσης της κοινωνίας των πολιτών.

**Δέσμευση αριθ. 3.5:**

Να εγγυηθεί, πριν από τη λήξη των διαβουλεύσεων, σε κάθε πολίτη την ελεύθερη πρόσβαση στις πληροφορίες που διαδίδουν τα μέσα ενημέρωσης, συμπεριλαμβανομένων και των δικτυακών τόπων των κομμάτων της αντιπολίτευσης, των μη κυβερνητικών οργανώσεων κ.λπ.

**Δέσμευση αριθ. 3.6:**

Να επανεξετάσει, εντός έξι μηνών, την εντολή και το καταστατικό της ανώτατης αρχής οπτικοακουστικών μέσων και επικοινωνιών, προκειμένου να εγγυηθεί την ουσιαστική της ανεξαρτησία έναντι των διοικητικών αρχών και όλων των πολιτικών δυνάμεων.

**Δέσμευση αριθ. 4.1:**

Να παρουσιάσει στις αρχές της Ευρωπαϊκής Ένωσης εκθέσεις, την 1η Ιουνίου και την 1η Ιουλίου 2004, οι οποίες θα εξετάζουν την επιτευχθείσα πρόοδο στους διάφορους τομείς που αποτέλεσαν το αντικείμενο διαλόγου, καθώς και την υλοποίηση των αναληφθεισών δεσμεύσεων.

**Δέσμευση αριθ. 4.2:**

Να υπάρξει, εκ μέρους των αρχών του Τόγκο, συμμετοχή σε επιτόπιο διάλογο και διευκόλυνση των ενδεχόμενων αποστολών υπαλλήλων της Επιτροπής και της προεδρίας στο Τόγκο, στο πλαίσιο του αναληφθέντος διαλόγου.

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΣ ΧΩΡΟΣ  
ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΕΟΧ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΟΥ ΕΟΧ

αριθ. 69/2004

της 8ης Ιουνίου 2004

για την τροποποίηση του παραρτήματος I (Κτηνιατρικά και φυτοϋγειονομικά θέματα) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΕΟΧ,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, μετά την τροποποίησή της από το πρωτόκολλο προσαρμογής της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, εφεξής «η συμφωνία», και ιδίως το άρθρο 98,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το παράρτημα I της συμφωνίας τροποποιήθηκε με τη συμφωνία για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Δημοκρατίας της Κύπρου, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, η οποία υπεγράφη στο Λουξεμβούργο στις 14 Οκτωβρίου 2003<sup>(1)</sup>.
- (2) Η απόφαση 2004/205/ΕΚ της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 2004, σχετικά με τη θέσπιση μεταβατικών μέτρων για το ενδοκοινοτικό εμπόριο σπέρματος, ωαρίων και εμβρύων βοοειδών, χοιροειδών, αιγοπροβάτων και ιπποειδών που λαμβάνονται από την Τσεχική Δημοκρατία, την Εσθονία, την Κύπρο, τη Λεττονία, τη Λιθουανία, την Ουγγαρία, τη Μάλτα, την Πολωνία, τη Σλοβενία και τη Σλοβακία<sup>(2)</sup>, πρέπει να ενσωματωθεί στη συμφωνία.
- (3) Η παρούσα απόφαση δεν εφαρμόζεται στην Ισλανδία και στο Λιχτενστάιν,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Μετά το σημείο 68 (απόφαση 2002/878/ΕΚ της Επιτροπής) στο μέρος 4.2 του κεφαλαίου I του παραρτήματος I της συμφωνίας, προστίθεται το ακόλουθο σημείο:

«69. **32004 D 0205:** Απόφαση 2004/205/ΕΚ της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 2004, σχετικά με τη θέσπιση μεταβατικών μέτρων για το ενδοκοινοτικό εμπόριο σπέρματος, ωαρίων και εμβρύων βοοειδών, χοιροειδών, αιγοπροβάτων και ιπποειδών που λαμβάνονται από την Τσεχική Δημοκρατία, την Εσθονία, την Κύπρο, τη Λεττονία, τη Λιθουανία, την Ουγγαρία, τη Μάλτα, την Πολωνία, τη Σλοβενία και τη Σλοβακία (ΕΕ L 65 της 3.3.2004, σ. 23)».

Άρθρο 2

Το κείμενο της απόφασης 2004/205/ΕΚ στη νορβηγική γλώσσα, το οποίο θα δημοσιευθεί στο συμπλήρωμα για τον ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, είναι αυθεντικό.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 130 της 29.4.2004, σ. 3.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 65 της 3.3.2004, σ. 23.

*Άρθρο 3*

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει στις 9 Ιουνίου 2004, υπό την προϋπόθεση ότι έχουν πραγματοποιηθεί προς τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ όλες οι κοινοποιήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 103 παράγραφος 1 της συμφωνίας (\*).

*Άρθρο 4*

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στο τμήμα για τον ΕΟΧ και στο συμπλήρωμα για τον ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 8 Ιουνίου 2004.

Για τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ

Ο Πρόεδρος

S. GILLESPIE

---

(\*) Δεν έχουν αναφερθεί συνταγματικές απαιτήσεις.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΟΥ ΕΟΧ

αριθ. 70/2004

της 8ης Ιουνίου 2004

για την τροποποίηση του παραρτήματος II (Τεχνικοί κανόνες, πρότυπα, δοκιμές και πιστοποίηση) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΕΟΧ,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο προσαρμογής της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, εφεξής καλούμενη «η συμφωνία», και ιδίως το άρθρο 98,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το παράρτημα II της συμφωνίας τροποποιήθηκε από τη συμφωνία για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο που υπογράφηκε στις 14 Οκτωβρίου 2003 στο Λουξεμβούργο<sup>(1)</sup>.
- (2) Η οδηγία 2003/15/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Φεβρουαρίου 2003, για την τροποποίηση της οδηγίας 76/768/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στα καλλυντικά προϊόντα<sup>(2)</sup>, πρέπει να ενσωματωθεί στη συμφωνία,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Στο σημείο 1 (οδηγία 76/768/ΕΟΚ του Συμβουλίου) του κεφαλαίου XVI του παραρτήματος II της συμφωνίας, προστίθεται η ακόλουθη περίπτωση:

«— **32003 L 0015:** Οδηγία 2003/15/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 27ης Φεβρουαρίου 2003 (ΕΕ L 66 της 11.3.2003, σ. 26)».

Άρθρο 2

Τα κείμενα της οδηγίας 2003/15/ΕΚ στην ισλανδική και νορβηγική γλώσσα, τα οποία δημοσιεύονται στο συμπλήρωμα για τον ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, είναι αυθεντικά.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει στις 9 Ιουνίου 2004, υπό την προϋπόθεση ότι έχουν πραγματοποιηθεί προς τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ όλες οι κοινοποιήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 103 παράγραφος 1 της συμφωνίας<sup>(\*)</sup>.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στο τμήμα για τον ΕΟΧ και στο συμπλήρωμα για τον ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 8 Ιουνίου 2004.

Για τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ

Ο Πρόεδρος

S. GILLESPIE

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 130 της 29.4.2004, σ. 3.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 66 της 11.3.2003, σ. 26.

<sup>(\*)</sup> Δεν έχουν αναφερθεί συνταγματικές απαιτήσεις.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΟΥ ΕΟΧ

αριθ. 71/2004

της 8ης Ιουνίου 2004

για την τροποποίηση του παραρτήματος II (Τεχνικοί κανονισμοί, πρότυπα, δοκιμές και πιστοποίηση) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΕΟΧ,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο προσαρμογής της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, εφεξής καλούμενη «η συμφωνία», και ιδίως το άρθρο 98,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το παράρτημα II της συμφωνίας τροποποιήθηκε από την απόφαση αριθ. 102/2002 της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ της 12ης Ιουλίου 2002 <sup>(1)</sup>.
- (2) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2679/98 του Συμβουλίου, της 7ης Δεκεμβρίου 1998, για τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς σε σχέση με την ελεύθερη κυκλοφορία των εμπορευμάτων μεταξύ των κρατών μελών <sup>(2)</sup>, πρέπει να ενσωματωθεί στη συμφωνία.
- (3) Το ψήφισμα του Συμβουλίου και των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελθόντων στα πλαίσια του Συμβουλίου της 7ης Δεκεμβρίου 1998 για την ελεύθερη κυκλοφορία των εμπορευμάτων <sup>(3)</sup>, πρέπει να ενσωματωθεί στη συμφωνία.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Το κεφάλαιο XX του παραρτήματος II της συμφωνίας τροποποιείται ως εξής:

- 1) Μετά τον τίτλο «**XX. ΕΛΕΥΘΕΡΗ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΤΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ — ΓΕΝΙΚΑ**» παρεμβάλλονται ο ακόλουθος τίτλος και το ακόλουθο σημείο:

«ΠΡΑΞΕΙΣ ΑΝΑΦΟΡΑΣ

1. **398 R 2679**: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2679/98 του Συμβουλίου, της 7ης Δεκεμβρίου 1998, για τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς σε σχέση με την ελεύθερη κυκλοφορία των εμπορευμάτων μεταξύ των κρατών μελών (ΕΕ L 337 της 12.12.1998, σ. 8)».
- 2) Τα σημεία 1, 2, 3, και 4 γίνονται 2, 3, 4, και 5, αντιστοίχως.
- 3) Μετά το σημείο 5 (σύσταση 2001/893/ΕΚ της Επιτροπής), προστίθεται το ακόλουθο σημείο:
  - «6. **498 X 1212(01)**: Ψήφισμα του Συμβουλίου και των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελθόντων στα πλαίσια του Συμβουλίου της 7ης Δεκεμβρίου 1998 για την ελεύθερη κυκλοφορία των εμπορευμάτων (ΕΕ L 337 της 12.12.1998, σ. 10)».

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 298 της 31.10.2002, σ. 17.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 337 της 12.12.1998, σ. 8.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 337 της 12.12.1998, σ. 10.

*Άρθρο 2*

Τα κείμενα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2679/98 και του ψηφίσματος του Συμβουλίου και των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελθόντων στα πλαίσια του Συμβουλίου, της 7ης Δεκεμβρίου 1998, στην ισλανδική και νορβηγική γλώσσα, τα οποία δημοσιεύονται στο συμπλήρωμα για τον ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, είναι αυθεντικά.

*Άρθρο 3*

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει στις 9 Ιουνίου 2004, υπό την προϋπόθεση ότι έχουν πραγματοποιηθεί προς τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ όλες οι κοινοποιήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 103 παράγραφος 1 της συμφωνίας (\*).

*Άρθρο 4*

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στο τμήμα για τον ΕΟΧ και στο συμπλήρωμα για τον ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 8 Ιουνίου 2004.

Για τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ

Ο Πρόεδρος

S. GILLESPIE

---

(\* ) Αναφέρονται συνταγματικές απαιτήσεις.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΔΗΛΩΣΗ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΕΖΕΣ

**σχετικά με το ψήφισμα του Συμβουλίου και των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνεληθόντων στα πλαίσια του Συμβουλίου της 7ης Δεκεμβρίου 1998 για την ελεύθερη κυκλοφορία των εμπορευμάτων**

[για την προσθήκη νέου σημείου 6 στο κεφάλαιο XX (ελεύθερη κυκλοφορία των εμπορευμάτων — γενικά) του παραρτήματος II της συμφωνίας για τον ΕΟΧ]

Τα κράτη ΕΖΕΣ αναλαμβάνουν τη δέσμευση να πράξουν ό,τι είναι δυνατό στα πλαίσια των αρμοδιοτήτων τους ώστε να αναλάβουν τις ίδιες υποχρεώσεις με τα κράτη μέλη της ΕΕ όσον αφορά την εφαρμογή του ψηφίσματος του Συμβουλίου και των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνεληθόντων στα πλαίσια του Συμβουλίου της 7ης Δεκεμβρίου 1998 για την ελεύθερη κυκλοφορία των εμπορευμάτων.

## ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ

**σχετικά με την ενσωμάτωση στη συμφωνία του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2679/98 του Συμβουλίου, της 7ης Δεκεμβρίου 1998, για τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς σε σχέση με την ελεύθερη κυκλοφορία των εμπορευμάτων μεταξύ των κρατών μελών**

[για την προσθήκη νέου σημείου 1 στο κεφάλαιο XX (ελεύθερη κυκλοφορία των εμπορευμάτων — γενικά) του παραρτήματος II της συμφωνίας για τον ΕΟΧ]

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι τα θέματα που θίγονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2679/98 του Συμβουλίου έχουν ιδιαίτερη σημασία για την ολοκλήρωση της εσωτερικής αγοράς.

Συνεπώς, τα μέρη προτίθενται να εφαρμόσουν τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2679/98, όπως αυτός ενσωματώνεται στη συμφωνία για τον ΕΟΧ.

Τα ανωτέρω ισχύουν με την επιφύλαξη ότι η δικαιοσύνη και οι εσωτερικές υποθέσεις δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της συμφωνίας για τον ΕΟΧ.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΟΥ ΕΟΧ

αριθ. 72/2004

της 8ης Ιουνίου 2004

για την τροποποίηση του παραρτήματος II (Τεχνικοί κανόνες, πρότυπα, δοκιμές και πιστοποίηση) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΕΟΧ,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο προσαρμογής της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, εφεξής καλούμενη «η συμφωνία», και ιδίως το άρθρο 98,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το παράρτημα II της συμφωνίας τροποποιήθηκε από τη συμφωνία για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Δημοκρατίας της Κύπρου, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, η οποία υπεγράφη στο Λουξεμβούργο στις 14 Οκτωβρίου 2003<sup>(1)</sup>.
- (2) Η οδηγία 2003/32/ΕΚ της Επιτροπής, της 23ης Απριλίου 2003, για τη θέσπιση λεπτομερών προδιαγραφών όσον αφορά τις απαιτήσεις που προβλέπονται στην οδηγία 93/42/ΕΟΚ του Συμβουλίου, για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα που κατασκευάζονται με χρησιμοποίηση ιστών ζωικής προέλευσης<sup>(2)</sup>, πρέπει να ενσωματωθεί στη συμφωνία,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Το ακόλουθο σημείο παρεμβάλλεται μετά το σημείο 4 (οδηγία 2003/12/ΕΚ της Επιτροπής) στο κεφάλαιο XXX του παραρτήματος II της συμφωνίας:

- «5. **32003 L 0032:** Οδηγία 2003/32/ΕΚ της Επιτροπής, της 23ης Απριλίου 2003, για τη θέσπιση λεπτομερών προδιαγραφών όσον αφορά τις απαιτήσεις που προβλέπονται στην οδηγία 93/42/ΕΟΚ του Συμβουλίου, για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα που κατασκευάζονται με χρησιμοποίηση ιστών ζωικής προέλευσης (ΕΕ L 105 της 26.4.2003, σ. 18)».

Άρθρο 2

Τα κείμενα της οδηγίας 2003/32/ΕΚ στην ισλανδική και νορβηγική γλώσσα, τα οποία δημοσιεύονται στο συμπλήρωμα για τον ΕΟΧ της Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι αυθεντικά.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση τίθεται σε ισχύ στις 9 Ιουνίου 2004, υπό την προϋπόθεση ότι έχουν πραγματοποιηθεί προς τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ όλες οι κοινοποιήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 103 παράγραφος 1 της συμφωνίας (\*).

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στο τμήμα για τον ΕΟΧ και στο συμπλήρωμα για τον ΕΟΧ της Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Βρυξέλλες, 8 Ιουνίου 2004.

Για τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ

Ο Πρόεδρος

S. GILLESPIE

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 130 της 29.4.2004, σ. 3.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 105 της 26.4.2003, σ. 18.

(\*) Δεν έχουν αναφερθεί συνταγματικές απαιτήσεις.



## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΟΥ ΕΟΧ

αριθ. 73/2004

της 8ης Ιουνίου 2004

για την τροποποίηση του παραρτήματος IX (Χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΕΟΧ,

Έχοντας υπόψη:

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο προσαρμογής της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, εφεξής καλούμενη «η συμφωνία», και ιδίως το άρθρο 98,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το παράρτημα IX της συμφωνίας τροποποιήθηκε βάσει της συμφωνίας για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Δημοκρατίας της Κύπρου, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, που υπεγράφη στο Λουξεμβούργο στις 14 Οκτωβρίου του 2003 <sup>(1)</sup>.
- (2) Θα πρέπει να ενσωματωθεί στη συμφωνία η οδηγία 2003/71/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Νοεμβρίου 2003, σχετικά με το ενημερωτικό δελτίο που πρέπει να δημοσιεύεται κατά τη δημόσια προσφορά κινητών αξιών ή την εισαγωγή τους προς διαπραγμάτευση και την τροποποίηση της οδηγίας 2001/34/ΕΚ <sup>(2)</sup>,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

## Άρθρο 1

Το παράρτημα IX της συμφωνίας τροποποιείται ως εξής:

1. Στο σημείο 24 (οδηγία 2001/34/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου) προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

«, όπως τροποποιήθηκε από:

— **32003 L 0071**: Οδηγία 2003/71/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 4ης Νοεμβρίου 2003 (ΕΕ L 345 της 31.12.2003, σ. 64)».

2. Μετά το σημείο 29α (οδηγία 2003/6/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου) παρεμβάλλεται το ακόλουθο σημείο:

«29β. **32003 L 0071**: Οδηγία 2003/71/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Νοεμβρίου 2003, σχετικά με το ενημερωτικό δελτίο που πρέπει να δημοσιεύεται κατά τη δημόσια προσφορά κινητών αξιών ή την εισαγωγή τους προς διαπραγμάτευση και την τροποποίηση της οδηγίας 2001/34/ΕΚ (ΕΕ L 345 της 31.12.2003, σ. 64)».

## Άρθρο 2

Τα κείμενα της οδηγίας 2003/71/ΕΚ στην ισλανδική και τη νορβηγική γλώσσα, τα οποία δημοσιεύονται στο συμπλήρωμα για τον ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, είναι αυθεντικά.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 130 της 29.4.2004, σ. 3.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 345 της 31.12.2003, σ. 64.

*Άρθρο 3*

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει στις 9 Ιουνίου 2004, υπό την προϋπόθεση ότι έχουν πραγματοποιηθεί προς τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ όλες οι κοινοποιήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 103 παράγραφος 1 της συμφωνίας (\*).

*Άρθρο 4*

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στο τμήμα για τον ΕΟΧ και στο συμπλήρωμα για τον ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 8 Ιουνίου 2004.

Για τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ

Ο Πρόεδρος

S. GILLESPIE

---

(\*) Αναφέρονται συνταγματικές απαιτήσεις.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΟΥ ΕΟΧ

αριθ. 74/2004

της 8ης Ιουνίου 2004

για την τροποποίηση του παραρτήματος XI (Πηρεσίες τηλεπικοινωνιών) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΕΟΧ,

Έχοντας υπόψη:

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο προσαρμογής της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, εφεξής «η συμφωνία», και ιδίως το άρθρο 98,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το παράρτημα XI της συμφωνίας τροποποιήθηκε με τη συμφωνία για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Δημοκρατίας της Κύπρου, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο που υπεγράφη στις 14 Οκτωβρίου 2003 στο Λουξεμβούργο<sup>(1)</sup>.
- (2) Η σύσταση 2003/558/ΕΚ της Επιτροπής της 25ης Ιουλίου 2003, για την επεξεργασία πληροφοριών εντοπισμού θέσης καλούντος σε δίκτυα ηλεκτρονικών επικοινωνιών με σκοπό τον ακριβέστερο εντοπισμό της προέλευσης κλήσεων έκτακτης ανάγκης πρέπει να ενσωματωθεί στη συμφωνία<sup>(2)</sup>,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

## Άρθρο 1

Μετά το σημείο 5γδ (απόφαση 2003/548/ΕΚ της Επιτροπής) του παραρτήματος XI της συμφωνίας, προστίθεται το ακόλουθο σημείο:

«5γιε. **32003 Η 0558:** Σύσταση 2003/558/ΕΚ της Επιτροπής, της 25ης Ιουλίου 2003, για την επεξεργασία πληροφοριών εντοπισμού θέσης καλούντος σε δίκτυα ηλεκτρονικών επικοινωνιών με σκοπό τον ακριβέστερο εντοπισμό της προέλευσης κλήσεων έκτακτης ανάγκης (ΕΕ L 189 της 29.7.2003, σ. 49)».

## Άρθρο 2

Τα κείμενα της σύστασης 2003/558/ΕΚ στην ισλανδική και νορβηγική γλώσσα, τα οποία δημοσιεύονται στο συμπλήρωμα για τον ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, είναι αυθεντικά.

## Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει στις 9 Ιουνίου 2004, υπό την προϋπόθεση ότι έχουν πραγματοποιηθεί προς τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ όλες οι κοινοποιήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 103 παράγραφος 1 της συμφωνίας (\*).

## Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στο τμήμα για τον ΕΟΧ και στο συμπλήρωμα για τον ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 8 Ιουνίου 2004.

Για τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ

Ο Πρόεδρος

S. GILLESPIE

(1) ΕΕ L 130 της 29.4.2004, σ. 3.

(2) ΕΕ L 189 της 29.7.2003, σ. 49.

(\*) Δεν έχουν αναφερθεί συνταγματικές απαιτήσεις.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΟΥ ΕΟΧ

αριθ. 75/2004

της 8ης Ιουνίου 2004

για την τροποποίηση του παραρτήματος XI (Υπηρεσίες τηλεπικοινωνιών) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΕΟΧ,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο προσαρμογής της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, εφεξής καλούμενη «η συμφωνία», και ιδίως το άρθρο 98,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το παράρτημα XI της συμφωνίας τροποποιήθηκε από τη συμφωνία για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Δημοκρατίας της Κύπρου, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, η οποία υπεγράφη στις 14 Οκτωβρίου 2003 στο Λουξεμβούργο<sup>(1)</sup>.
- (2) Η απόφαση 2003/490/ΕΚ της Επιτροπής, της 30ής Ιουνίου 2003, δυνάμει της οδηγίας 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την επάρκεια προστασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στην Αργεντινή<sup>(2)</sup>, πρέπει να ενσωματωθεί στη συμφωνία,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

## Άρθρο 1

Μετά το σημείο 5εστ (απόφαση 2002/16/ΕΚ της Επιτροπής) του παραρτήματος XI της συμφωνίας, παρεμβάλλεται το ακόλουθο σημείο:

«5εζ. **32003 D 0490**: Απόφαση 2003/490/ΕΚ της Επιτροπής, της 30ής Ιουνίου 2003, δυνάμει της οδηγίας 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την επάρκεια προστασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στην Αργεντινή (ΕΕ L 168 της 5.7.2003, σ. 19)».

## Άρθρο 2

Τα κείμενα της απόφασης 2003/490/ΕΚ στην ισλανδική και νορβηγική γλώσσα, τα οποία δημοσιεύονται στο συμπλήρωμα για τον ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, είναι αυθεντικά.

## Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει στις 9 Ιουνίου 2004, υπό την προϋπόθεση ότι έχουν πραγματοποιηθεί προς τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ (\*) όλες οι κοινοποιήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 103 παράγραφος 1 της συμφωνίας.

## Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στο τμήμα για τον ΕΟΧ και στο συμπλήρωμα για τον ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 8 Ιουνίου 2004.

Για τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ

Ο Πρόεδρος

S. GILLESPIE

(1) ΕΕ L 130 της 29.4.2004, σ. 3.

(2) ΕΕ L 168 της 5.7.2003, σ. 19.

(\*) Δεν αναφέρονται συνταγματικές απαιτήσεις.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΟΥ ΕΟΧ

αριθ. 76/2004

της 8ης Ιουνίου 2004

για την τροποποίηση του παραρτήματος XIII (Μεταφορές) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΕΟΧ,

Έχοντας υπόψη:

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο προσαρμογής της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, εφεξής «η συμφωνία», και ιδίως το άρθρο 98,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το παράρτημα XIII της συμφωνίας τροποποιήθηκε από τη συμφωνία για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Δημοκρατίας της Κύπρου, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο που υπεγράφη στις 14 Οκτωβρίου 2003 στο Λουξεμβούργο<sup>(1)</sup>.
- (2) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2327/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 2003, για τη θέσπιση ενός μεταβατικού συστήματος σημείων που εφαρμόζεται στα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία για το έτος 2004 στο πλαίσιο μιας αειφόρου πολιτικής των μεταφορών<sup>(2)</sup>, πρέπει να ενσωματωθεί στη συμφωνία,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

## Άρθρο 1

Μετά το σημείο 26δ [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 792/94 της Επιτροπής] του παραρτήματος XIII της συμφωνίας, παρεμβάλλεται το ακόλουθο σημείο:

«26ε. **32003 R 2327**: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2327/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 2003, για τη θέσπιση ενός μεταβατικού συστήματος σημείων που εφαρμόζεται στα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία για το έτος 2004 στο πλαίσιο μιας αειφόρου πολιτικής των μεταφορών (ΕΕ L 345 της 31.12.2003, σ. 30).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

- α) το παράρτημα II του κανονισμού μετονομάζεται σε παράρτημα III·
- β) μετά το παράρτημα I του κανονισμού παρεμβάλλονται τα ακόλουθα:

## “ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## Σημεία διαθέσιμα για το 2004, το 2005 και το 2006

	2004	2005	2006
Ισλανδία	572	544	515
Λιχτενστάιν	104 000	98 527	93 053
Νορβηγία	26 299	24 915	23 531”

## Άρθρο 2

Τα κείμενα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2327/2003 στην ισλανδική και νορβηγική γλώσσα, τα οποία δημοσιεύονται στο συμπλήρωμα για τον ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, είναι αυθεντικά.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 130 της 29.4.2004, σ. 3.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 345 της 31.12.2003, σ. 30.

*Άρθρο 3*

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει στις 9 Ιουνίου 2004, υπό την προϋπόθεση ότι έχουν πραγματοποιηθεί προς τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ (\*) όλες οι κοινοποιήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 103 παράγραφος 1 της συμφωνίας.

*Άρθρο 4*

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στο τμήμα για τον ΕΟΧ και στο συμπλήρωμα για τον ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 8 Ιουνίου 2004.

Για τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ

Ο Πρόεδρος

S. GILLESPIE

---

(\*) Δεν έχουν αναφερθεί συνταγματικές απαιτήσεις.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΟΥ ΕΟΧ

αριθ. 77/2004

της 8ης Ιουνίου 2004

για την τροποποίηση του παραρτήματος XIII (Μεταφορές) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΕΟΧ,

Έχοντας υπόψη:

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο προσαρμογής της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, εφεξής «η συμφωνία», και ιδίως το άρθρο 98,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το παράρτημα XIII της συμφωνίας τροποποιήθηκε με τη συμφωνία για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Δημοκρατίας της Κύπρου, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, που υπεγράφη στις 14 Οκτωβρίου 2003 στο Λουξεμβούργο<sup>(1)</sup>.
- (2) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1726/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Ιουλίου 2003, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 417/2002 για την εσπευσμένη σταδιακή καθιέρωση απαιτήσεων διπλού κύτους ή ισοδύναμου σχεδιασμού για τα πετρελαιοφόρα μονού κύτους<sup>(2)</sup> πρέπει να ενσωματωθεί στη συμφωνία,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

## Άρθρο 1

Στο σημείο 56γ [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 417/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου] του παραρτήματος XIII της συμφωνίας, προστίθεται η ακόλουθη περίπτωση:

«— **32003 R 1726**: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1726/2003 του Συμβουλίου, της 22ας Ιουλίου 2003 (ΕΕ L 249 της 1.10.2003, σ. 1)».

## Άρθρο 2

Τα κείμενα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1726/2002 στην ισλανδική και νορβηγική γλώσσα, τα οποία δημοσιεύονται στο συμπλήρωμα για τον ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, είναι αυθεντικά.

## Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει στις 9 Ιουνίου 2004, υπό την προϋπόθεση ότι έχουν πραγματοποιηθεί προς τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ όλες οι κοινοποιήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 103 παράγραφος 1 της συμφωνίας (\*).

## Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στο τμήμα για τον ΕΟΧ και στο συμπλήρωμα για τον ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 8 Ιουνίου 2004.

Για τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ

Ο Πρόεδρος

S. GILLESPIE

(1) ΕΕ L 130 της 29.4.2004, σ. 3.

(2) ΕΕ L 249 της 1.10.2003, σ. 1.

(\*) Δεν έχουν αναφερθεί συνταγματικές απαιτήσεις.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΟΥ ΕΟΧ

αριθ. 80/2004

της 8ης Ιουνίου 2004

που τροποποιεί το παράρτημα XV (Κρατικές ενισχύσεις) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΕΟΧ,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο προσαρμογής της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, εφεξής «η συμφωνία», και ιδίως το άρθρο 98,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το παράρτημα XV της συμφωνίας τροποποιήθηκε από τη συμφωνία για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, που υπεγράφη στις 14 Οκτωβρίου 2003 στο Λουξεμβούργο<sup>(1)</sup>.
- (2) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 502/2004 του Συμβουλίου, της 11ης Μαρτίου 2004, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1177/2002 σχετικά με προσωρινό αμυντικό μηχανισμό της ναυπηγικής βιομηχανίας<sup>(2)</sup> πρέπει να προστεθεί στη συμφωνία,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

## Άρθρο 1

Στο σημείο 1γα [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1177/2002 του Συμβουλίου] του παραρτήματος XV της συμφωνίας, προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

«, όπως τροποποιήθηκε από:

- **32004 R 0502**: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 502/2004 του Συμβουλίου της 11ης Μαρτίου 2004 (ΕΕ L 81 της 19.3.2004, σ. 6).»

## Άρθρο 2

Τα κείμενα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 502/2004 στην ισλανδική και νορβηγική γλώσσα, τα οποία δημοσιεύονται στο συμπλήρωμα ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, είναι αυθεντικά.

## Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει στις 9 Ιουνίου 2004, υπό την προϋπόθεση ότι έχουν πραγματοποιηθεί προς τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ όλες οι κοινοποιήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 103 παράγραφος 1 της συμφωνίας (\*).

## Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στο τμήμα ΕΟΧ και στο συμπλήρωμα ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 8 Ιουνίου 2004.

Για τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ

Ο Πρόεδρος

S. GILLESPIE

(1) ΕΕ L 130 της 29.4.2004, σ. 3.

(2) ΕΕ L 81 της 19.3.2004, σ. 6.

(\*) Δεν έχουν αναφερθεί συνταγματικές απαιτήσεις.



## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΟΥ ΕΟΧ

αριθ. 81/2004

της 8ης Ιουνίου 2004

για την τροποποίηση του παραρτήματος XVI (Δημόσιες συμβάσεις) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΕΟΧ,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο προσαρμογής της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, εφεξής καλούμενη «η συμφωνία», και ιδίως το άρθρο 98,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το παράρτημα XVI της συμφωνίας τροποποιήθηκε βάσει της συμφωνίας για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο που υπεγράφη στο Λουξεμβούργο στις 14 Οκτωβρίου του 2003 <sup>(1)</sup>.
- (2) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2151/2003 της Επιτροπής, της 16ης Δεκεμβρίου 2003, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2195/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί του κοινού λεξιλογίου για τις δημόσιες συμβάσεις <sup>(2)</sup>, πρέπει να ενσωματωθεί στη συμφωνία,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

## Άρθρο 1

Στο σημείο 6α [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2195/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου] του παραρτήματος XVI της συμφωνίας, προστίθεται το ακόλουθο σημείο:

«, όπως τροποποιήθηκε από:

- **32003 R 2151:** Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2151/2003 της Επιτροπής, της 16ης Δεκεμβρίου 2003, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2195/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 329 της 17.12.2003, σ. 1· όπως διορθώθηκε από την ΕΕ L 330 της 18.12.2003, σ. 34).»

## Άρθρο 2

Τα κείμενα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2151/2003 στην ισλανδική και νορβηγική γλώσσα, τα οποία δημοσιεύονται στο συμπλήρωμα ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, είναι αυθεντικά.

## Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει στις 9 Ιουνίου 2004, υπό την προϋπόθεση ότι έχουν πραγματοποιηθεί προς τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ όλες οι κοινοποιήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 103 παράγραφος 1 της συμφωνίας (\*).

## Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στο τμήμα ΕΟΧ και στο συμπλήρωμα ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 8 Ιουνίου 2004.

Για τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ

Ο Πρόεδρος

S. GILLESPIE

(1) ΕΕ L 130 της 29.4.2004, σ. 3.

(2) ΕΕ L 329 της 17.12.2003, σ. 1· όπως διορθώθηκε από την ΕΕ L 330 της 18.12.2003, σ. 34.

(\*) Δεν έχουν αναφερθεί συνταγματικές απαιτήσεις.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΟΥ ΕΟΧ

αριθ. 82/2004

της 8ης Ιουνίου 2004

για την τροποποίηση του παραρτήματος XX (Περιβάλλον) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΕΟΧ,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο προσαρμογής της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, εφεξής καλούμενη «η συμφωνία», και ιδίως το άρθρο 98,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το παράρτημα XX της συμφωνίας τροποποιήθηκε βάσει της συμφωνίας για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο που υπεγράφη στο Λουξεμβούργο στις 14 Οκτωβρίου του 2003<sup>(1)</sup>.
- (2) Η οδηγία 2002/96/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Ιανουαρίου 2003, σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ)<sup>(2)</sup>, πρέπει να ενσωματωθεί στη συμφωνία,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

## Άρθρο 1

Μετά το σημείο 32στ (οδηγία 2000/76/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου) του παραρτήματος XX της συμφωνίας, παρεμβάλλεται το ακόλουθο σημείο:

«32ζ. **32002 L 0096:** Οδηγία 2002/96/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Ιανουαρίου 2003, σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ) (ΕΕ L 37 της 13.2.2003, σ. 24).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις της οδηγίας αναπροσαρμόζονται ως εξής:

Στο άρθρο 17 παράγραφος 4 στοιχείο α), η λέξη “Ισλανδία” θα εισαχθεί ύστερα από τη λέξη “Ελλάδα”.»

## Άρθρο 2

Τα κείμενα της οδηγίας 2002/96/ΕΚ στην ισλανδική και νορβηγική γλώσσα, τα οποία δημοσιεύονται στο συμπλήρωμα ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, είναι αυθεντικά.

## Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει στις 9 Ιουνίου 2004, υπό την προϋπόθεση ότι έχουν πραγματοποιηθεί προς τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ όλες οι κοινοποιήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 103 παράγραφος 1 της συμφωνίας (\*).

## Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στο τμήμα ΕΟΧ και στο συμπλήρωμα ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 8 Ιουνίου 2004.

Για τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ

Ο Πρόεδρος

S. GILLESPIE

(1) ΕΕ L 130 της 29.4.2004, σ. 3.

(2) ΕΕ L 37 της 13.2.2003, σ. 24.

(\*) Αναφέρονται συνταγματικές απαιτήσεις.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΟΥ ΕΟΧ

αριθ. 83/2004

της 8ης Ιουνίου 2004

για την τροποποίηση του παραρτήματος XXI (Στατιστικές) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΕΟΧ,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο προσαρμογής της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, εφεξής καλούμενη «η συμφωνία», και ιδίως το άρθρο 98,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το παράρτημα XXI της συμφωνίας τροποποιήθηκε από τη συμφωνία για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, η οποία υπεγράφη στις 14 Οκτωβρίου 2003 στο Λουξεμβούργο<sup>(1)</sup>.
- (2) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2257/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 25ης Νοεμβρίου 2003, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 577/98 του Συμβουλίου για τη διενέργεια δειγματοληπτικής έρευνας εργατικού δυναμικού στην Κοινότητα με στόχο την αναπροσαρμογή του καταλόγου των χαρακτηριστικών της έρευνας<sup>(2)</sup>, πρέπει να ενσωματωθεί στη συμφωνία.
- (3) Η παρούσα απόφαση δεν εφαρμόζεται στο Λιχτενστάιν,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

## Άρθρο 1

Το σημείο 18α [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 577/98 του Συμβουλίου] του παραρτήματος XXI της συμφωνίας τροποποιείται ως εξής:

1) Προστίθεται η ακόλουθη περίπτωση:

«— **32003 R 2257**: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2257/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 25ης Νοεμβρίου 2003 (ΕΕ L 336 της 23.12.2003, σ. 6).»

2) Η εισαγωγική πρόταση της προσαρμογής και η προσαρμογή αντικαθίστανται από τα ακόλουθα:

«Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

α) Ο παρών κανονισμός δεν εφαρμόζεται στο Λιχτενστάιν.

β) Η τελευταία πρόταση στο άρθρο 4 παράγραφος 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

“Η Νορβηγία, η Ισπανία, η Φινλανδία και το Ηνωμένο Βασίλειο μπορούν να ερευνούν τις διαρθρωτικές μεταβλητές με αναφορά σε ένα μόνο τρίμηνο κατά τη μεταβατική περίοδο έως το τέλος του 2007.”

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 130 της 29.4.2004, σ. 3.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 336 της 23.12.2003, σ. 6.

*Άρθρο 2*

Τα κείμενα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2257/2003 στην ισλανδική και νορβηγική γλώσσα, τα οποία δημοσιεύονται στο συμπλήρωμα ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, είναι αυθεντικά.

*Άρθρο 3*

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει στις 9 Ιουνίου 2004, υπό την προϋπόθεση ότι έχουν πραγματοποιηθεί προς τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ όλες οι κοινοποιήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 103 παράγραφος 1 της συμφωνίας (\*).

*Άρθρο 4*

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στο τμήμα ΕΟΧ και στο συμπλήρωμα ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 8 Ιουνίου 2004.

Για τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ

Ο Πρόεδρος

S. GILLESPIE

---

(\*) Δεν έχουν αναφερθεί συνταγματικές απαιτήσεις.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΟΥ ΕΟΧ

αριθ. 84/2004

της 8ης Ιουνίου 2004

για την τροποποίηση του παραρτήματος XXI (Στατιστικές) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΕΟΧ,

Έχοντας υπόψη:

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο προσαρμογής της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, εφεξής καλούμενη «η συμφωνία», και ιδίως το άρθρο 98,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το παράρτημα XXI της συμφωνίας τροποποιήθηκε από την συμφωνία για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, που υπογράφηκε στις 14 Οκτωβρίου 2003, στο Λουξεμβούργο<sup>(1)</sup>.
- (2) Θα πρέπει να ενσωματωθεί στη συμφωνία ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 29/2004 της Επιτροπής, της 8ης Ιανουαρίου 2004, για τον καθορισμό των χαρακτηριστικών της ενότητας ad hoc 2005 σχετικά με το συνδυασμό της επαγγελματικής και της οικογενειακής ζωής, που προβλέπει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 577/98 του Συμβουλίου<sup>(2)</sup>.
- (3) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1165/98 του Συμβουλίου, της 19ης Μαΐου 1998, περί βραχυπρόθεσμων στατιστικών<sup>(3)</sup> έχει ενσωματωθεί στη συμφωνία.
- (4) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1165/98 καταργεί την οδηγία 78/166/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 13ης Φεβρουαρίου 1978<sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε μεταγενέστερα, που έχει ενσωματωθεί στην συμφωνία και που συνεπώς πρέπει να διαγραφεί από τη συμφωνία.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

## Άρθρο 1

Το παράρτημα XXI της συμφωνίας τροποποιείται ως εξής:

- 1) Μετά το σημείο 18αε [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 247/2003 της Επιτροπής] παρεμβάλλεται το ακόλουθο σημείο:

«18αστ. **32004 R 0029**: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 29/2004 της Επιτροπής, της 8ης Ιανουαρίου 2004, για τον καθορισμό των χαρακτηριστικών της ενότητας ad hoc 2005 σχετικά με το συνδυασμό της επαγγελματικής και της οικογενειακής ζωής, που προβλέπει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 577/98 του Συμβουλίου (ΕΕ L 5 της 9.1.2004, σ. 57).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

Ο παρών κανονισμός δεν εφαρμόζεται στο Λιχτενστάιν.»

- 2) Το κείμενο του σημείου 4 διαγράφεται.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 130 της 29.4.2004, σ. 3.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 5 της 9.1.2004, σ. 57.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 162 της 5.6.1998, σ. 1.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 52 της 23.1.1978, σ. 17.

*Άρθρο 2*

Τα κείμενα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 29/2004 στην ισλανδική και νορβηγική γλώσσα, τα οποία δημοσιεύονται στο συμπλήρωμα ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, είναι αυθεντικά.

*Άρθρο 3*

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει στις 9 Ιουνίου 2004, υπό την προϋπόθεση ότι έχουν πραγματοποιηθεί προς τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ όλες οι κοινοποιήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 103 παράγραφος 1 της συμφωνίας (\*).

*Άρθρο 4*

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στο τμήμα ΕΟΧ και στο συμπλήρωμα ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 8 Ιουνίου 2004.

Για τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ

Ο Πρόεδρος

S. GILLESPIE

---

(\*) Δεν έχουν αναφερθεί συνταγματικές απαιτήσεις.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΟΥ ΕΟΧ

αριθ. 85/2004

της 8ης Ιουνίου 2004

για την τροποποίηση του παραρτήματος XXI (Στατιστικές) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΕΟΧ,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο προσαρμογής της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, εφεξής καλούμενη «η συμφωνία», και ιδίως τον άρθρο 98,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το παράρτημα XXI της συμφωνίας τροποποιήθηκε από τη συμφωνία για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, η οποία υπεγράφη στις 14 Οκτωβρίου 2003 στο Λουξεμβούργο<sup>(1)</sup>.
- (2) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1980/2003 της Επιτροπής, της 21ης Οκτωβρίου 2003, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1177/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για το εισόδημα και τις συνθήκες διαβίωσης (EU-SILC) όσον αφορά ορισμούς και ενημερωμένους ορισμούς<sup>(2)</sup>, πρέπει να ενσωματωθεί στη συμφωνία.
- (3) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1981/2003 της Επιτροπής, της 21ης Οκτωβρίου 2003, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1177/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για το εισόδημα και τις συνθήκες διαβίωσης (EU-SILC) όσον αφορά τις πτυχές τις σχετικές με την επιτόπια εργασία και τις διαδικασίες τεκμαρτής εκτίμησης<sup>(3)</sup>, πρέπει να ενσωματωθεί στη συμφωνία.
- (4) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1982/2003 της Επιτροπής, της 21ης Οκτωβρίου 2003, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1177/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για το εισόδημα και τις συνθήκες διαβίωσης (EU-SILC) όσον αφορά τις μεθόδους δειγματοληψίας και τους κανόνες παρακολούθησης<sup>(4)</sup>, πρέπει να ενσωματωθεί στη συμφωνία.
- (5) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1983/2003 της Επιτροπής, της 7ης Νοεμβρίου 2003, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1177/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για το εισόδημα και τις συνθήκες διαβίωσης (EU-SILC) όσον αφορά τον κατάλογο των βασικών μεταβλητών-στόχων<sup>(5)</sup>, πρέπει να ενσωματωθεί στη συμφωνία.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

## Άρθρο 1

Μετά το σημείο 18θ [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1177/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου] του παραρτήματος XXI της συμφωνίας, παρεμβάλλεται το ακόλουθο σημείο:

«18ι. **32003 R 1980:** Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1980/2003 της Επιτροπής, της 21ης Οκτωβρίου 2003, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1177/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για το εισόδημα και τις συνθήκες διαβίωσης (EU-SILC) όσον αφορά ορισμούς και ενημερωμένους ορισμούς (ΕΕ L 298 της 17.11.2003 σ. 1).

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 130 της 29.4.2004, σ. 3.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 298 της 17.11.2003, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 298 της 17.11.2003, σ. 23.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 298 της 17.11.2003, σ. 29.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 298 της 17.11.2003, σ. 34.

- 18ια. **32003 R 1981:** Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1981/2003 της Επιτροπής, της 21ης Οκτωβρίου 2003, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1177/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για το εισόδημα και τις συνθήκες διαβίωσης (EU-SILC) όσον αφορά τις πτυχές τις σχετικές με την επιτόπια εργασία και τις διαδικασίες τεκμαρτής εκτίμησης (ΕΕ L 298 της 17.11.2003 σ. 23).
- 18ιβ. **32003 R 1982:** Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1982/2003 της Επιτροπής, της 21ης Οκτωβρίου 2003, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1177/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για το εισόδημα και τις συνθήκες διαβίωσης (EU-SILC) όσον αφορά τις μεθόδους δειγματοληψίας και τους κανόνες παρακολούθησης (ΕΕ L 298 της 17.11.2003 σ. 29).
- 18ιγ. **32003 R 1983:** Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1983/2003 της Επιτροπής, της 7ης Νοεμβρίου 2003, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1177/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για το εισόδημα και τις συνθήκες διαβίωσης (EU-SILC) όσον αφορά τον κατάλογο των βασικών μεταβλητών-στόχων (ΕΕ L 298 της 17.11.2003 σ. 34).»

#### Άρθρο 2

Τα κείμενα των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1980/2003, (ΕΚ) αριθ. 1981/2003, (ΕΚ) αριθ. 1982/2003 και (ΕΚ) αριθ. 1983/2003 στην ισλανδική και νορβηγική γλώσσα, τα οποία δημοσιεύονται στο συμπλήρωμα ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, είναι αυθεντικά.

#### Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει στις 9 Ιουνίου 2004, υπό την προϋπόθεση ότι έχουν πραγματοποιηθεί προς τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ όλες οι κοινοποιήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 103 παράγραφος 1 της συμφωνίας (\*).

#### Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στο τμήμα ΕΟΧ και στο συμπλήρωμα ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 8 Ιουνίου 2004.

Για τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ

Ο Πρόεδρος

S. GILLESPIE

---

(\*) Δεν έχουν αναφερθεί συνταγματικές απαιτήσεις.



## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΟΥ ΕΟΧ

αριθ. 86/2004

της 8ης Ιουνίου 2004

για την τροποποίηση του παραρτήματος XXI (Στατιστικές) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΕΟΧ,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο προσαρμογής της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, εφεξής καλούμενη «η συμφωνία», και ιδίως το άρθρο 98,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το παράρτημα XXI της συμφωνίας τροποποιήθηκε από τη συμφωνία για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, υπογράφηκε στις 14 Οκτωβρίου 2003 στο Λουξεμβούργο<sup>(1)</sup>.
- (2) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 16/2004 της Επιτροπής, της 6ης Ιανουαρίου 2004, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1177/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για το εισόδημα και τις συνθήκες διαβίωσης (EU-SILC) όσον αφορά τον κατάλογο των δευτερευουσών μεταβλητών-στόχων που σχετίζονται με τη «Διαγενεαλογική μεταβίβαση της φτώχειας»<sup>(2)</sup>, πρέπει να ενσωματωθεί στη συμφωνία.
- (3) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 28/2004 της Επιτροπής, της 5ης Ιανουαρίου 2004, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1177/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για το εισόδημα και τις συνθήκες διαβίωσης (EU-SILC) όσον αφορά το αναλυτικό περιεχόμενο της ενδιάμεσης και της τελικής έκθεσης ποιότητας<sup>(3)</sup>, πρέπει να ενσωματωθεί στη συμφωνία.
- (4) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 48/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 5ης Δεκεμβρίου 2003, για την παραγωγή ετήσιων κοινοτικών στατιστικών για τη βιομηχανία χάλυβος για τα έτη αναφοράς 2003-2009<sup>(4)</sup>, πρέπει να ενσωματωθεί στη συμφωνία.
- (5) Η οδηγία 2003/107/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 5ης Δεκεμβρίου 2003, για την τροποποίηση της οδηγίας 96/16/ΕΚ του Συμβουλίου, σχετικά με τις στατιστικές έρευνες που πρέπει να διενεργούνται στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων<sup>(5)</sup>, πρέπει να ενσωματωθεί στη συμφωνία,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

## Άρθρο 1

Το παράρτημα XXI της συμφωνίας τροποποιείται ως εξής:

- 1) Ύστερα από το σημείο 18γ [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1983/2003 της Επιτροπής], προστίθενται τα ακόλουθα σημεία:

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 130 της 29.4.2004, σ. 3.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 4 της 8.1.2004, σ. 3.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 5 της 9.1.2004, σ. 42.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 7 της 13.1.2004, σ. 1.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 7 της 13.1.2004, σ. 40.

«18ιδ. **32004 R 0016**: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 16/2004 της Επιτροπής, της 6ης Ιανουαρίου 2004, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1177/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για το εισόδημα και τις συνθήκες διαβίωσης (EU-SILC) όσον αφορά τον κατάλογο των δευτερευουσών μεταβλητών-στόχων που σχετίζονται με τη «Διαγενεαλογική μεταβίβαση της φτώχειας» (ΕΕ L 4 της 8.1.2004, σ. 3).

18ιε. **32004 R 0028**: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 28/2004 της Επιτροπής, της 5ης Ιανουαρίου 2004, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1177/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για το εισόδημα και τις συνθήκες διαβίωσης (EU-SILC) όσον αφορά το αναλυτικό περιεχόμενο της ενδιάμεσης και της τελικής έκθεσης ποιότητας (ΕΕ L 5 της 9.1.2004, σ. 42).»

2) Μετά το σημείο 4β [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2186/93 του Συμβουλίου] παρεμβάλλεται το ακόλουθο σημείο:

«4γ. **32004 R 0048**: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 48/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 5ης Δεκεμβρίου 2003, για την παραγωγή ετήσιων κοινοτικών στατιστικών για τη βιομηχανία χάλυβος για τα έτη αναφοράς 2003-2009 (ΕΕ L 7 της 13.1.2004, σ. 1).»

3) Προστίθενται τα ακόλουθα στο σημείο 21 (οδηγία 96/16/ΕΚ του Συμβουλίου):

«, όπως τροποποιήθηκε από:

— **32003 L 0107**: Οδηγία 2003/107/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 5ης Δεκεμβρίου 2003 (ΕΕ L 7 της 13.1.2004, σ. 40).»

#### Άρθρο 2

Τα κείμενα των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 16/2004, (ΕΚ) αριθ. 28/2004 και (ΕΚ) αριθ. 48/2004 καθώς και της οδηγίας 2003/107/ΕΚ στην ισλανδική και νορβηγική γλώσσα, τα οποία δημοσιεύονται στο συμπλήρωμα ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, είναι αυθεντικά.

#### Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει στις 9 Ιουνίου 2004, υπό την προϋπόθεση ότι έχουν πραγματοποιηθεί προς τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ όλες οι κοινοποιήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 103 παράγραφος 1 της συμφωνίας (\*).

#### Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στο τμήμα ΕΟΧ και στο συμπλήρωμα ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 8 Ιουνίου 2004.

Για τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ

Ο Πρόεδρος

S. GILLESPIE

(\*) Δεν έχουν αναφερθεί συνταγματικές απαιτήσεις.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΟΥ ΕΟΧ

αριθ. 87/2004

της 8ης Ιουνίου 2004

για την τροποποίηση του πρωτοκόλλου 31 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, σχετικά με τη συνεργασία σε ειδικούς τομείς εκτός του πλαισίου των τεσσάρων ελευθεριών

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΕΟΧ,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο προσαρμογής της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, εφεξής καλούμενη «η συμφωνία», και ιδίως τα άρθρα 86 και 98,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το πρωτόκολλο 31 της συμφωνίας τροποποιήθηκε με την απόφαση αριθ. 58/2004 της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ της 23ης Απριλίου 2004<sup>(1)</sup>.
- (2) Είναι σκόπιμο να διευρυνθεί η συνεργασία των συμβαλλομένων μερών της συμφωνίας για να συμπεριληφθεί η απόφαση αριθ. 2256/2003/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 17ης Νοεμβρίου 2003, σχετικά με την έγκριση πολυετούς προγράμματος (2003-2005) για την παρακολούθηση του σχεδίου δράσης eEurope 2005, τη διάδοση ορθής πρακτικής και τη βελτίωση της ασφάλειας των δικτύων και των πληροφοριών (Modinis)<sup>(2)</sup>.
- (3) Το πρωτόκολλο 31 της συμφωνίας θα πρέπει, συνεπώς, να τροποποιηθεί ώστε να καταστεί δυνατή η διεύρυνση της εν λόγω συνεργασίας από την 1η Ιανουαρίου 2004,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Στο άρθρο 2 παράγραφος 5 του πρωτοκόλλου 31 της συμφωνίας, προστίθεται η ακόλουθη περίπτωση:

«— **32003 D 2256:** Απόφαση αριθ. 2256/2003/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 17ης Νοεμβρίου 2003 (ΕΕ L 336 της 23.12.2003, σ. 1).»

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει στις 9 Ιουνίου 2004, υπό την προϋπόθεση ότι έχουν πραγματοποιηθεί προς τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ όλες οι κοινοποιήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 103 παράγραφος 1 της συμφωνίας (\*).

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2004.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στο τμήμα ΕΟΧ και στο συμπλήρωμα ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 8 Ιουνίου 2004.

Για τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ

Ο Πρόεδρος

S. GILLESPIE

(1) ΕΕ L 277 της 26.8.2004, σ. 29.

(2) ΕΕ L 336 της 23.12.2003, σ. 1.

(\*) Δεν έχουν αναφερθεί συνταγματικές απαιτήσεις.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΟΥ ΕΟΧ

αριθ. 88/2004

της 8ης Ιουνίου 2004

για την τροποποίηση του πρωτοκόλλου 31 της συμφωνίας, σχετικά με τη συνεργασία σε ειδικούς τομείς εκτός του πλαισίου των τεσσάρων ελευθεριών

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΕΟΧ,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο προσαρμογής της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, εφεξής καλούμενη «η συμφωνία», και ιδίως τα άρθρα 86 και 98,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το πρωτόκολλο 31 της συμφωνίας τροποποιήθηκε από την απόφαση αριθ. 65/2004 της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ της 26ης Απριλίου 2004<sup>(1)</sup>.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2 του πρωτοκόλλου 31 της συμφωνίας, τα κράτη της ΕΖΕΣ συμμετέχουν πλήρως στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος ο οποίος ιδρύθηκε με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1210/90 του Συμβουλίου<sup>(2)</sup>.
- (3) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1210/90 του Συμβουλίου έχει τροποποιηθεί από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1641/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Ιουλίου 2003, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1210/90 του Συμβουλίου για την ίδρυση του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος και του ευρωπαϊκού δικτύου πληροφοριών και παρατηρήσεων σχετικά με το περιβάλλον<sup>(3)</sup>.
- (4) Το πρωτόκολλο 31 της συμφωνίας πρέπει κατά συνέπεια να τροποποιηθεί ώστε να αντανακλά τις αλλαγές στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος και στο ευρωπαϊκό δίκτυο πληροφοριών και παρατηρήσεων σχετικά με το περιβάλλον, οι οποίες επήλθαν με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1641/2003,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Το πρωτόκολλο 31 της συμφωνίας τροποποιείται ως εξής:

- 1) Στο τέλος του άρθρου 3 παράγραφος 2 στοιχείο α) προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

«και κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1641/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου<sup>(3)</sup>.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 245 της 29.9.2003, σ. 1.»

- 2) Στο άρθρο 3 παράγραφος 2 στοιχείο ιγ) προστίθεται το ακόλουθο στοιχείο:

«ιδ) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ής Μαΐου 2001, για την πρόσβαση του κοινού στα έγγραφα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1210/90, ισχύει και για όλα τα έγγραφα του Οργανισμού σχετικά με τα κράτη ΕΖΕΣ.»

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 277 της 26.8.2004, σ. 182.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 120 της 11.5.1990, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 245 της 29.9.2003, σ. 1.

*Άρθρο 2*

Η παρούσα απόφαση τίθεται σε ισχύ την επόμενη ημέρα από την τελευταία κοινοποίηση προς τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ δυνάμει του άρθρου 103 παράγραφος 1 της συμφωνίας (\*).

*Άρθρο 3*

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στο τμήμα ΕΟΧ και στο συμπλήρωμα ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 8 Ιουνίου 2004.

Για τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ

Ο Πρόεδρος

S. GILLESPIE

---

(\*) Δεν έχουν αναφερθεί συνταγματικές απαιτήσεις.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΟΥ ΕΟΧ

αριθ. 89/2004

της 8ης Ιουνίου 2004

για την τροποποίηση του πρωτοκόλλου 31 της συμφωνίας, σχετικά με τη συνεργασία σε ειδικούς τομείς εκτός του πλαισίου των τεσσάρων ελευθεριών

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΕΟΧ,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο προσαρμογής της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, εφεξής καλούμενη «η συμφωνία», και ιδίως τα άρθρα 86 και 98,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το πρωτόκολλο 31 της συμφωνίας τροποποιήθηκε από την απόφαση αριθ. 173/1999 της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ της 26ης Νοεμβρίου 1999 <sup>(1)</sup>.
- (2) Είναι σκόπιμο να επεκταθεί η συνεργασία των συμβαλλομένων μερών της συμφωνίας για να συμπεριληφθεί η απόφαση αριθ. 20/2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 8ης Δεκεμβρίου 2003, σχετικά με τη θέσπιση γενικού πλαισίου για τη χρηματοδότηση των κοινοτικών ενεργειών υπέρ της πολιτικής για τους καταναλωτές για τα έτη 2004-2007 <sup>(2)</sup>.
- (3) Το πρωτόκολλο 31 της συμφωνίας θα πρέπει, συνεπώς, να τροποποιηθεί ώστε να καταστεί δυνατή η επέκταση της εν λόγω συνεργασίας από την 1η Ιανουαρίου 2004,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

*Άρθρο 1*

Στην παράγραφο 3 του άρθρου 6 του πρωτοκόλλου 31 της συμφωνίας, προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:

«Τα κράτη ΕΖΕΣ συμμετέχουν, από την 1η Ιανουαρίου 2004, στις κοινοτικές δραστηριότητες, που μπορεί να προκύψουν από την ακόλουθη πράξη, καθώς και από πράξεις που απορρέουν από αυτήν:

- **32004 D 0020**: Απόφαση αριθ. 20/2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 8ης Δεκεμβρίου 2003, σχετικά με τη θέσπιση γενικού πλαισίου για τη χρηματοδότηση των κοινοτικών ενεργειών υπέρ της πολιτικής για τους καταναλωτές για τα έτη 2004-2007 (ΕΕ L 5 της 9.1.2004, σ. 1)».

*Άρθρο 2*

Η παρούσα απόφαση τίθεται σε ισχύ την επόμενη ημέρα από την τελευταία κοινοποίηση προς τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ δυνάμει του άρθρου 103 παράγραφος 1 της συμφωνίας (\*).

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2004.

*Άρθρο 3*

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στο τμήμα ΕΟΧ και στο συμπλήρωμα ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 8 Ιουνίου 2004.

Για τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ

Ο Πρόεδρος

S. GILLESPIE

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 61 της 1.3.2001, σ. 33.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 5 της 9.1.2004, σ. 1.

(\*) Δεν έχουν αναφερθεί συνταγματικές απαιτήσεις.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΟΥ ΕΟΧ

αριθ. 90/2004

της 8ης Ιουνίου 2004

για την τροποποίηση του πρωτοκόλλου 30 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, σχετικά με τις ειδικές διατάξεις για την οργάνωση της συνεργασίας στον τομέα των στατιστικών, και του πρωτοκόλλου 31 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, σχετικά με τη συνεργασία σε ειδικούς τομείς εκτός του πλαισίου των τεσσάρων ελευθεριών

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΕΟΧ,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο προσαρμογής της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, εφεξής καλούμενη «η συμφωνία», και ιδίως τα άρθρα 86 και 98,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το πρωτόκολλο 30 της συμφωνίας τροποποιήθηκε από την απόφαση αριθ. 163/2003 της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ της 7ης Νοεμβρίου 2003<sup>(1)</sup>.
- (2) Το πρωτόκολλο 31 της συμφωνίας τροποποιήθηκε από την απόφαση αριθ. 65/2004 της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ της 26ης Απριλίου 2004<sup>(2)</sup>.
- (3) Είναι σκόπιμο να επεκταθεί η συνεργασία των συμβαλλομένων μερών στη συμφωνία για να συμπεριληφθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 788/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 21ης Απριλίου 2004, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2236/95 του Συμβουλίου και των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1655/2000, (ΕΚ) αριθ. 1382/2003 και (ΕΚ) αριθ. 2152/2003, με σκοπό να προσαρμοσθούν τα ποσά αναφοράς για να ληφθεί υπόψη η διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης<sup>(3)</sup>.
- (4) Είναι σκόπιμο να επεκταθεί η συνεργασία των συμβαλλομένων μερών στη συμφωνία για να συμπεριληφθεί η απόφαση αριθ. 786/2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 21ης Απριλίου 2004, για την τροποποίηση των αποφάσεων αριθ. 1720/1999/ΕΚ, αριθ. 253/2000/ΕΚ, αριθ. 508/2000/ΕΚ, αριθ. 1031/2000/ΕΚ, αριθ. 1445/2000/ΕΚ, αριθ. 163/2001/ΕΚ, αριθ. 1411/2001/ΕΚ, αριθ. 50/2002/ΕΚ, αριθ. 466/2002/ΕΚ, αριθ. 1145/2002/ΕΚ, αριθ. 1513/2002/ΕΚ, αριθ. 1786/2002/ΕΚ, αριθ. 291/2003/ΕΚ και αριθ. 20/2004/ΕΚ, προκειμένου να προσαρμοσθούν τα ποσά αναφοράς για να ληφθεί υπόψη η διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης<sup>(4)</sup>.
- (5) Είναι σκόπιμο να επεκταθεί η συνεργασία των συμβαλλομένων μερών στη συμφωνία για να συμπεριληφθεί η απόφαση αριθ. 787/2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 21ης Απριλίου 2004, για τροποποίηση της απόφασης 96/411/ΕΚ του Συμβουλίου και των αποφάσεων αριθ. 276/1999/ΕΚ, αριθ. 1719/1999/ΕΚ, αριθ. 2850/2000/ΕΚ, αριθ. 507/2001/ΕΚ, αριθ. 2235/2002/ΕΚ, αριθ. 2367/2002/ΕΚ, αριθ. 253/2003/ΕΚ, αριθ. 1230/2003/ΕΚ και αριθ. 2256/2003/ΕΚ, προκειμένου να προσαρμοσθούν τα ποσά αναφοράς για να ληφθεί υπόψη η διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης<sup>(5)</sup>.
- (6) Συνεπώς, το πρωτόκολλο 30 της συμφωνίας πρέπει να τροποποιηθεί ώστε να καταστεί δυνατή η επέκταση της εν λόγω συνεργασίας από την 1η Μαΐου 2004.
- (7) Συνεπώς, το πρωτόκολλο 31 της συμφωνίας πρέπει να τροποποιηθεί ώστε να καταστεί δυνατή η επέκταση της εν λόγω συνεργασίας από την 1η Μαΐου 2004.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 41 της 12.2.2004, σ. 64.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 277 της 26.8.2004, σ. 182.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 138 της 30.4.2004, σ. 17.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 138 της 30.4.2004, σ. 7.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 138 της 30.4.2004, σ. 12.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

#### Άρθρο 1

Στο άρθρο 3 παράγραφος 7 στοιχείο γ) [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1382/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου] του πρωτοκόλλου 31 της συμφωνίας, προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

«, όπως τροποποιήθηκε από:

- **32004 R 0788:** Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 788/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 21ης Απριλίου 2004 (ΕΕ L 138 της 30.4.2004, σ. 17).»

#### Άρθρο 2

Το πρωτόκολλο 31 της συμφωνίας τροποποιείται ως εξής:

- 1) Στο τρίτο εδάφιο του άρθρου 17 παράγραφος 4 (απόφαση αριθ. 1720/1999/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου) και στο τρίτο εδάφιο του άρθρου 4 παράγραφος 2γ (απόφαση αριθ. 253/2000/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου) προστίθεται η ακόλουθη δεύτερη περίπτωση:

«— **32004 D 0786:** Απόφαση αριθ. 786/2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 21ης Απριλίου 2004 (ΕΕ L 138 της 30.4.2004, σ. 7).»

- 2) Προστίθενται τα ακόλουθα στο τέταρτο εδάφιο του άρθρου 1 παράγραφος 5 (απόφαση αριθ. 1513/2002/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), στο εδάφιο του άρθρου 3 παράγραφος 7 στοιχείο β) (απόφαση αριθ. 1411/2001/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), στο τέταρτο εδάφιο του άρθρου 4 παράγραφος 2γ (απόφαση αριθ. 1031/2000/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), στο εδάφιο του άρθρου 4 παράγραφος 2ζ (απόφαση αριθ. 291/2003/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), στο έκτο εδάφιο του άρθρου 5 παράγραφος 8 (απόφαση αριθ. 50/2002/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), στο δεύτερο εδάφιο του άρθρου 6 παράγραφος 3 (απόφαση αριθ. 20/2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), στο τέταρτο εδάφιο του άρθρου 9 παράγραφος 4 (απόφαση αριθ. 163/2001/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), στο τέταρτο εδάφιο του άρθρου 13 παράγραφος 4 (απόφαση αριθ. 508/2000/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), στο δεύτερο εδάφιο του άρθρου 15 παράγραφος 8 (απόφαση αριθ. 1145/2002/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου) και στο δεύτερο εδάφιο του άρθρου 16 παράγραφος 1 (απόφαση αριθ. 1786/2002/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου):

«, όπως τροποποιήθηκε από:

- **32004 D 0786:** Απόφαση αριθ. 786/2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 21ης Απριλίου 2004 (ΕΕ L 138 της 30.4.2004, σ. 7).»

#### Άρθρο 3

- 1) Το πρωτόκολλο 31 της συμφωνίας τροποποιείται ως εξής:

- α) στο έβδομο εδάφιο του άρθρου 2 παράγραφος 5 (απόφαση αριθ. 276/1999/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου) και στο δεύτερο εδάφιο του άρθρου 17 παράγραφος 4 (απόφαση αριθ. 1719/1999/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου) προστίθεται η ακόλουθη δεύτερη περίπτωση:

«— **32004 D 0787:** Απόφαση αριθ. 787/2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 21ης Απριλίου 2004 (ΕΕ L 138 της 30.4.2004, σ. 12).»

- β) στο ένατο εδάφιο του άρθρου 2 παράγραφος 5 (απόφαση αριθ. 2256/2003/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), στο εδάφιο του άρθρου 3 παράγραφος 7 στοιχείο α) (απόφαση αριθ. 2850/2000/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου) και στο άρθρο 14 παράγραφος 5 στοιχείο ζ) (απόφαση αριθ. 1230/2003/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου) προστίθενται τα ακόλουθα:

«, όπως τροποποιήθηκε από:

- **32004 D 0787:** Απόφαση αριθ. 787/2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 21ης Απριλίου 2004 (ΕΕ L 138 της 30.4.2004, σ. 12).»



2) Το πρωτόκολλο 30 της συμφωνίας τροποποιείται ως εξής:

στην παράγραφο 7 (απόφαση αριθ. 2367/2002/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου) του κεφαλαίου II (στατιστικό πρόγραμμα 2003 έως 2007) προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

«, όπως τροποποιήθηκε από:

— **32004 D 0787**: Απόφαση αριθ. 787/2004/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 21ης Απριλίου 2004 (ΕΕ L 138 της 30.4.2004, σ. 12).»

#### Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση τίθεται σε ισχύ την επόμενη ημέρα από την τελευταία κοινοποίηση προς τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ δυνάμει του άρθρου 103 παράγραφος 1 της συμφωνίας (\*).

Εφαρμόζεται από την 1η Μαΐου 2004.

#### Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στο τμήμα ΕΟΧ και στο συμπλήρωμα ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 8 Ιουνίου 2004.

Για τη Μεικτή Επιτροπή του ΕΟΧ

Ο Πρόεδρος

S. GILLESPIE

---

(\*). Δεν έχουν αναφερθεί συνταγματικές απαιτήσεις.

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του τίτλου V της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση)

### ΚΟΙΝΗ ΔΡΑΣΗ 2004/794/ΚΕΠΠΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Νοεμβρίου 2004

σχετικά με την παράταση ισχύος της κοινής δράσης 2002/921/ΚΕΠΠΑ για την παράταση της εντολής της Αποστολής Επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΑΕΕΕ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 14,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 26 Νοεμβρίου 2002, το Συμβούλιο υιοθέτησε την κοινή δράση 2002/921/ΚΕΠΠΑ σχετικά με την παράταση της εντολής της Αποστολής Επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης<sup>(1)</sup> (ΑΕΕΕ).
- (2) Στις 5 Δεκεμβρίου 2003, το Συμβούλιο υιοθέτησε την κοινή δράση 2003/852/ΚΕΠΠΑ<sup>(2)</sup> σχετικά με την παράταση της κοινής δράσης 2002/921/ΚΕΠΠΑ και την παράταση της εντολής της ΑΕΕΕ έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004.
- (3) Η ΑΕΕΕ θα πρέπει να συνεχίσει τις δραστηριότητές της στα Δυτικά Βαλκάνια, προς στήριξη της πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την εν λόγω περιοχή.
- (4) Η εντολή της ΑΕΕΕ θα πρέπει επομένως να παραταθεί και η κοινή δράση 2002/921/ΚΕΠΠΑ θα πρέπει να παραταθεί και να τροποποιηθεί αναλόγως,

ΥΙΟΘΕΤΗΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΚΟΙΝΗ ΔΡΑΣΗ:

#### Άρθρο 1

Η κοινή δράση 2002/921/ΚΕΠΠΑ και η εντολή της ΑΕΕΕ παρατείνονται.

#### Άρθρο 2

Η κοινή δράση 2002/921/ΚΕΠΠΑ τροποποιείται ως εξής:

- α) Στο άρθρο 3 παράγραφος 3, η ημερομηνία «30 Σεπτεμβρίου 2004» αντικαθίσταται από την ημερομηνία «30 Σεπτεμβρίου 2005».
- β) Στο άρθρο 6 παράγραφος 1, το ποσό δημοσιονομικής αναφοράς αντικαθίσταται από το ποσό «4 186 482 EUR».
- γ) Στο άρθρο 8 παράγραφος 2, η ημερομηνία «31 Δεκεμβρίου 2004» αντικαθίσταται από την ημερομηνία «31 Δεκεμβρίου 2005».

#### Άρθρο 3

Η παρούσα κοινή δράση αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία έκδοσής της.

#### Άρθρο 4

Η παρούσα κοινή δράση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 22 Νοεμβρίου 2004.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

B. R. BOT

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 321 της 26.11.2002, σ. 51 και διορθωτικό στην ΕΕ L 324 της 29.11.2002, σ. 76.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 322 της 9.12.2003, σ. 31.

## ΑΠΟΦΑΣΗ 2004/795/ΚΕΠΠΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Νοεμβρίου 2004

σχετικά με την παράταση της θητείας της αρχηγού της Αποστολής Επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΑΕΕΕ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 23 παράγραφος 2,

την κοινή δράση 2002/921/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 26ης Νοεμβρίου 2002, σχετικά με την παράταση της εντολής της Αποστολής Επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 5 Δεκεμβρίου 2003, το Συμβούλιο εξέδωσε την απόφαση 2003/853/ΚΕΠΠΑ<sup>(2)</sup> σχετικά με την παράταση της εντολής της κας Maryse DAVIET ως αρχηγού της Αποστολής Επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η ισχύς της εν λόγω απόφασης λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 2004.
- (2) Στις 22 Νοεμβρίου 2004, το Συμβούλιο υιοθέτησε την κοινή δράση 2004/794/ΚΕΠΠΑ σχετικά με την παράταση ισχύος της κοινής δράσης 2002/921/ΚΕΠΠΑ για την παράταση της εντολής της Αποστολής Επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΑΕΕΕ)<sup>(3)</sup>.
- (3) Θα πρέπει επομένως να παραταθεί και η θητεία της αρχηγού της ΑΕΕΕ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

## Άρθρο 1

Παρατείνεται η θητεία της κας Maryse DAVIET ως αρχηγού της Αποστολής Επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

## Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση παράγει αποτελέσματα από την ημερομηνία έκδοσής της.

Εφαρμόζεται έως τις 31 Δεκεμβρίου 2005.

## Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 22 Νοεμβρίου 2004.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

B. R. BOT

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 321 της 26.11.2002, σ. 51 και διορθωτικό στην ΕΕ L 324 της 29.11.2002, σ. 76. Κοινή δράση όπως τροποποιήθηκε με την κοινή δράση 2003/852/ΚΕΠΠΑ (ΕΕ L 322 της 9.12.2003, σ. 31).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 322 της 9.12.2003, σ. 32.

<sup>(3)</sup> Βλέπε σελίδα 55 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

## ΚΟΙΝΗ ΔΡΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ 2004/796/ΚΕΠΠΑ

της 22ας Νοεμβρίου 2004

για την υποστήριξη της φυσικής προστασίας μιας πυρηνικής εγκατάστασης στη Ρωσική Ομοσπονδία

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Άρθρο 2

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 14,

Αρμόδια για την εφαρμογή της παρούσας κοινής δράσης είναι η Προεδρία, επικουρούμενη από το Γενικό Γραμματέα/Υπάτο Εκπρόσωπο για την ΚΕΠΠΑ.

Εκτιμώντας τα εξής:

Άρθρο 3

(1) Το πρόγραμμα συνεργασίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη μη διάδοση των πυρηνικών όπλων και τον αφοπλισμό στη Ρωσική Ομοσπονδία, το οποίο εγκρίθηκε στο πλαίσιο της κοινής στρατηγικής 1999/414/ΚΕΠΠΑ της Ευρωπαϊκής Ένωσης της 4ης Ιουνίου 1999 για τη Ρωσία<sup>(1)</sup> και θεσπίστηκε με την Κοινή δράση του Συμβουλίου 1999/878/ΚΕΠΠΑ<sup>(2)</sup> έληξε στις 24 Ιουνίου 2004.

Η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας είναι αρμόδια για την τεχνική υλοποίηση της παρούσας κοινής δράσης, στο πλαίσιο του διμερούς της προγράμματος στον εν λόγω τομέα.

Άρθρο 4

(2) Στο Κεφάλαιο III της στρατηγικής της ΕΕ κατά της διάδοσης των όπλων μαζικής καταστροφής, η οποία εγκρίθηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στις 12 Δεκεμβρίου 2003, περιλαμβάνεται κατάλογος μέτρων για την καταπολέμηση της διάδοσης αυτής τα οποία πρέπει να ληφθούν τόσο εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσο και σε τρίτες χώρες.

1. Το ποσό δημοσιονομικής αναφοράς για την κάλυψη του κόστους εφαρμογής της παρούσας κοινής δράσης ανέρχεται σε EUR 7 937 000.

(3) Σύμφωνα με το Κεφάλαιο III της στρατηγικής της ΕΕ κατά της διάδοσης των όπλων μαζικής καταστροφής, η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να χρησιμοποιεί όλα τα μέσα που διαθέτει για να προλαμβάνει, να αποτρέπει, να διακόπτει και, όπου είναι εφικτό, να ματαιώνει τη διάδοση που εμπνέει ανησυχία παγκοσμίως.

2. Το έργο του ελέγχου και της αξιολόγησης των χρηματοοικονομικών πτυχών της παρούσας κοινής δράσης ανατίθεται στην Επιτροπή.

(4) Η φυσική προστασία πυρηνικών υλικών και εγκαταστάσεων, συμπεριλαμβανομένων των απαρχαιωμένων αντιδραστήρων και των καταλοίπων πυρηνικών καυσίμων, είναι ένα από τα συγκεκριμένα μέτρα που περιλαμβάνονται στη στρατηγική της ΕΕ κατά της διάδοσης των όπλων μαζικής καταστροφής.

3. Η διαχείριση των δαπανών οι οποίες χρηματοδοτούνται από το γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και οι οποίες προσδιορίζονται στην παράγραφο 1 υπόκειται στις διαδικασίες και τους κανόνες της Κοινότητας που εφαρμόζονται σε θέματα προϋπολογισμού, με την εξαίρεση ότι οποιαδήποτε προχρηματοδότηση δεν παραμένει στην κυριότητα της Κοινότητας.

(5) Για να εξασφαλιστεί η συνοχή των εξωτερικών δράσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης οι δραστηριότητες της ΕΕ θα πρέπει να συντονίζονται με τις δραστηριότητες που αναλαμβάνουν η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τα κράτη μέλη.

4. Κατά την εκτέλεση των καθηκόντων της, στο πλαίσιο του παρόντος άρθρου η Επιτροπή επικουρείται από έναν εμπειρογώνωμο, τα καθήκοντα του οποίου εκτίθενται στο παράρτημα II.

(6) Η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας έχει ήδη λάβει μέτρα για να ενισχύσει τη φυσική προστασία ρωσικών πυρηνικών εγκαταστάσεων,

Άρθρο 5

ΥΙΟΘΕΤΗΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΚΟΙΝΗ ΔΡΑΣΗ:

Το Συμβούλιο και η Επιτροπή εξασφαλίζουν το δέοντα συντονισμό μεταξύ της παρούσας κοινής δράσης, άλλης κοινοτικής βοήθειας και τυχόν άλλης διμερούς βοήθειας που παρέχουν τα κράτη μέλη.

Άρθρο 1

Στόχος της παρούσας κοινής δράσης είναι η υποστήριξη σχεδίου για την εφαρμογή μέτρων φυσικής προστασίας στο Ινστιτούτο Bochvar της Ρωσικής Ομοσπονδιακής Υπηρεσίας Ατομικής Ενέργειας, στη Μόσχα. Στο παράρτημα I περιλαμβάνεται λεπτομερής περιγραφή των στόχων και των δραστηριοτήτων που προβλέπονται στο σχέδιο.

Άρθρο 6

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 157 της 24.6.1999, σ. 1· κοινή στρατηγική όπως τροποποιήθηκε με την κοινή στρατηγική 2003/471/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου (ΕΕ L 157 της 26.6.2003, σ. 68).

(<sup>2</sup>) ΕΕ L 331 της 23.12.1999, σ. 11· κοινή δράση όπως τροποποιήθηκε με την απόφαση 2002/381/ΚΕΠΠΑ (ΕΕ L 136 της 24.5.2002, σ. 1).

1. Ανά εξάμηνο, η Προεδρία, επικουρούμενη από το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου/Υπάτο Εκπρόσωπο για την ΚΕΠΠΑ και βάσει των εκθέσεων του φορέα υλοποίησης του σημείου 5 του παραρτήματος I υποβάλλει στο Συμβούλιο έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας κοινής δράσης. Στις εκθέσεις αυτές αξιολογείται επίσης η ικανότητα της Ρωσικής Ομοσπονδίας να απορροφά και να χρησιμοποιεί την παρεχόμενη βοήθεια. Η Επιτροπή συνδέεται πλήρως με την υποβολή εκθέσεων και με άλλα συναφή καθήκοντα.

2. Το Συμβούλιο μπορεί να αποφασίζει την αναστολή της υλοποίησης του σχεδίου εάν η Ρωσική Ομοσπονδία:

α) δεν συνεργάζεται πλήρως κατά την εφαρμογή της παρούσας κοινής δράσης,

β) δεν επιτρέπει την παρακολούθηση ή/και αξιολόγηση ούτε τους σχετικούς ελέγχους από την Ευρωπαϊκή Ένωση,

γ) δεν τηρεί τις υποχρεώσεις που υπέχει από τη Συμφωνία Εταιρικής Σχέσης και Συνεργασίας για τη σύναψη εταιρικής σχέσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, αφετέρου <sup>(1)</sup>.

#### Άρθρο 7

Η παρούσα κοινή δράση αρχίζει να ισχύει από την ημέρα της έκδοσής της.

Η παρούσα κοινή δράση λήγει τρία έτη από την ημερομηνία έκδοσής της, εκτός εάν το Συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά.

#### Άρθρο 8

Η παρούσα κοινή δράση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 22 Νοεμβρίου 2004.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

B. R. BOT

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 327 της 28.11.1997, σ. 3.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΤΗΣ ΦΥΣΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΠΥΡΗΝΙΚΩΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΝ ΣΤΗ ΡΩΣΙΑ

**1. Ιστορικό**

Στις 12 Δεκεμβρίου 2003 το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο ενέκρινε τη στρατηγική της ΕΕ κατά της διάδοσης των όπλων μαζικής καταστροφής στην οποία, μεταξύ άλλων, εκφράζεται η επιθυμία της Ευρωπαϊκής Ένωσης να προαγάγει ένα σταθερό διεθνές και περιφερειακό περιβάλλον ενισχύοντας τα προγράμματα συνεργασίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης με άλλες χώρες για τον περιορισμό των απειλών, τα οποία αποσκοπούν στην παροχή υποστήριξης για τον αφοπλισμό, τον έλεγχο και την ασφάλεια ευαίσθητων υλικών, εγκαταστάσεων και τεχνολογίας.

Η φυσική προστασία πυρηνικών υλικών και εγκαταστάσεων, συμπεριλαμβανομένων των απαρχαιωμένων αντιδραστήρων και των καταλοίπων πυρηνικών καυσίμων, είναι ένα από τα συγκεκριμένα μέτρα που περιλαμβάνονται στη στρατηγική της ΕΕ κατά της διάδοσης των όπλων μαζικής καταστροφής.

Εξάλλου, στο πλαίσιο διεθνών πρωτοβουλιών, έχουν καταβληθεί προσπάθειες για τη φυσική προστασία πυρηνικών εγκαταστάσεων στη Ρωσική Ομοσπονδία. Μεταξύ των κρατών μελών, η Γερμανία υπήρξε ιδιαίτερα δραστήρια στον τομέα αυτόν.

**2. Περιγραφή**

Το σχέδιο θα χρηματοδοτήσει την εφαρμογή μέτρων φυσικής προστασίας σε μία πυρηνική εγκατάσταση στη Ρωσία. Συμπληρώνει δε τα διμερή σχέδια που εφαρμόζει η Γερμανία στη Ρωσική Ομοσπονδία.

Ο σταθμός του Ινστιτούτου Bochvar (VNIINM) της Μόσχας περιέχει σχάσιμα πυρηνικά υλικά που πρέπει να ασφαλιστούν έναντι οποιασδήποτε απόπειρας εκτροπής. Προς τούτο, θα κατασκευαστεί ένας νέος, ενισχυμένος και ασφαλής χώρος αποθήκευσης. Ο χώρος αυτός αποθήκευσης θα διαθέτει σύγχρονα και ειδικευμένα μέτρα προστασίας, όπως συστήματα ελέγχου της πρόσβασης και φυσικούς φραγμούς.

Με το σχέδιο θα χρηματοδοτηθούν ο σχεδιασμός και η κατασκευή του ασφαλούς χώρου αποθήκευσης καθώς και η αγορά και η εγκατάσταση του οικείου ειδικευμένου εξοπλισμού φυσικής προστασίας. Για προφανείς λόγους ασφαλείας, δεν είναι δυνατόν να αποκαλυφθεί η ακριβής περιγραφή των δραστηριοτήτων και του εξοπλισμού. Τυπικά στοιχεία του εξοπλισμού είναι, π.χ. οι περιφράξεις, τα συστήματα ελέγχου της πρόσβασης, οι φυσικοί φραγμοί και τα συστήματα ελέγχου και παρακολούθησης.

**3. Στόχοι**

Γενικός στόχος: Συμβολή στην ενίσχυση της φυσικής προστασίας πυρηνικών εγκαταστάσεων στη Ρωσία, ώστε να μειωθεί ο κίνδυνος κλοπής πυρηνικού σχάσιμου υλικού και δολιοφθοράς.

Σκοπός του σχεδίου: Βελτίωση της φυσικής προστασίας των σχάσιμων υλικών στο Ινστιτούτο Bochvar (VNIINM) της Ρωσικής Ομοσπονδιακής Υπηρεσίας Ατομικής Ενέργειας (ΟΥΑΕ, τέως ΜΙΝΑΤΟΜ), στη Μόσχα.

Αποτελέσματα του σχεδίου: Παροχή και εγκατάσταση νέου ασφαλούς χώρου αποθήκευσης σχάσιμου πυρηνικού υλικού, εξοπλισμένου με ειδικευμένα μέτρα προστασίας.

**4. Δικαιούχοι**

Οι κυριότεροι φορείς που ωφελούνται από τα αποτελέσματα του σχεδίου είναι η Ομοσπονδιακή Υπηρεσία Ατομικής Ενέργειας (ΟΥΑΕ) και το Ινστιτούτο Bochvar (VNIINM).

**5. Φορέας του κράτους μέλους στον οποίο ανατίθεται η τεχνική υλοποίηση του σχεδίου**

Κράτος μέλος: Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας

Φορέας υλοποίησης: Ομοσπονδιακό Υπουργείο Εξωτερικών (Auswärtiges Amt), επικουρούμενο, ως προς την παρακολούθηση του σχεδίου, από την Bundesamt für Wehrtechnik und Beschaffung. Τα καθήκοντα τεχνικής υλοποίησης του σχεδίου θα εκτελεστούν από την επιχείρηση GRS (Gesellschaft für Anlagen- und Reaktor-Sicherheit mbH).

**6. Τρίτοι συμμετέχοντες**

Η Ρωσική Ομοσπονδία θα παράσχει ποσό ισοδύναμο προς EUR 7 730 000. Το συνολικό κόστος του εξοπλισμένου ασφαλούς χώρου αποθήκευσης εκτιμάται σε EUR 13 000 000.

Εμπειρογνώμονες της GRS θα επιβλέπουν την εκτέλεση των καθηκόντων που θα ανατεθούν σε ρωσικούς φορείς και θα εξασφαλίζουν πλήρη συνοχή με τις δραστηριότητες που χρηματοδοτούνται από τη Γερμανία και τη Ρωσική Ομοσπονδία. Ο εξοπλισμός θα παρέχεται από επιχειρήσεις που διαθέτουν την απαιτούμενη πιστοποίηση από τις ρωσικές αρχές.

**7. Απαιτούμενα μέσα**

Κατασκευαστικά στοιχεία και υπηρεσίες για την κατασκευή του νέου ασφαλούς χώρου αποθήκευσης και ειδικευμένος εξοπλισμός φυσικής προστασίας.

EUR 5 750 000 για την κατασκευή του κεντρικού χώρου αποθήκευσης και EUR 1 840 000 για την αγορά του ειδικευμένου εξοπλισμού φυσικής προστασίας. Επιπλέον, το συνολικό κόστος του σχεδίου περιλαμβάνει ποσό EUR 40 000 για την κάλυψη των εξόδων και των αποζημιώσεων μετακίνησης της οντότητας υλοποίησης, τα οποία σχετίζονται άμεσα με τη διαχείριση του σχεδίου, καθώς και τα έξοδα μετάφρασης. Προβλέπεται επίσης αποθεματικό για απρόβλεπτα, ύψους EUR 100 000.

**8. Διάρκεια**

Η προγραμματισμένη διάρκεια του σχεδίου είναι τρία έτη.

**9. Εκθέσεις**

Ο φορέας υλοποίησης εκπονεί:

- αρχική έκθεση μετά τους πρώτους έξι μήνες υλοποίησης,
- εξαμηνιαίες εκθέσεις προόδου κατά τη διάρκεια του σχεδίου,
- τελική έκθεση εντός δύο μηνών από την ολοκλήρωση των έργων.

Οι εκθέσεις αποστέλλονται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου/Υπάτο Εκπρόσωπο για την ΚΕΠΠΑ και στην Επιτροπή.

**10. Ποσό δημοσιονομικής αναφοράς για την κάλυψη του κόστους της δράσης**

Το συνολικό κόστος του σχεδίου ανέρχεται σε EUR 7 937 000.

**Προϋπολογισμός του σχεδίου**

Κονδύλι του προϋπολογισμού	Χιλιάδες EUR (1)
<b>I. Κατασκευή του κεντρικού χώρου αποθήκευσης:</b>	
α) τεχνική περιγραφή και σχεδιασμός	300
β) αποξήλωση του παλαιού χώρου αποθήκευσης	500
γ) μελέτες και φάκελος αδειοδότησης	200
δ) κύριες κατασκευαστικές εργασίες	3 000
ε) τελειώματα και έναρξη λειτουργίας	1 000
στ) τεχνική υποστήριξη εκ μέρους της GRS για την κατασκευή	750
<b>Υποσύνολο I</b>	<b>5 750</b>
<b>II. Ειδικευμένος εξοπλισμός προστασίας:</b>	
α) προδιαγραφές εξοπλισμού	100
β) εξοπλισμός, αποτελούμενος από:	1 100
— περιφράξεις	400
— σύστημα ελέγχου της πρόσβασης	200
— φυσικούς φραγμούς (πόρτες, παράθυρα)	100
— ασφάλεια συστημάτων ελέγχου και παρακολούθησης	200
— παρακολούθηση ακτινοβολιών	200
γ) αδειοδότηση, έναρξη λειτουργίας, παραλαβή εξοπλισμού	100
δ) εγκατάσταση εξοπλισμού	300
ε) τεχνική υποστήριξη εκ μέρους της GRS	240
<b>Υποσύνολο II</b>	<b>1 840</b>

Κονδύλι του προϋπολογισμού	Χιλιάδες EUR <sup>(1)</sup>
III. Δαπάνες του φορέα υλοποίησης:	
— έξοδα (και αποζημιώσεις) μετακίνησης <sup>(2)</sup>	30
— έξοδα μετάφρασης <sup>(3)</sup>	10
IV. Απρόβλεπτα <sup>(4)</sup>	100
Υποσύνολο III+IV	140
V. Συνολική δαπάνη για έναν εμπειρογνώμονα (άρθρο 4 παράγραφος 4)	207
ΣΥΝΟΛΟ I-V	7 937

<sup>(1)</sup> Ανώτατες εκτιμήσεις.

<sup>(2)</sup> Αποστολές του προσωπικού του φορέα υλοποίησης οι οποίες σχετίζονται άμεσα με την υλοποίηση.

<sup>(3)</sup> Μετάφραση των εγγράφων των συμβάσεων και της αλληλογραφίας από τα αγγλικά στα γερμανικά και αντιστρόφως.

<sup>(4)</sup> Θα χρησιμοποιούνται μόνον μετά από προηγούμενη γραπτή έγκριση της Επιτροπής.



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## ΕΝΤΟΛΗ ΤΟΥ ΕΜΠΕΙΡΟΓΝΩΜΟΝΑ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 4, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 4

Σύμφωνα με το άρθρο 4, η Επιτροπή θα επικουρείται από έναν εμπειρογνώμονα.

Ο εμπειρογνώμονας αυτός επιλέγεται από την Επιτροπή, σε συνεργασία με την Προεδρία την οποία επικουρούν ο Γενικός Γραμματέας/Υπατος Εκπρόσωπος και η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Όπως ορίζει το άρθρο 4, ο εμπειρογνώμονας υποχρεούται να επικουρεί την Επιτροπή κατά την υλοποίηση του σχεδίου για την υποστήριξη της φυσικής προστασίας πυρηνικής εγκατάστασης στη Ρωσική Ομοσπονδία.

Ο εμπειρογνώμονας μπορεί να προτείνεται από τα κράτη μέλη ως αποσπασμένος εθνικός εμπειρογνώμονας ή, εναλλακτικά, μπορεί να προσλαμβάνεται από την Επιτροπή ως επικουρικός ή συμβασιούχος υπάλληλος της Επιτροπής.

Ο εμπειρογνώμονας έχει την έδρα του στις Βρυξέλλες. Εάν απαιτείται για την αποτελεσματικότητα της υλοποίησης, ο εμπειρογνώμονας μπορεί να τοποθετείται προσωρινά σε άλλο τόπο σε αποστολή της Επιτροπής.

Ο εμπειρογνώμονας παρέχει τεχνογνωσία στην Επιτροπή για την εκτέλεση των καθηκόντων της στο πλαίσιο του άρθρου 4 όσον αφορά:

- τη χρηματοοικονομική επίβλεψη, τον έλεγχο και την αξιολόγηση του σχεδίου,
- την αξιολόγηση της πορείας υλοποίησης του σχεδίου,
- τις απαιτούμενες επαφές με τις ρωσικές αρχές, διευκολύνοντας κατ' αυτόν τον τρόπο την αποτελεσματική εφαρμογή της κοινής δράσης.

Κατόπιν σχετικού αιτήματος, ο εμπειρογνώμονας παρέχει στην Προεδρία, τον Γενικό Γραμματέα/Υπατο Εκπρόσωπο ή την Κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας ειδικές συμβουλές για την εκτέλεση των καθηκόντων τους στο πλαίσιο της κοινής δράσης.

Η συνολική δαπάνη τεχνογνωσίας για τα τρία έτη ανέρχεται σε EUR 207 000.

## ΚΟΙΝΗ ΔΡΑΣΗ 2004/797/ΚΕΠΠΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Νοεμβρίου 2004

σχετικά με την υποστήριξη των δραστηριοτήτων του Οργανισμού για την απαγόρευση των χημικών όπλων (OPCW) στο πλαίσιο της εφαρμογής της στρατηγικής της ΕΕ κατά της διάδοσης όπλων μαζικής καταστροφής

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 14,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Στις 12 Δεκεμβρίου 2003 το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο ενέκρινε τη στρατηγική της ΕΕ κατά της διάδοσης όπλων μαζικής καταστροφής, η οποία περιλαμβάνει στο Κεφάλαιο III κατάλογο μέτρων που πρέπει να ληφθούν για την καταπολέμηση της διάδοσης των όπλων αυτών.
- (2) Η Ευρωπαϊκή Ένωση εφαρμόζει την εν λόγω στρατηγική της ΕΕ δραστήρια και θέτει σε εφαρμογή τα μέτρα που απαριθμούνται στο Κεφάλαιο III, ιδίως εκείνα που σχετίζονται με την καθολικότητα της Σύμβασης για τα χημικά όπλα (CWC) και την παροχή χρηματοοικονομικών πόρων για την υποστήριξη ειδικών προγραμμάτων που διεξάγονται από πολυμερή όργανα.
- (3) Οι στόχοι της στρατηγικής, όπως καθορίζονται στην αιτιολογική σκέψη (2), είναι συμπληρωματικοί προς τους στόχους που επιδιώκονται από τον Οργανισμό για την απαγόρευση των χημικών όπλων (OPCW), στο πλαίσιο της αρμοδιότητάς του για την εφαρμογή της Σύμβασης για τα χημικά όπλα (CWC).
- (4) Η Επιτροπή συμφώνησε να αναλάβει την εποπτεία της υλοποίησης της συνεισφοράς της ΕΕ,

ΥΙΟΘΕΤΗΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΚΟΙΝΗ ΔΡΑΣΗ:

## Άρθρο 1

1. Για το σκοπό της άμεσης εφαρμογής στην πράξη ορισμένων στοιχείων της στρατηγικής της ΕΕ κατά της διάδοσης όπλων μαζικής καταστροφής, η Ευρωπαϊκή Ένωση υποστηρίζει τις δραστηριότητες του Οργανισμού για την απαγόρευση των χημικών όπλων (OPCW), με τους εξής στόχους:

— Προώθηση της καθολικότητας της Σύμβασης για τα χημικά όπλα (CWC),

— Υποστήριξη της πλήρους εφαρμογής της CWC από τα κράτη μέλη,

— Διεθνής συνεργασία στον τομέα των χημικών δραστηριοτήτων, ως συνοδευτικά μέτρα για την εφαρμογή της CWC.

2. Τα προγράμματα του OPCW τα οποία αντιστοιχούν στα μέτρα που προβλέπονται στη στρατηγική της ΕΕ είναι τα προγράμματα που σκοπούν να ενισχύσουν:

— την προαγωγή της CWC, με τη διεξαγωγή δραστηριοτήτων, συμπεριλαμβανομένων περιφερειακών και υποπεριφερειακών εργαστηρίων και σεμιναρίων, με σκοπό την αύξηση των μελών του OPCW,

— τη χορήγηση σταθερής τεχνολογικής υποστήριξης στα κράτη μέλη τα οποία τη ζητούν για τη σύσταση και αποτελεσματική λειτουργία εθνικών αρχών και τη θέση σε ισχύ εθνικών μέτρων εφαρμογής σύμφωνα με την CWC,

— τη Διεθνή συνεργασία στον τομέα των χημικών δραστηριοτήτων μέσω της ανταλλαγής επιστημονικών και τεχνικών πληροφοριών, χημικών ουσιών και εξοπλισμού για σκοπούς που δεν απαγορεύονται στο πλαίσιο της CWC, προκειμένου να υπάρξει συμβολή στην ανάπτυξη των ικανοτήτων των συμβαλλομένων κρατών να εφαρμόζουν την CWC,

Λεπτομερής περιγραφή των εν λόγω προγραμμάτων περιλαμβάνεται στο παράρτημα.

## Άρθρο 2

1. Το ποσό δημοσιονομικής αναφοράς για την εκτέλεση των τριών προγραμμάτων που προβλέπονται στο άρθρο 1 (2) είναι EUR 1 841 000.

2. Η διαχείριση των δαπανών που χρηματοδοτούνται από το ποσό το οποίο ορίζεται στην παράγραφο 1 πραγματοποιείται σύμφωνα με τις διαδικασίες και τους κανόνες που εφαρμόζονται στο γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με την εξαίρεση ότι τυχούσα προχρηματοδότηση δεν παραμένει στην κυριότητα της Κοινότητας.

3. Για τον σκοπό της εφαρμογής των προγραμμάτων του άρθρου 1, η Επιτροπή συνάπτει χρηματοδοτική συμφωνία με τον OPCW σχετικά με τους όρους χρησιμοποίησης της συνεισφοράς της ΕΕ, η οποία λαμβάνει τη μορφή μη επιστρεπτέας ενίσχυσης. Η χρηματοδοτική συμφωνία η οποία θα συναφθεί, ορίζει ότι ο OPCW εξασφαλίζει προβολή της συνεισφοράς της ΕΕ αντίστοιχη με το ύψος της.

4. Η Επιτροπή υποβάλλει στο Συμβούλιο έκθεση, για την εφαρμογή της συνεισφοράς της ΕΕ, σε συνεργασία με την Προεδρία του.

#### Άρθρο 3

Η Προεδρία του Συμβουλίου της ΕΕ ευθύνεται για την εφαρμογή της παρούσας κοινής δράσης, συνεργαζόμενη πλήρως με την Επιτροπή. Η Επιτροπή εποπτεύει την ορθή εφαρμογή της συνεισφοράς της ΕΕ που μνημονεύει το άρθρο 2.

#### Άρθρο 4

Η παρούσα κοινή δράση αρχίζει να ισχύει την ημέρα της έκδοσής της.

Λήγει ένα χρόνο από την έκδοσή της.

#### Άρθρο 5

Η παρούσα κοινή δράση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 22 Νοεμβρίου 2004.

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος  
B. R. BOT

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

**Υποστήριξη από την ΕΕ των δραστηριοτήτων του OPCW στο πλαίσιο της εφαρμογής της στρατηγικής της ΕΕ κατά της διάδοσης των όπλων μαζικής καταστροφής.**

## 1. Στόχος και Περιγραφή

Γενικός στόχος: να υποστηριχθεί η καθολικότητα της CWC και, συγκεκριμένα, να προαχθεί η προσχώρηση μη συμβαλλομένων κρατών στην CWC (υπογράφοντα, καθώς και μη υπογράφοντα κράτη), και να υποστηριχθεί η εφαρμογή της CWC από τα κράτη μέλη.

Περιγραφή: Η συνδρομή της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ) στον OPCW θα εστιαστεί στους ακόλουθους τομείς, οι οποίοι σύμφωνα με τα συμβαλλόμενα στη CWC κράτη χρειάζονται επειγούσα δράση:

- i) Προαγωγή της καθολικότητας της CWC,
- ii) Υποστήριξη της εφαρμογής της CWC από τα συμβαλλόμενα κράτη,
- iii) Διεθνής συνεργασία στον τομέα των χημικών δραστηριοτήτων.

Τα ως άνω προγράμματα θα υποστηριχθούν αποκλειστικά από την ΕΕ. Η χρηματοδότηση της ΕΕ θα καλύπτει μόνον τις δαπάνες που συνδέονται ειδικότερα με την εφαρμογή των προγραμμάτων. Συνεπώς, τα προγράμματα αυτά δεν θα χρηματοδοτηθούν δυνάμει του τακτικού προϋπολογισμού του OPCW του 2005. Επιπλέον, η προμήθεια αγαθών, εργασίας ή υπηρεσιών θα γίνεται από τον OPCW.

## 2. Περιγραφή του προγράμματος

## 2.1. Πρόγραμμα 1: Προαγωγή της καθολικότητας της CWC:

Στόχος του προγράμματος: Αύξηση των συμβαλλομένων μερών στην CWC.

Αποτελέσματα του προγράμματος:

- i) Αύξηση των συμβαλλομένων μερών της CWC από διάφορες γεωγραφικές περιοχές (περιοχή της Καραϊβικής, Αφρική, χώρες της Μεσογείου, νοτιοανατολική Ασία και Νησιά του Ειρηνικού).
- ii) Ενίσχυση της περιφερειακής δικτύωσης (με συμμετοχή αρμόδιων υποπεριφερειακών οργανώσεων και δικτύων σε διάφορες περιοχές που έχουν σημασία για τη CWC).

Περιγραφή του προγράμματος: Περιφερειακές, υποπεριφερειακές και διμερείς δραστηριότητες που συνδέονται με την καθολικότητα

Η συμμετοχή μη συμβαλλομένων κρατών στις περιφερειακές/υποπεριφερειακές δραστηριότητες προσφέρει δυνατότητες στον OPCW να δημιουργήσει/αναπτύξει επαφές με αντιπροσώπους από τις πρωτεύουσες και να υπογραμμίσει τα πλεονεκτήματα και τα οφέλη της προσχώρησης στην CWC, καθώς και τις σχετικές υποχρεώσεις. Παρέχονται επίσης συνδρομή και τεχνική υποστήριξη σε ειδικά θέματα σχετικά με την προετοιμασία της προσχώρησης στην CWC.

Γενικότερα, το επίπεδο χρηματοδότησης περιόρισε τον OPCW στη διεξαγωγή μικρού αριθμού σεμιναρίων και εργαστηρίων, που είχαν ως κύριο στόχο να προκαλέσουν συνειδητοποίηση, σε πολιτικό επίπεδο, των ωφελημάτων που απορρέουν από την CWC για τα μη συμβαλλόμενα κράτη.

Από την έναρξη ισχύος της CWC το 1997, πραγματοποιήθηκαν κάθε χρόνο τρεις με τέσσερις περιφερειακές εκδηλώσεις.

Το διαθέσιμο επίπεδο χρηματοδότησης, συμπεριλαμβανομένων των εθελοντικών συμβολών δεν επέτρεψε ισχυρότερους και πλέον στοχοθετημένους τρόπους για τη συνδρομή μη συμβαλλομένων κρατών στη διαδικασία προετοιμασίας για την προσχώρηση στην CWC, για παράδειγμα, μέσω διμερών επισκέψεων, ή περιφερειακών/υποπεριφερειακών συνεδριάσεων οι οποίες θα εστιάζονται σε θέματα εθνικών μέτρων εφαρμογής, σε συνδυασμό με την επικύρωση της CWC.

Το πρόγραμμα θα χρηματοδοτήσει το 2005 τις ακόλουθες δραστηριότητες:

- i) Εργαστήριο σχετικά με την CWC για μη συμβαλλόμενα κράτη στην Καραϊβική ώστε να παροτρυνθούν να συμμετάσχουν οι φορείς λήψεως αποφάσεων και οι περιφερειακές/υποπεριφερειακές οργανώσεις (π.χ. CARICOM, OECS) (τόπος διεξαγωγής ΕΕ κράτος μέλος της OECS, το δεύτερο τρίμηνο του 2005, διάρκεια δύο ημέρες, ημερομηνίες προς επιβεβαίωση). Θα κληθούν αντιπρόσωποι από την Αντίγκουα και Μπαρμπούντα, τις Μπαχάμας, το Μπαρμπάντος, τη Δομινικανή Δημοκρατία, την Αϊτή, την Ονδούρα, τη Γρενάδα. Ομιλητές από την ΕΕ θα ενημερώσουν τους συμμετέχοντες σχετικά με τις πρωτοβουλίες της ΕΕ για τη μη διάδοση και τον αφοπλισμό σε σχέση με τα όπλα μαζικής καταστροφής.

Υπολογιζόμενο συνολικό κόστος της δραστηριότητας: EUR 28 000.

- ii) Εργαστήριο σχετικά με την CWC για μη συμβαλλόμενα κράτη στην Αφρική (τόπος διεξαγωγής στη Νότια/Κεντρική Αφρική προς καθορισμό, διάρκεια τρεις ημέρες, πρώτο τρίμηνο του 2005) – οι συμμετέχοντες θα χρηματοδοτηθούν από φορείς λήψεως αποφάσεων σε μη συμβαλλόμενα κράτη, και σχετικές περιφερειακές/υποπεριφερειακές οργανώσεις. Θα κληθούν αντιπρόσωποι από την Ανγκόλα, την Κεντροαφρικανική Δημοκρατία, τις Κομόρες, το Κονγκό, τη Λαϊκή Δημοκρατία του Κονγκό, το Ντζιμπουτί, την Αίγυπτο, τη Γουϊνέα Μπισάου, τη Λιβερία, τη Μαδαγασκάρη, τη Σιέρα Λεόνε και τη Σομαλία. Θα προσκληθεί ομιλητής από την ΕΕ για να ενημερώσει τους συμμετέχοντες σχετικά με τις πρωτοβουλίες της ΕΕ όσον αφορά την Αφρική για τη διάδοση και τον αφοπλισμό σε σχέση με τα όπλα μαζικής καταστροφής.

Υπολογιζόμενο συνολικό κόστος της δραστηριότητας: EUR 69 000.

- iii) Εργαστήριο σχετικά με την CWC για χώρες της Λεκάνης της Μεσογείου και της Μέσης Ανατολής. Θα κληθούν αντιπρόσωποι από την Αίγυπτο, το Ιράκ, το Ισραήλ, το Λίβανο και τη Συρία. Επιπλέον, θα κληθούν φορείς λήψεως αποφάσεων και συμβουλευτικοί φορείς μη συμβαλλομένων κρατών, καθώς και κύριοι εκπρόσωποι από περιφερειακά συμβαλλόμενα κράτη και οργανώσεις. Μπορεί να ζητηθεί από ομιλητές της ΕΕ να ενημερώσουν τους συμμετέχοντες σχετικά με τις πρωτοβουλίες της ΕΕ για τη μη διάδοση και τον αφοπλισμό σε σχέση με τα όπλα μαζικής καταστροφής, τις πτυχές της ευρωμεσογειακής εταιρικής σχέσης στον τομέα της πολιτικής της ασφάλειας, τα μέτρα ελέγχου των εξαγωγών που εφαρμόζονται από την ΕΕ, κ.λπ.

Υπολογιζόμενο συνολικό κόστος της δραστηριότητας: EUR 62 000.

- iv) Στοχοθετημένη υποπεριφερειακή κατάρτιση και υποστήριξη για μη συμβαλλόμενα κράτη στην Ασία (τόπος διεξαγωγής προς καθορισμό, διάρκεια δύο-τρεις ημέρες, τρίτο τρίμηνο του 2005). Θα κληθούν αντιπρόσωποι από το Μπουτάν, την Καμπούτζη, τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κορέας, το Ιράκ, το Λίβανο, τη Μιανμάρ, το Νιούε, τη Συρία, τις Νήσους Σολομώντος και το Βανουάτου. Χρηματοδότηση των συμμετεχόντων από μη συμβαλλόμενα κράτη και περιφερειακούς παράγοντες σε μικρές υποπεριφερειακές ομάδες ή συνεδριάσεις εθνικών φορέων λήψεως αποφάσεων. Θα κληθούν ομιλητές από την ΕΕ προκειμένου να ενημερώσουν τους συμμετέχοντες σχετικά με τις πρωτοβουλίες της ΕΕ για τη μη διάδοση και τον αφοπλισμό σε σχέση με τα όπλα μαζικής καταστροφής.

Υπολογιζόμενο συνολικό κόστος της δραστηριότητας: EUR 48 000.

Υπολογιζόμενο συνολικό κόστος του προγράμματος 1: EUR 207 000.

## 2.2. Πρόγραμμα 2: Εθνική εφαρμογή της CWC

Στόχος του προγράμματος: Συγκρότηση και αποτελεσματική λειτουργία των εθνικών αρχών, θέση σε ισχύ των εθνικών μέτρων εφαρμογής και έγκριση κάθε διοικητικού μέτρου που απαιτείται σύμφωνα με τις υποχρεώσεις της CWC βάσει του άρθρου της VII.

Αποτελέσματα του προγράμματος:

- i) Διευκόλυνση της συγκρότησης και αποτελεσματικής λειτουργίας των εθνικών αρχών και έγκριση κατάλληλων εκτελεστικών μέτρων σε όλες τις περιοχές, μέσω νομικής και τεχνικής συνδρομής και υποστήριξης των εθνικών αρχών για την εφαρμογή.
- ii) Θέσπιση νομοθεσίας που θα παρέχει στα συμβαλλόμενα κράτη κατάλληλη ενημέρωση και έλεγχο των εισαγωγών και εξαγωγών των ελεγχόμενων από την CWC χημικών ουσιών από τα εδάφη τους, καθώς και ευρύτερη διάδοση των πληροφοριών σχετικά με τους κανονισμούς της ΕΕ για τον έλεγχο των εξαγωγών και την αξιολόγησή τους.
- iii) Άρση των ανακολουθιών στα στοιχεία εισαγωγών και εξαγωγών που παρέχουν τα συμβαλλόμενα κράτη, για την ενίσχυση της εμπιστοσύνης στην ικανότητα να διασφαλίζεται ότι οι μεταφορές των ελεγχόμενων χημικών ουσιών πραγματοποιούνται για σκοπούς που δεν απαγορεύονται από την CWC.

Περιγραφή του προγράμματος: το πρόγραμμα θα συμβάλει στη βελτίωση της αποτελεσματικής λειτουργίας των εθνικών αρχών και στη θέσπιση κατάλληλων εκτελεστικών μέτρων μέσω:

- α) Επισκέψεων για συνδρομή όσον αφορά νομικές και τεχνικές πτυχές ώστε να αντιμετωπίζονται οι ειδικές ανάγκες των αιτούντων συμβαλλομένων κρατών τα οποία πρέπει ακόμη να εκπληρώσουν τις υποχρεώσεις τους που απορρέουν από το άρθρο VII. Η συνδρομή αυτή θα παρέχεται από εμπειρογνώμονες/πόρους από το προσωπικό του OPCW, συμπεριλαμβανομένων εμπειρογνομένων της ΕΕ, εφόσον χρειάζεται. Η κάθε επίσκεψη θα διαρκεί γύρω στις 5 ημέρες. Οι επισκέψεις αυτές θα περιλαμβάνουν το πολύ 3 εμπειρογνώμονες για κάθε επίσκεψη.

Υπολογιζόμενο συνολικό κόστος: EUR 135 000.

- β) Συμμετοχής των εθνικών αρχών και άλλων ενδιαφερομένων φορέων σε συνάντηση τεχνικού χαρακτήρα σχετικά με τις διατάξεις της CWC για μεταφορές, γεγονός που θα επιτρέπει την ευρύτερη διάδοση πληροφοριών σχετικά με τις διατάξεις αυτές, καθώς και την αξιολόγηση των κανονισμών της ΕΕ για τον έλεγχο των εξαγωγών.

Υπολογιζόμενο συνολικό κόστος: EUR 189 000.

- γ) Συμμετοχής τελωνειακών υπαλλήλων σε συνάντηση για τους κανονισμούς ελέγχου των εξαγωγών σε σχέση με την CWC. Καθοριστικής σημασίας στοιχείο προκειμένου να διασφαλιστεί ότι η μεταφορά χημικών ουσιών πραγματοποιείται για τους ενδεδειγμένους σκοπούς είναι η ευαισθητοποίηση των ίδιων των τελωνειακών υπαλλήλων στις διατάξεις της CWC. Η συνεδρίαση αυτή θα περιλαμβάνει επίσης ασκήσεις επί χάρτου, συζητήσεις για σενάρια και ανταλλαγή εμπειριών από εμπειρογνώμονες από την ΕΕ και άλλα συμμετέχοντα κράτη μέλη.

Υπολογιζόμενο συνολικό κόστος: EUR 165 000.

Υπολογιζόμενο συνολικό κόστος του προγράμματος 2: EUR 489 000.

### 2.3. Πρόγραμμα 3: Διεθνής συνεργασία στον τομέα των χημικών δραστηριοτήτων

Στόχος του προγράμματος:

Διευκόλυνση της ανάπτυξης των ικανοτήτων των συμβαλλομένων κρατών να εφαρμόζουν την CWC στον τομέα των χημικών δραστηριοτήτων σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου της XI.

Το πρόγραμμα αυτό ουσιαστικά εστιάζεται στην οικοδόμηση ικανοτήτων, μέσω υποστήριξης σε επίπεδο εξοπλισμού, τεχνικής συνδρομής για εργαστήρια και κατάρτισης στον τομέα των δεξιοτήτων ανάλυσης.

Αποτελέσματα/δραστηριότητες του προγράμματος:

- i) Εντοπισμός ιδρυμάτων χορηγών, που είναι διατεθειμένοι να μεταφέρουν χρησιμοποιημένο αλλά ακόμη λειτουργικό εξοπλισμό εργαστηρίου σε χρηματοδοτούμενο από το δημόσιο εργαστήριο, ερευνητικό ή ακαδημαϊκό ίδρυμα ή δημόσιο φορέα σε συμβαλλόμενο κράτος η οικονομία του οποίου είναι είτε αναπτυσσόμενη, είτε σε μεταβατικό στάδιο.
- ii) Προμήθεια 50 νέων υπολογιστών γραφείου τυποποιημένης διαμόρφωσης με εκτυπωτές ως χορηγία στις εθνικές αρχές στα ως άνω στοχευθέντα συμβαλλόμενα κράτη.
- iii) Προμήθεια ορισμένου βασικού εξοπλισμού για τη βελτίωση της ποιότητας και ακρίβειας της χημικής ανάλυσης σε χρηματοδοτούμενα από το δημόσιο εργαστήρια στα συμβαλλόμενα κράτη.
- iv) Παροχή δυνατότητας στα εν λόγω εργαστήρια στα στοχευθέντα συμβαλλόμενα κράτη να αναβαθμίσουν το επίπεδο της τεχνικής τους ικανότητας.
- v) Συνδρομή σε ειδικευμένους αναλυτικούς χημικούς από συμβαλλόμενα κράτη να αποκτήσουν περαιτέρω εμπειρία και πρακτική γνώμη ώστε να διευκολυνθεί η ανάλυση των χημικών ουσιών που σχετίζονται με την εθνική εφαρμογή της CWC.

Περιγραφή του προγράμματος:

Η συμβολή της ΕΕ θα εστιαστεί στις ακόλουθες τρεις πτυχές:

- α) Υποστήριξη εξοπλισμού: συνδέεται με την οικοδόμηση ικανοτήτων των εθνικών αρχών και άλλων σχετικών οργάνων στα συμβαλλόμενα κράτη με αναπτυσσόμενη ή σε μεταβατικό στάδιο οικονομία, προκειμένου να τους δοθεί η δυνατότητα να εφαρμόσουν την CWC και να δεσμευθούν για ειρηνική εφαρμογή της χημείας.

Ορισμένες εθνικές αρχές έχουν εντοπίσει ότι υπάρχει έλλειψη βασικού εξοπλισμού γραφείου, όπως ηλεκτρονικών υπολογιστών και συνοδευτικών συσκευών για την οργάνωση και διαχείριση των υπηρεσιών τους.

Το πρόγραμμα εφοδιάζει τις εθνικές αρχές στα στοχευθέντα συμβαλλόμενα κράτη με 50 νέους προσωπικούς υπολογιστές γραφείου, τυποποιημένης διαμόρφωσης με συνοδευτικές συσκευές, συμπεριλαμβανομένων των εκτυπωτών.

Μηχανισμός διαλογής:

Θα δημιουργηθεί μηχανισμός διαλογής με συμμετοχή αντιπροσώπου της ΕΕ σε σχέση με την επιλογή των εθνικών αρχών για τους νέους προσωπικούς υπολογιστές.

Υπολογιζόμενο συνολικό κόστος: EUR 75 000.

### β) Εργαστηριακή συνδρομή

Ο OPCW παρέχει συνδρομή, στο πλαίσιο προγράμματος εργαστηριακής συνδρομής, για τη βελτίωση της τεχνικής ικανότητας εργαστηρίων που έχουν αναλάβει χημικές αναλύσεις και ελέγχους. Η συνδρομή είναι βασικά υπό τη μορφή χρηματοδοτικής στήριξης για τη διεξαγωγή τεχνικής αξιολόγησης ή λογιστικού ελέγχου εργαστηρίου, ώστε να βελτιωθεί το επίπεδο ικανότητάς του, για την εκπαίδευση του τεχνικού προσωπικού σε προηγμένο εργαστήριο/ίδρυμα για την ανάπτυξη δεξιοτήτων για την επιμόρφωση σε αναγνωρισμένο εργαστήριο για ανάπτυξη δεξιοτήτων και για τη διεξαγωγή ερευνητικών προγραμμάτων μικρής κλίμακας που σχετίζονται με ανάπτυξη της μεθόδου, την επικύρωση κ.λ.π.

Εντούτοις, η υποστήριξη του OPCW δεν καλύπτει δαπάνες απόκτησης υλικού εξοπλισμού ή άλλες επενδυτικές δαπάνες. Επίσης, δεδομένου ότι η συνδρομή εμπειρογνομόνων που παρέχει ο OPCW είναι περιορισμένη λόγω άλλων δεσμεύσεων, είναι απαραίτητο να αναζητηθεί η συνδρομή αυτή από εξωτερικές πηγές. Η υποστήριξη της ΕΕ για την αντιμετώπιση του κόστους αυτών των απαιτήσεων έχει ως στόχο να δώσει τη δυνατότητα στα εργαστήρια των στοχευθέντων συμβαλλόμενων κρατών να βελτιώσουν σημαντικά την τεχνική τους ικανότητα και να βελτιώσουν την ποιότητα και ακρίβεια των χημικών αναλύσεων.

Το σχέδιο καλύπτει τεχνική συνδρομή, καθώς και ορισμένη ουσιαστική συνδρομή ως προς το υλισμικό (αέριοι χρωματογράφοι, GCMS, κ.λπ.) για περιορισμένο αριθμό οκτώ χρηματοδοτούμενων από το δημόσιο εργαστηρίων ειδικευμένων στον τομέα της εφαρμογής της χημείας για σκοπούς που δεν απαγορεύονται στο πλαίσιο της CWC σε συμβαλλόμενα κράτη η οικονομία των οποίων είναι είτε αναπτυσσόμενη είτε σε μεταβατικό στάδιο. Τα ενδιαφερόμενα ιδρύματα από τα στοχευθέντα συμβαλλόμενα κράτη καλούνται να υποβάλουν αιτήσεις, οι οποίες θα αποστέλλονται μέσω των εθνικών τους αρχών/των μόνιμων αντιπροσώπων.

#### Μηχανισμός διαλογής

Θα δημιουργηθεί μηχανισμός διαλογής για τους σκοπούς του προγράμματος 3 με τη συμμετοχή αντιπροσώπων της Προεδρίας του Συμβουλίου της ΕΕ, του Γραφείου του προσωπικού εκπροσώπου του Υπάτου Εκπροσώπου για τη μη διάδοση όπλων μαζικής καταστροφής, των υπηρεσιών της Επιτροπής και του OPCW, όσον αφορά την επιλογή εθελοντών που θα χρηματοδοτηθούν έναντι της εν λόγω επιχορήγησης. Απαιτείται προηγούμενη συμφωνία από τα κράτη μέλη της ΕΕ όσον αφορά τα οκτώ χρηματοδοτούμενα από το δημόσιο εργαστήρια, συμπεριλαμβανομένης της υποστήριξης υλισμικού. Οποιοσδήποτε μεταφορές στο πλαίσιο του εν λόγω προγράμματος θα γίνονται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1334/2000 του Συμβουλίου, της 22ας Ιουνίου 2000, περί κοινοτικού συστήματος ελέγχου των εξαγωγών ειδών και τεχνολογίας διπλής χρήσης<sup>(1)</sup> περί διπλής χρήσης, καθώς και με τις κατευθυντήριες γραμμές του σχετικού καθεστώτος ελέγχου των εξαγωγών, στα πλαίσια του οποίου μπορεί να κληθεί η τεχνική γραμματεία του OPCW να ασκήσει εποπτικό ρόλο. Τα συμβαλλόμενα στην CWC κράτη, τα οποία είναι δικαιούχα στο πλαίσιο του εν λόγω προγράμματος, εγγυώνται τη χρήση των μεταφερομένων αγαθών σύμφωνα με τις διατάξεις της CWC, υπογράφοντας προς το σκοπό αυτό μνημόνιο συμφωνίας με την τεχνική γραμματεία του OPCW.

Υπολογιζόμενο συνολικό κόστος: EUR 900 000.

#### γ) Σειρά μαθημάτων για την ανάπτυξη των δεξιοτήτων ανάλυσης

Σειρά μαθημάτων για την ανάπτυξη των δεξιοτήτων ανάλυσης θα διεξαχθεί σε ίδρυμα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης στην Ευρώπη. Στα μαθήματα αυτά θα συμμετέχουν 20 άτομα. Σκοπός των μαθημάτων είναι να παρασχεθούν περαιτέρω εμπειρία και πρακτικές γνώσεις σε εξειδικευμένους αναλυτικούς χημικούς από συμβαλλόμενα κράτη με αναπτυσσόμενη ή σε μεταβατική φάση οικονομία· να διευκολυνθεί η ανάλυση χημικών ουσιών που σχετίζονται με την εθνική εφαρμογή της CWC· να ενισχυθούν οι εθνικές ικανότητες στα κράτη μέλη με την προσφορά κατάρτισης αναλυτικής χημείας σε προσωπικό από τη βιομηχανία, ιδρύματα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και κρατικά εργαστήρια να διευκολυνθεί η έγκριση ορθών πρακτικών εργαστηρίου και να διευρυνθεί το ανθρώπινο δυναμικό το οποίο μπορούν να εκμεταλλευθούν στο μέλλον οι εθνικές αρχές και η Τεχνική Γραμματεία του OPCW. Τα μαθήματα θα διαρκέσουν 2 εβδομάδες και θα διεξαχθούν τον Ιούνιο-Ιούλιο 2005. Θα καλύπτουν τόσο θεωρητική, όσο και πρακτική κατάρτιση σε τομείς που σχετίζονται με το σύστημα επικύρωσης, τον προσδιορισμό βλαβών, την προετοιμασία και ανάλυση του δείγματος.

Υπολογιζόμενο συνολικό κόστος της δραστηριότητας: EUR 115 000.

Υπολογιζόμενο συνολικό κόστος του προγράμματος 3: EUR 1 090 000.

#### 3. Διάρκεια

Η υπολογιζόμενη συνολική διάρκεια για την εφαρμογή της παρούσας κοινής δράσης είναι 12 μήνες.

#### 4. Δικαιούχοι

Οι δικαιούχοι των δραστηριοτήτων που συνδέονται με την καθολικότητα είναι τα μη συμβαλλόμενα στην CWC κράτη (υπογράφοντα και μη υπογράφοντα). Οι δικαιούχοι των δραστηριοτήτων που συνδέονται με την εφαρμογή είναι τα κράτη μη μέλη της ΕΕ που είναι συμβαλλόμενα μέρη της CWC. Η επιλογή των δικαιούχων χωρών πραγματοποιείται από τον OPCW σε συντονισμό με την Προεδρία του Συμβουλίου της ΕΕ.

#### 5. Φορέας υλοποίησης

Η υλοποίηση των τριών προγραμμάτων θα ανατεθεί στον OPCW. Η υλοποίηση των τριών αυτών προγραμμάτων θα γίνει από το προσωπικό του OPCW με τη συνδρομή των κρατών μελών του OPCW και των ως άνω οργάνων, επιλεγμένων εμπειρογνομόνων ή αναδόχων τους. Στην περίπτωση των αναδόχων, η προμήθεια οποιωνδήποτε αγαθών, εργασιών ή υπηρεσιών από τον OPCW στα πλαίσια αυτής της κοινής δράσης θα διεξάγεται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες και τις διαδικασίες του OPCW, όπως ορίζονται λεπτομερώς στη Συμφωνία Συνεισφοράς της Ευρωπαϊκής Κοινότητας με διεθνή οργανισμό.

#### 6. Συμμετοχή τρίτων

Τα προγράμματα αυτά θα χρηματοδοτηθούν κατά 100 % από την παρούσα κοινή δράση. Οι εμπειρογνώμονες των χωρών μελών του OPCW μπορούν να θεωρηθούν ως συμμετέχοντες τρίτοι. Θα εργαστούν σύμφωνα με τους συνήθεις κανόνες εργασίας των εμπειρογνομόνων του OPCW.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 150 της 30.6.2000, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1504/2004 (ΕΕ L 281 της 31.8.2004, σ. 1).

7. Κατ' εκτίμηση απαιτούμενοι πόροι

Η συνεισφορά της ΕΕ θα καλύψει το 100 % της εφαρμογής των τριών προγραμμάτων, όπως περιγράφονται στο παρόν παράρτημα. Το κατ' εκτίμηση κόστος έχει ως εξής:

Πρόγραμμα 1 EUR 207 000

Πρόγραμμα 2 EUR 489 000

Πρόγραμμα 3 EUR 1 090 000

Συνολικό κόστος (εκτός των απρόβλεπτων εξόδων): EUR 1 786 000.

Επί πλέον, έχει προβλεφθεί έκτακτο αποθεματικό το οποίο ανέρχεται περίπου στο 3 % των επιλέξιμων δαπανών (EUR 55 000)

Συνολικό κόστος (συμπεριλαμβανομένων των απρόβλεπτων εξόδων): EUR 1 841 000

8. Ποσό δημοσιονομικής αναφοράς για την κάλυψη του κόστους του προγράμματος

Το συνολικό κόστος του προγράμματος ανέρχεται σε EUR 1 841 000.

---



## ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στην απόφαση της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ αριθ. 78/2004, της 8ης Ιουνίου 2004, για την τροποποίηση του παραρτήματος XIV (ανταγωνισμός), του πρωτοκόλλου 21 (σχετικά με την εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού στις επιχειρήσεις), του πρωτοκόλλου 22 [σχετικά με τους όρους επιχείρηση και κύκλος εργασιών (άρθρο 56 της συμφωνίας)] και του πρωτοκόλλου 24 (σχετικά με τη συνεργασία στον τομέα του ελέγχου των συγκεντρώσεων) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 219 της 19ης Ιουνίου 2004)

Στη σελίδα 22, στο άρθρο 8 (Διοικητική βοήθεια) σημείο 7 του παραρτήματος IV:

αντί: «έρευνες»

διάβαζε: «επιθεωρήσεις».

---

Διορθωτικό στην απόφαση της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ αριθ. 79/2004, της 8ης Ιουνίου 2004, για την τροποποίηση του παραρτήματος XIV (ανταγωνισμός), του πρωτοκόλλου 21 (σχετικά με την εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού στις επιχειρήσεις) και του πρωτοκόλλου 24 (σχετικά με τη συνεργασία στον τομέα του ελέγχου των συγκεντρώσεων) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 219 της 19ης Ιουνίου 2004)

Στη σελίδα 25, στο άρθρο 3 σημείο 2, στις παραγράφους 4, 5 και 6:

αντί: «έρευνες»

διάβαζε: «επιθεωρήσεις».

---

Διορθωτικό στην απόφαση της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ αριθ. 91/2003, της 11ης Ιουλίου 2003, για τροποποίηση του παραρτήματος XIII (μεταφορές) της συμφωνίας για τον ΕΟΧ

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 272 της 23ης Οκτωβρίου 2003)

Στη σελίδα 27, μετά την αιτιολογική σκέψη 2 προστίθεται η ακόλουθη αιτιολογική σκέψη 3:

«(3) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 980/2002 της Επιτροπής δεν εφαρμόζεται στην Ισλανδία.».

Στη σελίδα 27, στο άρθρο 2:

αντί: «στην ισλανδική και νορβηγική γλώσσα»

διάβαζε: «στη νορβηγική γλώσσα».

---

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ ΣΤΟΥΣ ΑΝΑΓΝΩΣΤΕΣ**

Οι αποφάσεις της Μεικτής Επιτροπής του ΕΟΧ 78/2004 και 79/2004 δημοσιεύτηκαν στην ΕΕ L 219 της 19ης Ιουνίου 2004, σελίδες 13 και 24 αντίστοιχα.